

**GUMOTEX**

BOATS &amp; OUTDOOR

Příručka uživatele	1
Príručka používateľa	4
User's manual	8
Benutzerhandbuch	11
Manuel de l'utilisateur	15
Manual de usuario	18
Manuale dell'utente	22
Handleiding voor gebruikers	25
Podręcznik użytkownika	29
Пособие для пользователей	32
Prohlášení o shodě	36
Obrazová příloha	47

VERZE 4/2016



## Příručka uživatele člun RUBY

- Konstrukční kategorie D – „chráněné vody“ dle nařízení vlády České republiky č. 174/2005 Sb. a následných předpisů a v souladu se zákonem České republiky č. 22/1997 Sb. v platném znění a následných předpisů.
- Rekreační plavidlo konstruované pro plavbu na chráněných vnitrozemských vodách a v pobřežních vodách, kde lze očekávat sílu větru dosahující stupeň 4 Beaufortovy stupnice včetně a určující výšku vlny do 0,3 m včetně, s příležitostnými vlnami výšky do 0,5 m, způsobenými např. míjejícími plavidly.
- Člun je vyroben ve shodě s normou ČSN EN ISO 6185-1, typ II.
- Související normy: ČSN EN ISO 10087, ČSN EN ISO 10240, ČSN EN ISO 14945.

### Rejstřík:

*Vážený zákazníku,**tato příručka Vám má pomoci snadno a bezpečně ovládat Vaše plavidlo.**Obsahuje podrobný popis plavidla, dodávaného, nebo zabudovaného vybavení, jeho soustav a informace o jeho ovládání a údržbě. Přečtěte si ji, prosím, pečlivě a seznamte se s plavidlem před jeho použitím.**Pokud je toto Vaše první plavidlo a nebo jste změnil typ plavidla a nejste s ním dobře seznámen, zajistěte si prosím pro Vaši bezpečnost a pohodlí, zkušenosti s obsluhou a ovládáním před Vaší první samostatnou plavbou. Váš prodejce, nebo národní jachtařská federace nebo klub Vám rádi doporučí příslušné kurzy nebo kvalifikované instruktory.**Nevyploujte, dokud očekávané plavební podmínky (síla větru a výška vln) nebudou odpovídat konstrukční kategorii vašeho plavidla a Vy a Vaše posádka nebudete schopni v těchto podmínkách plavidlo ovládat.****Uložte, prosím, tuto příručku na bezpečném místě a předějte ji novému majiteli, pokud plavidlo prodáte.***

1. Kontrolní tabulka	strana 1
2. Technický popis	2
3. Pokyny k nafukování člunu	2
4. Plavba na člunu	2
5. Skládání člunu	3
6. Ošetřování a skladování	3
7. Záruční podmínky	3
8. Oprava člunu	3
9. Způsob likvidace výrobku	3
10. Způsob likvidace obalu	3
11. Štítek výrobce	3
12. Upozornění	4

## 1. Kontrolní tabulka

(orientační rozměry platí pro nahuštěný stav)

	<b>RUBY</b>
Délka (cm)	430
Šířka (cm)	108
Průměr bočních válců (cm)	31
Počet vzduchových komor	3
Max. provozní tlak	0,02 MPa [0,2 Bar/3 PSI]
Max. nosnost (kg)	370
Hmotnost (kg)	23
Max. výkon motoru (kW)	4 [5,4 hp]
Max. hmotnost motoru (kg)	28
Max. počet osob	3
Rozměry sbaleného člunu (cm)	65 × 42 × 30
Rozměry kartonu (cm)	76 × 50 × 34
Plavební ponor (cm)	20
Nejvyšší pevný bod nad hladinou (cm)	50

## 2. Technický popis

1. boční válec
2. dno
3. ventil PUSH/PUSH – umožňuje nafukování/vyfukování, regulaci tlaku a měření tlaku pomocí manometru
4. přetlakový ventil
5. žlutý štítek výstraha
6. štítek výrobce
7. přední paluba
8. pružné lano pro uchycení bagáže
9. sedačka s pěnou
10. úchyt sedáku
11. šroub s plastovou maticí (viz detail A)
12. úchyt bezpečnostního lano
13. bezpečnostní lano
14. kotevní lano
15. trubkové madlo
16. pružné lano s karabinami
17. úchyt D-kroužek
18. úchyt pádla
19. zrcadlo k přichycení motoru
20. úchyt zrcadla
21. zástěrka s pružným lanem (detail B)
22. úchyt zástěrky (úchyt s D-kroužkem)
23. úchytky popruhu pro uchycení baterie

### PŘÍSLUŠENSTVÍ DODÁVANÉ S ČLUNEM:

Dry bag 100 l, kompresní popruh na stažení sbaleného člunu, příručka uživatele se záručním listem, pěnová houba, lepicí souprava obsahující lepidlo, záplaty, ventilová redukce, 2ks náhradních šroubů s plastovou maticí pro připevnění sedačky a zrcadla.

## 3. Pokyny k nafukování

Rozložte člun. Pomocí šroubů a plastových matic upevněte sedačky (9) – viz detail A. Pomocí 4 ks delších šroubů a plastových matic upevněte zrcadlo pro uchycení motoru (19) do úchytů zrcadla (20). Pak připněte zástěrku s pružným lanem (21) do úchytů zástěrky (22) – viz detail B.

Vzduchové komory nafukujte v pořadí:

dno (1) a poté boční válce (2). K nafukování je vhodná nožní nebo pístová pumpa s použitím ventilové redukce – viz obr. č. 2b (redukce je součástí lepicí soupravy). Než začnete nafukovat, zkontrolujte stav ventilů. Ventily nastavte do polohy zavřeno. Obsluha ventilu – viz obr. č. 2. Vzduchové komory nafoukněte na stanovený provozní tlak. K určení správné hodnoty provozního tlaku použijte manometr s příslušnou redukcí (volitelné příslušenství) – viz obr. č. 2a. Klíč k montáži ventilu – viz obr. č. 2c je volitelné příslušenství. Pod přední palubou vznikne prostor pro uložení bagáže, kterou zajistěte proti vypadnutí pružným lanem s karabinami (16) – viz detail C. Přivěsný motor montujte na zrcadlo po úplném nafouknutí člunu. Montáž provádějte tak, aby nedošlo k přivěšení zástěrky s pružným lanem mezi těleso motoru a zrcadlo – viz detail D. Baterii motoru je možno uchytit ke dnu člunu provlečením kompresního popruhu (na stažení sbaleného člunu) úchytkami (23) – viz detail F.

## UPOZORNĚNÍ

Maximální provozní tlak ve vzduchových komorách je 0,02 MPa. Zvýšením teploty okolního prostředí (např. vlivem slunečního záření) může dojít až k několikanásobnému zvýšení tlaku v komorách člunu. Po vytážení člunu z vody doporučujeme odpustit vzduch ze všech vzduchových komor člunu. Předjedete tím případné destrukci vzduchových komor. Tlak vzduchu i potom kontrolujte průběžně.

## UPOZORNĚNÍ

Při použití člunu vždy uzavírejte ventil krytkou. Zamezte tím průniku nečistot do ventilu, které mohou být v budoucnu příčinou případných netěsností.

## 4. Plavba na člunu

RUBY je třímístný univerzální člun s otevřenou zádi pro rozmanité použití (vodní turistika, rybaření, apod.). Dle vyhlášky Ministerstva dopravy České republiky 223/1995 Sb. o způsobilosti plavidel k provozu na vnitrozemských vodních cestách a jejich následných předpisů může být použit v zóně 4 s výskytem vln o výšce do 0,3 m včetně, s příležitostnými vlnami výšky do 0,5 m, způsobenými např. míjejícími plavidly. Dle zákona České republiky 114/1995 Sb. a následných předpisů je účastník provozu na vodní cestě povinen dodržovat pravidla provozu na vodní cestě. Nafukovací člun RUBY smí vést osoba bez průkazu způsobilosti, pokud je seznámena s technikou vedení malého plavidla a v rozsahu potřebném pro jeho vedení též s plavebními předpisy dle vyhlášky Ministerstva dopravy České republiky 42/2015 Sb. o způsobilosti osob k vedení a obsluze plavidel (a následných předpisů).

Člun svou konstrukcí umožňuje plavbu na stojatých až mírně proudících vodách do stupně obtížnosti WW 2. K pohonu se používají delší kanoistická pádla nebo motor o max. výkonu 4 kW. Při plavbě sedí osoby na určeném místě a musí mít oblečenou plavací vestu. V případě zalití vnitřního prostoru člunu vodou je možno vodu vyfuknout stažením zástěrky s pružným lanem (21) pod úroveň dna člunu – viz detail E.

## UPOZORNĚNÍ

Před plavbou si ověřte, zda se na řeku, vodní plochu nebo oblast, ve které se hodláte pohybovat, nevztahují nějaká zvláštní ustanovení nebo zákazy a příkazy, které je nutno dodržovat.

Člun není určen na tažení za motorovou loď, nesmí být vlečen, smýkáno nebo jinak nadměrně namáhán.

Ostré nebo špičaté předměty musí být bezpečně zabaleny. Cenné předměty vložte do nepromokavého obalu a upevněte ke člunu.

Pryžové vrstvě na povrchu člunu škodí sluneční záření, proto je vhodné člun po každé plavbě uložit do stínu.

## VÝSTRAHA

- Na velkých vodních plochách (moře, jezera) pozor na vodní proudy a vítr vanoucí od břehů. Vzniká nebezpečí znemožnění návratu!
- Člun se nesmí používat při ztížených podmínkách, jako např. snížená viditelnost (noc, mlha, déšť).
- Opouštění lodě při převržení je třeba dobře předem nacvičit na klidné vodě!

### Charakteristika stupně obtížnosti WW 2 - mírně těžká:

- nepravidelné vlny a proudnice, střední peřeje, slabé válce a víry, nízké stupně, malé peřeje v silně meandrujících nebo málo přehledných řečištích
- pravidelný proud a nízké pravidelné vlny, malé peřeje, jednoduché překážky, časté meandry s rychle tekoucí vodou.

### Subjektivní předpoklady pro jízdu na divoké vodě WW 2:

- znalost všech základních záběrů vpřed a vzad, řízení a ovládání lodě. Schopnost posoudit obtížnost a vodní stav. Znalost jednoduché záchran. Při delších túrách fyzická trénovanost, znalost plavání.

### Technické vybavení pro WW 2:

- obrátě otevřeně lodě (slalomový typ), vhodnější kryté lodě, plovací vesta s minimálním výtlakem 7,5 kg

## UPOZORNĚNÍ

Výběru plovací vesty věnujte mimořádnou pozornost. Plovací vesta musí být opatřena štítkem s informacemi o nosnosti a certifikátem bezpečnosti.

### 5. Skládání člunu – viz obr. č. 3

Před složením demontujte sedačky a zrcadlo. Drobné příslušenství uložte v síťovinovém sáčku. Ve člunu nesmí zůstat ostré předměty. Člun vyčistěte a vysušte. Ze všech komor vyfoukněte vzduch. Vyfoukání lze urychlit rolováním člunu směrem k ventilům. Vyfouknutý člun rozložte na rovném podkladu a poskládejte – viz obr. č. 3.

Člun rozložte na plochu. Oba boční válce přeložte v podélném směru napůl tak, aby nepřechýlily půdorys dna. Potom člun rolujte z obou stran ke středu. Sbalené poloviny přeložte přes sebe a stáhněte kompresním popruhem. Vsuňte do transportního vaku, přiložte sedačky, zrcadlo a drobné příslušenství. Z vaku vytlačte vzduch, konec vaku zarolujte a sepněte sponami

### 6. Ošetřování a skladování

Pryžovému nánosu na povrchu člunu neprospívá olej, benzin, toluen, aceton, petrolej a podobná rozpouštědla.

Po každém znečištění a před uskladněním člun omyjte vlažnou vodou s přídavkem mýdla nebo saponátu. Důkladné opláchnutí je nutné po použití na mořské vodě.

Vhodné je překontrolovat stav napouštěcích a přetlakových ventilů. U netěsnícího ventilu je možno s použitím speciálního klíče na ventily vyšroubovat tělo ventilu ze člunu a pročistit membránu proudem stlačeného vzduchu nebo vody. Před uskladněním doporučujeme potřít povrch kajaku prostředkem na ošetřování povrchu člunů, který má čistící účinky, impregnuje materiál proti dalšímu znečištění, popř. vytváří ochranný UV-filtr. K ošetření zásadně nepoužívejte prostředky obsahující silikon. Čistý a suchý člun skladujte na tmavém suchém místě při teplotě (10–25) °C. Při dlouhodobém skladování se doporučuje občas člun na 24 hodin nafouknout, aby se neproležel. Minimálně jedenkrát za dva až tři roky doporučujeme u člunů provést servisní prohlídku u výrobce v autorizované opravně.

Pečlivým zacházením a udržováním lze zvýšit životnost člunu.

### 7. Záruční podmínky

Záruční doba je 24 měsíců a počítá se od data prodeje. Výrobce poskytuje bezplatnou opravu nebo náhradu za vadu materiálového nebo výrobního charakteru.

### 8. Oprava člunu

Poškozený člun opravíte snadno i sami pomocí přiložené lepicí soupravy.

#### Postup lepení:

- na člunu označte poškozené místo, dle jeho velikostí zvolte záplatu,
- povrch záplaty i lepeného místa musí být suchý, čistý, bez zbytků starého lepidla,
- záplatu i poškozené místo odmastěte acetonem nebo benzinem,

- na obě lepené plochy naneste tenkou vrstvu lepidla, po zaschnutí naneste druhou vrstvu lepidla,
- po zavaznutí druhé vrstvy přiložte záplatu na poškozené místo, přitlačte velkou silou a zatížením nebo zavějte válečkem na rovném podkladu.

U drobných oprav (propíchnutí) je možno člun nafouknout a pokračovat v plavbě již po 30 minutách, při větších opravách doporučujeme vyčkat 24 hodin. Složitější opravy doporučujeme provádět přímo u výrobce nebo v autorizované opravně.

#### Záruční i požární opravy zajišťuje výrobce:

GUMOTEX, a. s.  
Mládežnická 3062/3a  
690 75 Břeclav

### 9. Způsob likvidace výrobku

Skládkováním na skládkách komunálního odpadu.

### 10. Způsob likvidace obalu






Karton – recyklace dle symbolů uvedených na obalu  
Smršťovací PE-LD fólie (nízkohustotní rozsvětlený polyethylen) recyklace dle symbolů uvedených na obalu.

### 11. Štítek výrobce

Každý člun je opatřen štítkem výrobce s vyznačenými nejdůležitějšími technickými parametry.


Prosíme, dodržujte tyto hodnoty. Zejména nepřetěžujte člun a dodržujte předepsaný maximální tlak ve vzduchových komorách.

#### Nákres a vysvětlivky symbolů

<b>Ruby</b>	
Made in Czech Republic	
<b>GUMOTEX</b>	
EN ISO 6185 - 1, II	
Design cat. D	
<b>CE 2371</b>	
⇐ ● ⇐ =	0,02 MPa [ 0,2 Bar ] [ 3 PSI ]
	= 3
	= 0
 + 	= 370 kg [ 816 lbs ]
	- 4 kW
<b>WW 2</b>	
467	

#### Vysvětlivky symbolů:

⇐ ● ⇐      maximální provozní tlak

      maximální počet osob

 +       maximální nosnost

## 12. UPOZORNĚNÍ

Vodácký sport může být velmi nebezpečný a fyzicky náročný. Uživatel tohoto výrobku si musí uvědomit, že tato činnost může být příčinou vážného zranění, nebo i smrti. Při používání tohoto výrobku dbejte na níže uvedené bezpečnostní normy:

- Seznamte se se způsobem používání tohoto typu lodí
- Zajistěte si školení o první pomoci s osvědčením a výbavu pro první pomoc a záchranné/bezpečnostní prostředky noste vždy s sebou.
- Vždy používejte certifikovanou plovací vestu.
- Vždy noste odpovídající přilbu, kde to vyžadují podmínky, řádně se oblékejte podle povětrnostních podmínek; chladná voda a/nebo chladné počasí mohou být příčinou podchlazení.
- Před každým použitím zkontrolujte vaši výbavu, zdali nevykazuje známky poškození.
- Nikdy nechoďte na vodu sami.
- Nikdy nechoďte na řeku, pokud má zjevně vysoký vodní stav.
- Věnujte pozornost kontrole vodní hladiny, nebezpečným proudům a povětrnostním změnám, na moři buďte pozorní ke změnám přílivu a odlivu.

- Prohlížejte neznámé úseky řek, místa, která to vyžadují přenášejte.
- Nepřeceňujte své schopnosti na vodě, buďte na sebe opatrní.
- Konzultujte váš zdravotní stav s lékařem dřív, než vyrazíte na vodu.
- Dbejte na doporučení výrobce, pokud se týká používání tohoto výrobku.
- Před použitím tohoto výrobku nepožívejte alkohol a drogy.
- Je-li k člunu dodáváno další vybavení, použijte pouze materiály odsouhlasené výrobcem.
- Před použitím tohoto výrobku si přečtěte příručku uživatele.

Uživatel tohoto výrobku musí ovládat základní vodácké dovednosti a musí si být vědom rizika, která tento sport zahrnuje.

**Záruční list je přílohou této příručky.**

## Příručka uživatele **čln RUBY**

VERZIA 4/2016



- **Konstrukčná kategória D – „chránené vody“ podľa Smernice č. 94/25/EC Európskeho parlamentu a rady.**
- **Rekreačné plavidlo konštruované pre plavbu na vnútrozemských vodných cestách, na ktorých sa dá očakávať sila vetra dosahujúca stupeň 4 Beaufortovej stupnice (vrátane) a určujúca výšku vlny do 0,3 m vrátane, s príležitostnými vlnami s výškou do 0,5 m, spôsobenými napr. plávajúcimi plavidlami.**
- **Čln je vyrobený v zhode s normou EN ISO 6185-1, kategória II.**
- **Súvisiace normy: EN ISO 10087, EN ISO 10240, EN ISO 14945.**

### Register:

*Vážený zákazník,*

*táto príručka Vám pomôže ľahko a bezpečne ovládať Vaše plavidlo.*

*Obsahuje podrobný popis plavidla, dodávaného alebo zabudovaného vybavenia, jeho sústav a informácie o ovládaní a údržbe. Prečítajte si ich, prosím, pozorne a zoznámte sa s plavidlom ešte pred použitím.*

*Ak ide o Vaše prvé plavidlo alebo ste zmenili typ plavidla a nie ste s ním dobre zoznámení, kvôli vlastnej bezpečnosti a pohodliu si nadviete obsluhu a ovládanie pred prvou samostatnou plavbou. Váš predajca, národná jachtárska federácia alebo klub Vám radi odporučia príslušné kurzy alebo kvalifikovaných inštruktorov.*

***Uložte prosím túto príručku na bezpečnom mieste a odovzdajte ju novému majiteľovi, ak plavidlo predáte.***

1. Kontrolná tabuľka	strana 5
2. Technický popis	5
3. Pokyny na nafukovanie člna	5
4. Plavba na člne	5
5. Skladanie člna	6
6. Ošetrovanie a skladovanie	6
7. Záručné podmienky	6
8. Oprava člna	6
9. Spôsob likvidácie výrobku	7
10. Spôsob likvidácie obalu	7
11. Štítk výrobcu	7
12. Upozornenie	7

# 1. Kontrolná tabuľka

(orientačné rozmery platia pre nahustený stav)

	<b>RUBY</b>
Dĺžka (cm)	430
Šírka (cm)	108
Priemer bočných valcov (cm)	31
Počet vzduchových komôr	3
Max. prevádzkový tlak	0,02 MPa [0,2 Bar/3 PSI]
Max. nosnosť (kg)	370
Hmotnosť (kg)	23
Max. výkon motora (kW)	4 [5,4 hp]
Max. hmotnosť motora (kg)	28
Max. počet osôb	3
Rozmery zloženého výrobku vo vaku (cm)	65 × 42 × 30
Rozmery kartónu (cm)	76 × 50 × 34
Plavebný ponor (cm)	20
Najvyšší pevný bod nad hladinou (cm)	50

## 2. Technický popis

1. bočný valec
2. dno
3. ventil PUSH/PUSH – umožňuje nafukovanie/vyfukovanie, reguláciu tlaku a meranie tlaku pomocou manometra
4. pretlakový ventil
5. žltý štítok výstraha
6. štítok výrobcu
7. predná paluba
8. pružné lano na uchytenie batožiny
9. sedačka s penou
10. úchyt sedadla
11. skrutka s plastovou maticou (pozri detail A)
12. úchyt bezpečnostného lana
13. bezpečnostné lano
14. kotvové lano
15. rúrkové držiadlo
16. pružné lano s karabínami
17. úchyt D-krúžok
18. úchyt pádla
19. zrkadlo na prichytenie motora
20. úchyt zrkadla
21. zásterka s pružným lanom (detail B)
22. úchyt zásterky (úchyt s D-krúžkom)
23. úchytká popruhu na uchytenie batérie

### PRÍSLUŠENSTVO DODÁVANÉ S ČLONOM:

Dry bag 100 l, kompresný popruh na stiahnutie zbaleného člna, príručka užívateľa so záručným listom, penová huba, lepiaca súprava obsahujúca lepidlo, záplaty, ventilová redukcia, 2ks náhradných skrutiek s plastovou maticou na prípevnenie sedadky a zrkadla.

## 3. Pokyny na nafukovanie člna

Rozložte čln. Pomocou skrutiek a plastových matic upevnite sedadky (9) – pozri detail A. Pomocou 4 ks dlhších skrutiek a plastových matic upevnite zrkadlo na uchytenie motora (19) do úchytov zrkadla (20). Potom pripnite zásterku s pružným lanom (21) do úchytov zásterky (22) – pozri detail B. Vzduchové komory nafukujte v poradí: dno (1) a potom bočné valce (2). Na nafukovanie je vhodná nožná alebo piestová pumpa s použitím ventilovej redukcie – pozri obr. č. 2b (reduk-

cia je súčasťou lepiacej súpravy). Skôr ako začnete nafukovať, skontrolujte stav ventilov. Ventily nastavte do polohy zatvorené. Obsluha ventilu – pozri obr. č. 2. Vzduchové komory nafúkňte na stanovený prevádzkový tlak. Na určenie správnej hodnoty prevádzkového tlaku použite manometer s príslušnou redukciou (voliteľné príslušenstvo) – pozri obr. č. 2a. Kľúč na montáž ventilu – pozri obr. č. 2c je voliteľné príslušenstvo. Pod prednou palubou vznikne priestor na uloženie batožiny, ktorú zaistíte proti vypadnutiu pružným lanom s karabínami (16) – pozri detail C. Prívesný motor montujte na zrkadlo po úplnom nafúknutí člna. Montáž vykonávajte tak, aby nedošlo k privretiu zásterky s pružným lanom medzi teleso motora a zrkadlo – pozri detail D. Batériu motora je možné prichytiť ku dnu člna prevlečením kompresného popruhu (na stiahnutie zbaleného člna) úchytkami (23) – pozri detail F.

## UPOZORNENIE

**Maximálny prevádzkový tlak vo vzduchových komorách je 0,02 MPa. Zvýšením teploty okolitého prostredia (napr. vplyvom slnečného žiarenia) sa môže tlak v komorách člna niekoľkonásobne zvýšiť. Po vyťahnutí člna z vody vám odporúčame odpustiť vzduch zo všetkých vzduchových komôr člna. Predídete tým prípadnej deštrukcii vzduchových komôr. Tlak vzduchu priebežne kontrolujte.**

## UPOZORNENIE

**Pri použití člna vždy uzavierajte ventil krytom. Zabráňte prieniku nečistôt do ventilu, ktoré by mohli zapríčiniť prípadné netesnosti.**

## 4. Plavba na člne

RUBY je trojmiestny univerzálny čln s otvorenou kormou na rozmanité použitie (vodná turistika, rybárčenie, a pod.).

Účastník premávky na vodnej ceste je povinný dodržiavať pravidlá premávky na vodnej ceste. Nafukovací čln RUBY smie riadiť osoba bez preukazu spôsobilosti, ak je oboznámená s technikou riadenia malého plavidla a v rozsahu potrebnom pre jeho riadenie aj s plavebnými predpismi platnými v danej krajine.

Čln svojou konštrukciou umožňuje plavbu na stojatých až mierne prúdiacich vodách do stupňa obťažnosti WW 2.

Na pohon sa používajú dlhšie kanoistické pádla alebo motor s max. výkonom 4 kW. Pri plavbe sedia osoby na určenom mieste a musia mať oblečenú plávajúcu vestu. V prípade zaliatia vnútorného priestoru člna vodou je možné vodu vyliat' stiahnutím zásterky s pružným lanom (21) pod úroveň dna člna – pozri detail E.

## UPOZORNENIE

**Pred plavbou skontrolujte, či sa na riekou, vodnú plochu alebo oblasť, v ktorej sa hodláte pohybovať, nevzťahujú nejaké zvláštne ustanovenia alebo zákazy a príkazy, ktoré je nutné dodržiavať.**

**Čln nie je určený na ťahanie za motorovou loďou, nesmie byť vlečený, hádzaný alebo inak nadmerne namáhaný. Ostré alebo špicaté predmety musia byť bezpečne zabalené. Cenné predmety vložte do nepremokavého obalu a pripevnite k člnu.**

**Gumovej vrstve na povrchu člna škodí slnečné žiarenie, preto je vhodné čln po každej plavbe uložiť do tieňa.**

## VÝSTRAHA

- Na veľkých vodných plochách (more, jazerá) pozor na vodné prúdy a vietor vanúci od brehu. Hrozí nebezpečenstvo znemožnenia návratu!
- Čln sa nesmie používať v sťažených podmienkach, napr. znížená viditeľnosť (noc, hmla, dážď).
- Opúšťanie lode pri prevrhnutí sa musí popredu navčvičiť na pokojnej vode!

**Charakteristika stupňa náročnosti WW 2 – mierne ťažká:**

- nepravidelná prúdica a vlny, stredné kaskády, slabé valce a víry, nízke stupne, malé kaskády v silne meandrujúcich alebo málo prehľadných riečiskách
- pravidelný prúd a nízke pravidelné vlny, malé kaskády, jednoduché prekážky, časté meandre s rýchlo tečúcou vodou.

**Subjektívne predpoklady pre plavbu na divej vode WW 2:**

- znalosť všetkých základných záberov dopredu a dozadu, riadenie a ovládanie lode. Schopnosť posúdiť obťažnosť a vodný stav. Znalosť jednoduchej záchrany. Pri dlhších úrach fyzická trébovanosť, znalosť plávania.

**Technické vybavenie pre WW 2:**

- obratné otvorené lode (slalomový typ), vhodnejšie kryté lode, plávajúca vesta s minimálnym výtlakom 7,5 kg

## UPOZORNENIE

**Výberu plávacej vesty venujte mimoriadnu pozornosť. Plávajúca vesta musí byť vybavená štítkom s informáciami o nosnosti a certifikátom bezpečnosti.**

## 5. Skladanie člna – pozrite obr. č. 3

Pred zložením demontujte sedačky a zrkadlo. Drobné príslušenstvo uložte v sieťovinom vrecúšku. V člne nesmú zostať ostré predmety. Čln vyčistite a vysušte. Zo všetkých komôr vyfúknete vzduch. Vyfukovanie sa dá urýchliť rolovaním člna smerom k ventilom. Vyfúknutý čln rozložte na rovnom podklade a poskladajte – pozri obr. č. 3.

Čln rozložte na plocho. Obidva bočné valce preložte v pozdĺžnom smere na polovicu tak, aby neprečnievali pôdorys dna. Potom čln roluje z obidvoch strán k stredu. Zbalené polovice preložte cez seba a stiahnite kompresným popruhom. Vsuň-

te do transportného vaku, priložte sedačky, zrkadlo a drobné príslušenstvo. Z vaku vytlačte vzduch, koniec vaku zarolujte a zopnite sponami

## 6. Ošetrovanie a skladovanie

Gumovému nánosu na povrchu člna neprosieva olej, benzín, toluén, acetón, petrolej a podobné rozpúšťadlá.

Po každom znečistení a pred uskladnením čln omyte vlažnou vodou s prídavkom mydla alebo saponátu.

Dôkladné opláchnutie je nutné po použití na morskej vode. Vhodné je prekontrolovať stav napúšťacích a pretlakových ventilov. Na netesniacom ventilu sa dá s použitím špeciálneho kľúča na ventily vyskrutkovať telo ventilu z člna a prečistiť membránu prúdom stlačeného vzduchu alebo vody. Pred uskladnením odporúčame potrieť povrch kajaka prostriedkom na ošetrovanie povrchu člnov, ktorý má čistiace účinky, impregnuje materiál proti ďalšiemu znečisťovaniu, príp. vytvára ochranný UVfilter.

Na ošetrovanie zásadne nepoužívajte prostriedky obsahujúce silikón. Čistý a suchý čln skladujte na trmavom suchom mieste pri teplote (10–25) °C. Pri dlhodobom skladovaní sa odporúča čln občas na 24 hodín nafúknuť, aby sa neprežeal. Minimálne raz za dva až tri roky odporúčame servisnú prehliadku člnov u výrobcu v autorizovanej opravovni.

Starostlivým zaobchádzaním a údržbou sa dá zvýšiť životnosť člna.

## 7. Záručné podmienky

Záručná lehota je 24 mesiacov a počítajú sa od dátumu predaja. Výrobca poskytuje bezplatnú opravu alebo náhradu za chyby materiálového alebo výrobného charakteru.

## 8. Oprava člna

Poškodený čln jednoducho opravíte sami pomocou priloženej lepiacej súpravy.

**Postup lepenia:**

- na člne označte poškodené miesto, podľa jeho veľkosti zvolte záplatu,
- povrch záplaty a lepeného miesta musí byť suchý, čistý, bez zvyškov starého lepidla,
- záplatu a poškodené miesto odmastite acetónom alebo benzínom,
- na obe lepené plochy naneste tenkú vrstvu lepidla, po zaschnutí naneste druhú vrstvu lepidla,
- po pripnutí druhej vrstvy priložte záplatu na poškodené miesto, pritlačte veľkou silou a zaťažte alebo ju zavážajte valčekom na rovnom podklade.

Pri drobných opravách (prepichnutie) sa dá čln nafúknuť a pokračovať v plavbe už po 30 minútach, pri väčších opravách odporúčame počkať 24 hodín. Zložitejšie opravy odporúčame zveriť výrobcovi alebo autorizovanej opravovni.

**Záručné a pozaručné opravy zaisťuje výrobca:**

GUMOTEX, a. s.  
Mládežnícká 3062/3a  
690 75 Břeclav  
Česká Republika

## 9. Spôsob likvidácie výrobku

Uloženie na skládke komunálneho odpadu.

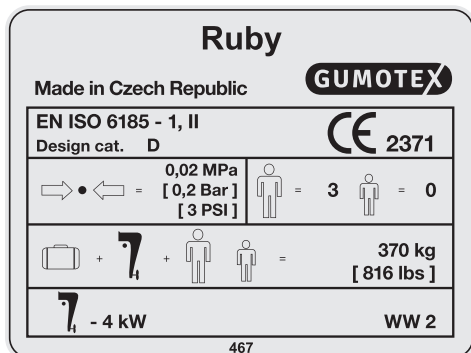
## 10. Spôsob likvidácie obalu

Kartón – recyklácia podľa symbolov uvedených na obale.  
Zmršťovacia PE-LD fólia (rozvetvený polyetylén s nízkou hustotou) – recyklácia podľa symbolov uvedených na obale.

## 11. Štítok výrobcu

Každý čln je vybavený štítkom výrobcu s vyznačenými najdôležitejšími technickými parametrami.  
Dodržiavajte prosím uvedené hodnoty. Čln nepreťažujte a dodržiavajte predpísaný maximálny tlak vo vzduchových komorách.

### Nákres a vysvetlivky symbolov



### Vysvetlivky symbolov:

⇒ • ⇐ maximálny prevádzkový tlak

🧑 maximálny počet osôb

🧳 + 🧑 + 🧑 maximálna nosnosť

## 12. UPOZORNENIE

Vodný šport môže byť veľmi nebezpečný a fyzicky náročný. Používateľ tohoto výrobku si musí uvedomiť, že uvedená činnosť môže zapríčiniť vážne zranenie, dokonca aj smrť. Pri používaní výrobku dodržiavajte nižšie uvedené bezpečnostné pokyny:

- Zoznámte sa so spôsobom používania príslušného typu lode.
- Absolvujte školenie o prvej pomoci s osvedčením a pripravte si výbavu pre prvú pomoc. Záchranne/bezpečnostné prostriedky noste vždy so sebou.
- Vždy používajte certifikovanú plávaciu vestu.
- Vždy noste zodpovedajúcu prilbu, ak to vyžadujú podmienky, riadne sa obliekajte podľa poveternostných podmienok; chladná voda a/alebo chladné počasie môžu byť príčinou podchladenia.
- Pred každým použitím skontrolujte, či výbava nie je poškodená.
- Nikdy nechodte na vodu sami.
- Nikdy nechodte na riekku, ak je stav vody zjavne vysoký.
- Venujte pozornosť kontrole vodnej hladiny, nebezpečným prúdom a poveternostným zmenám, na mori sledujte zmeny prílivu a odlivu.
- Neznáme úseky riek najskôr prezrite, miesta, ktoré to vyžadujú prenášajte.
- Nepreceňujte svoje schopnosti na vode, buďte na seba opatrní.
- Skôr než vyrazíte na vodu, konzultujte svoj zdravotný stav s lekárom.
- Dbajte na odporúčania výrobcu, týkajúce sa používania výrobku.
- Pred použitím výrobku nepožívajte alkohol a drogy.
- Ak sa k člnu dodáva ďalšie vybavenie, používajte len materiály odsúhlasené výrobcou.
- Pred použitím výrobku si prečítajte príručku pre používateľa.

Používateľ tohto výrobku musí mať základnú vodácku zručnosť a musí si byť vedomý rizík, ktoré tento šport zahŕňa.

### Záručný list je prílohou tejto príručky.

- Construction Category D – “Internal Waterways” under Directive No. 94/25/EC of the European Parliament and the European Committee.
- A recreational vessel designed for use on internal waterways with an expected wind strength reaching Grade 4 on the Beaufort Scale inclusive and a determining wave height of up to 0.3 metres inclusive, with occasional waves up to 0.5 metres of height caused e.g. by vessels passing by.
- The boat has been manufactured in compliance with the EN ISO 6185-1 Standard, Category II.
- Related standards: EN ISO 10087, EN ISO 10240, EN ISO 14945.

## Table of Contents:

<p><i>Dear Customer,</i></p> <p><i>This manual will help you to easily and safely master your vessel.</i></p> <p><i>It contains a detailed description of the vessel, the supplied or built-in equipment, its sets as well as information about its control and maintenance. Please read it carefully, thereby getting to know the boat before actually using it.</i></p> <p><i>If this is your first vessel or you have changed the type of vessel and do not know this type well, please get acquainted with its maintenance and control prior to your first individual use of the vessel so that it is safe and comfortable.</i></p> <p><i>Your dealer or the National Yacht Federation or club will recommend you appropriate training courses or qualified instructors.</i></p> <p><b>Please store this manual in a safe place and hand it over to the new owner should you sell the vessel.</b></p>	<table border="0"> <tr><td>1. Table of Specifications</td><td style="text-align: right;">Page 8</td></tr> <tr><td>2. Technical Description</td><td style="text-align: right;">8</td></tr> <tr><td>3. Inflation Instructions</td><td style="text-align: right;">9</td></tr> <tr><td>4. Using the Boat</td><td style="text-align: right;">9</td></tr> <tr><td>5. Storage of the Boat</td><td style="text-align: right;">9</td></tr> <tr><td>6. Treatment and Storage</td><td style="text-align: right;">10</td></tr> <tr><td>7. Guarantee Conditions</td><td style="text-align: right;">10</td></tr> <tr><td>8. Boat Repairing</td><td style="text-align: right;">10</td></tr> <tr><td>9. Product Disposal Method</td><td style="text-align: right;">10</td></tr> <tr><td>10. Packaging Disposal Method</td><td style="text-align: right;">10</td></tr> <tr><td>11. Type Parameters Tag</td><td style="text-align: right;">10</td></tr> <tr><td>12. Safety Caution</td><td style="text-align: right;">11</td></tr> </table>	1. Table of Specifications	Page 8	2. Technical Description	8	3. Inflation Instructions	9	4. Using the Boat	9	5. Storage of the Boat	9	6. Treatment and Storage	10	7. Guarantee Conditions	10	8. Boat Repairing	10	9. Product Disposal Method	10	10. Packaging Disposal Method	10	11. Type Parameters Tag	10	12. Safety Caution	11
1. Table of Specifications	Page 8																								
2. Technical Description	8																								
3. Inflation Instructions	9																								
4. Using the Boat	9																								
5. Storage of the Boat	9																								
6. Treatment and Storage	10																								
7. Guarantee Conditions	10																								
8. Boat Repairing	10																								
9. Product Disposal Method	10																								
10. Packaging Disposal Method	10																								
11. Type Parameters Tag	10																								
12. Safety Caution	11																								

## 1. Table of Specifications

(Dimensions When Inflated)

	<b>RUBY</b>
Length (cm)	430
Width (cm)	108
Peripheral cylinder diameter (cm)	31
Number of air chambers	3
Maximum operational pressure	0,02 MPa [0,2 Bar/3 PSI]
Load (kg)	370
Weight (kg)	23
Max. engine power (kW)	4 [5,4 hp]
Max. engine weight (kg)	28
Maximum number of people	3
Dimensions – packed in carry bag (cm)	65 × 42 × 30
Package dimensions (cm)	76 × 50 × 34
Draught (cm)	20
The highest anchor above surface (cm)	50

## 2. Technical Description

- |   |  |
|---|--|
| <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Side tube</li> <li>2. Bottom</li> <li>3. PUSH/PUSH valve which allows inflation/deflation, pressure control and measurement by pressure gauge</li> <li>4. Relief valve</li> <li>5. Yellow "WARNING" label</li> <li>6. Manufacturer's label</li> <li>7. Bow deck</li> <li>8. Flexible rope to hold luggage</li> <li>9. Cushioned seat</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>10. Seat mount bracket</li> <li>11. Bolt and plastic nut (see Detail A)</li> <li>12. Safety rope tie-down</li> <li>13. Safety rope</li> <li>14. Anchor rope</li> <li>15. Tube railing</li> <li>16. Flexible rope with locks</li> <li>17. D-ring holder</li> <li>18. Paddle holder</li> <li>19. Outboard mount transom</li> <li>20. Transom holder</li> <li>21. Blanket with flexible rope (Detail B)</li> <li>22. Blanket mount (D-ring holder)</li> <li>23. Battery fixing strap holder</li> </ol> |
|---|--|



## ACCESSORIES SUPPLIED WITH THE BOAT

A 100-litre dry bag, a flexible strap to hold the folded boat, user's manual with the warranty certificate, a foam sponge, a repair set with glue, patches, a valve adaptor, 2 spare bolts with plastic nuts to mount a seat or the transom.

## 3. Inflation Instructions

Unfold the boat. Use bolts and plastic nuts to mount the seats (9) – see Detail A. Use 4 longer bolts and plastic nuts to mount the outboard mount transom (19) to the transom holders (20). Now attach the blanket with flexible rope (21) to the blanket mount (22) – see Detail B.

Inflate the air chambers in sequence: bottom (1) and then the side chambers (2). Use a foot-pump or piston pump with valve adaptor to inflate the boat – see Figure 2b (the adaptor is included in the repair set). Check the condition of the valves before inflating. Set the valves to the OFF position. Valve handling – see Fig. 2. Inflate the air chambers to the stipulated service pressure. Use a pressure gauge with a corresponding adaptor (optional equipment) for measuring the correct operating pressure – refer to Fig. 2a.

Valve installation tool – see Fig. 2c – is optional equipment. Luggage store compartment under the bow deck: secure all luggage against loss with flexible rope with locks (16) – see Detail C.

Mount the outboard to the transom only after the boat has inflated completely. Make sure the blanket with flexible rope is not caught between the outboard motor body and the transom during installation – see Detail D. Fasten the battery for the outboard engine to the bottom by running the compression strap (to hold the folded boat) through the holders (23) – see Detail F.

## ATTENTION

**The maximum operational pressure in the air chambers is 0.02 MPa. If the ambient temperature increases (e.g. owing to sunlight), the pressure in the air chambers of the boat can rise rapidly. We recommend releasing some air from all air chambers of the boat after pulling it out of the water. Possible destruction of the air chambers will thus be prevented.**

**However, do not forget to continuously monitor the air pressure in the chambers afterwards, too.**

## ATTENTION

**When using the boat, always seal the valves with their valve caps. This will keep dirt out of the valves. Dirt can cause leaky valve seals.**

## 4. Using the Boat

RUBY is a universal, three-seat boat with an open transom for a multitude of purposes (pleasure cruising, fishing, etc.).

Whenever the boat is used on waterways, Waterway Traffic Rules have to be observed. Operation of

the RUBY inflatable boat does not require any licence provided that the people who operate the boat know the techniques of small boat operation within the scope necessary for its operation, as well as the valid navigation rules of the particular country. The design of the boat permits it to be operated in standing and slow watercourse of difficulty grades up to WW2. The vessel may be propelled by long canoe paddles or an outboard engine with a maximum power of 4 kW. While riding, all persons must be seated in their designated positions and must be wearing life jackets. If water becomes present inside the boat, remove it by pulling the blanket with flexible rope (21) beneath the boat bottom level – see Detail E.

## ATTENTION

**Prior to every use of the boat, check whether it is necessary to observe any special regulations, restrictions or rules connected with the river, surface of water or area in which you aim to operate.**

**The boat is not designed to be towed behind motorboats, nor may it be towed otherwise, dragged or in any way stressed unusually. Sharp edged and pointed items carried in the boat must be safely wrapped.**

**Place all precious items into a waterproof container and fasten it to the boat.**

**Over time, sunlight adversely affects the rubber coating of the boat; therefore, it is advisable to store the boat in shade each time after use.**

## CAUTION

- **On large surfaces of water (seas, lakes) pay attention to water currents and off-shore breezes. Currents and breezes may make it impossible to return to shore.**
- **The inflatable boat should not be used in challenging conditions, such as in reduced visibility (night, fog, rain).**
- **It is necessary to sufficiently practise abandoning an overturned boat on calm waters in advance.**

**Specifications of the WW 2 difficulty grade - moderately difficult:**

- *Irregular waves and ripples, medium rapids, small whirls and eddies, low vertical drops, small rapids in watercourse with heavy meandering or poor visibility*
- *Regular flow and low, regular waves, small rapids, simple obstacles, frequent meanders and fast current of water.*

**Subjective requirements for WW 2 white-water kayaking:**

- *Knowledge of all basic forward and backward strokes, steering and command of the boat. Ability to evaluate the difficulty of the stream and level height. Knowledge of simple rescue. Physical fitness for longer trips, swimming.*

**Technical equipment for WW 2:**

- *Agile, open boats (slalom types), boats with decking are more suitable; a life jacket with a minimum displacement of 7.5 kg*

## ATTENTION

**Pay great attention to your choice of flotation life-jacket. The flotation life-jacket should have a tag bearing details of its flotation capabilities and safety certification.**

## 5. Storage of the Boat – See Fig. 3

Remove the seats and transom prior to roll-up. Place all small accessories to the small mesh bag. No sharp object may remain in the boat. Clean and dry the boat. Bleed air from all chambers. The deflation may be sped up by rolling the boat towards the valves. Once all air has bled, place the boat on an even surface and roll up – refer to Fig. 3.

Lay the boat flat. Fold both side tubes lengthwise so they do not project outside the contour of the bottom. Now roll the boat from both ends to the center. Place the folded halves on top of each other and tie with the compressing strap. Insert the boat in the transport bag, add the seats, transom and small accessories. Force the air out of the bag, roll the end of the bag and tie it with buckles.

## 6. Treatment and Storage

The rubber surface coating of the boat is sensitive to oils, gasoline, toluene, acetone, kerosene and similar thinning agents. Prior to storing a dirty boat, wash it down with warm soapy water. Rinse the boat with fresh water after using the boat in seawater. It is recommended to check the state of the inflation valves and the safety relief valves.

If a valve is not air-tight, it is possible to unscrew the valve body from the boat with the use of a special valvekey and clean its membrane with a strong jet of water or compressed air. Prior to storage, it is recommended to rub the surface of the boat with an agent intended for the treatment of such surfaces, which has cleaning properties, and which impregnates the material to prevent further dirtying, or which is capable of forming a protective UVfilter.

Never use agents containing silicon when treating your boat. Store the cleaned and dried boat in a dark, dry place at temperatures of between 10–25 °C. During longterm storage, it is recommended to inflate the boat for 24 hours from time to time to avoid fatiguing the fold lines.

It is also recommended to have the boat serviced by the manufacturer's authorized service station at least once every two or three years.

Proper care and treatment of the boat will increase its service life.

## 7. Guarantee Conditions

The guarantee period is 24 months and is calculated from the date of sale.

The producer provides cost-free repairs or replacement of faulty components for material faults or production faults.

## 8. Boat Repairing

You can easily repair a damaged boat yourselves by means of the accompanying gluing set.

### Gluing:

- mark out the damaged area on the boat and choose an appropriately sized patch;
- the surfaces of both patch and place to be glued must be clean, dry and without traces of old glue;
- Degrease the patch and the damaged spot with acetone or petrol;
- spread a thin layer of glue on both surfaces to be glued and repeat this step once the first layer has dried;
- after the second layer has dried, press the patch firmly on the damaged place, weigh down or use a rolling pin on a flat surface.

For minor repairs (punctures), it is possible to re-inflate the boat and continue using it after waiting for approx. 30 minutes; after more serious repairs, you should wait for 24 hours before using the repaired boat. Complicated repairs should be performed by the manufacturer or at authorized service stations.

**Guarantee repairs and post-guarantee repairs are provided by the manufacturer:**

GUMOTEX, a. s.  
Mládežnická 3062/3a  
690 75 Břeclav  
Czech Republic

## 9. Product Disposal Method

The product should be disposed of at municipal waste disposal sites.

## 10. Packaging Disposal Method








Cardboard – recycle as the indicated symbol directs.  
PE-LD plastic wrap (low-density branched polyethylene) – recycle as the indicated symbol directs.

## 11. Type Parameters Tag





Each boat is provided with its own Type Parameters Tag which displays the most important technical parameters.

Please follow these values. Above all, do not overload the boat and maintain the recommended maximum pressures in the air chambers.

### Drawing and legend

<b>Ruby</b>	
Made in Czech Republic	
<b>GUMOTEX</b>	
EN ISO 6185 - 1, II	
Design cat. D	
CE 2371	
 = 0,02 MPa [ 0,2 Bar ] [ 3 PSI ]	 = 3  = 0
 +  +  =	<b>370 kg</b> [ 816 lbs ]
 - 4 kW	<b>WW 2</b>
467	

### Explanation of the symbols used:

-  maximum operational pressure  
 maximum number of people  
 +  maximum load

## 12. SAFETY CAUTION

Boating sports can be very dangerous and physically demanding. The user of this product must realise that boating sports activities can cause serious injuries or even death. When using this product, follow the safety standards specified below:

- Learn how to use this type of boat.
- Undergo certified first-aid training, obtain a first-aid kit and always carry rescue/safety equipment with you.
- Always use certified flotation life-jackets.
- Always wear an appropriate helmet if the specific conditions require it; wear proper clothes according to the specific weather conditions; cold water and/or cold weather can cause hypothermia.
- Prior to every use, check your equipment to make sure it is not damaged.
- Never use the boat on water alone.
- Never use the boat on rivers with apparently high water level.
- Pay attention to inspecting the water level, dangerous currents and weather changes; when on the sea, pay attention to changes in the incoming/outgoing tide.

- Inspect all unknown sections of rivers on which you want to use the boat; carry the boat over all places where it is necessary.
- Do not overestimate your abilities when on the water; be careful.
- Prior to setting off on the water, consult your state of health with your doctor.
- Follow the manufacturer's recommendations concerning the use of this product.
- Prior to using this product, never drink any alcohol or use any drugs.
- If other boat accessories are available, use only the materials approved by the manufacturer.
- Prior to using this product, read the User's Manual.

The user of this product must master basic boating skills and be aware of the risks related to this kind of sport.

**The Guarantee Certificate is attached to this manual.**

## Benutzerhandbuch **Boot RUBY**

VERSION 4/2016



- **Konstruktionskategorie D** – „geschützte Gewässer“ nach der Richtlinie Nr. 94/25/EC des Europäischen Parlaments und Europarates.
- **Ein für Fahrten in geschützten Binnen- und in Küstengewässern konstruiertes Freizeitboot, wo Windgeschwindigkeiten bis einschließlich Beaufort-Stärke 4 und Wellen bis einschl. 0,3 m mit gelegentlichen Wellen von höchstens 0,5 m Höhe, verursacht von z.B. vorbeifahrenden Wasserfahrzeugen, zu erwarten sind.**
- **Das Boot wurde in Übereinstimmung mit der Norm EN ISO 6185-1, Kategorie II hergestellt.**
- **Zusammenhängende Normen: EN ISO 10087, EN ISO 10240, EN ISO 14945.**

## Indexverzeichnis:

*Sehr geehrter Kunde,*

*dieses Handbuch soll Ihnen helfen, Ihr Boot leicht und sicher zu beherrschen.*

*Es enthält eine detaillierte Beschreibung des Bootes, der mitgelieferten oder eingebauten Ausstattung, seinen Aufbau und Informationen über seine Bedienung und Wartung.*

*Lesen Sie es bitte sorgfältig durch und machen Sie sich vor dessen Verwendung mit dem Boot vertraut.*

*Sollte dies Ihr erstes Boot sein oder wechselten Sie den Bootstyp und sind Sie damit nicht gut vertraut, so sammeln Sie bitte vor Ihrer ersten Ausfahrt zu Ihrer Sicherheit und Steigerung des Komforts Erfahrungen mit der Bedienung und Steuerung. Ihr Verkäufer oder die nationale Yachtföderation oder ein Yachtclub empfiehlt Ihnen gerne entsprechende Kurse oder Instruktionen.*

***Bewahren Sie bitte dieses Handbuch an einem sicheren Ort auf und übergeben Sie es dem neuen Eigentümer, sollten Sie dieses Boot verkaufen.***

1. Kontrolltabelle	Seite 12
2. Technische Beschreibung	12
3. Hinweise zum Aufpumpen des Bootes	12
4. Fahrt mit dem Boot	12
5. Zusammenfallen des Bootes	13
6. Pflege und Lagerung	13
7. Garantiebedingungen	13
8. Reparatur des Bootes	13
9. Entsorgung des Produktes	14
10. Entsorgung der Verpackung	14
11. Herstellerschild	14
12. Hinweis	14

# 1. Kontrolltabelle

(die Maße für das aufgepumpte Boot gelten nur zur Orientierung)

	<b>RUBY</b>
Länge (cm)	430
Breite (cm)	108
Durchmesser der Seitenschläuche (cm)	31
Anzahl der Luftkammern	3
Max. Betriebsdruck	0,02 MPa [0,2 Bar/3 PSI]
Tragfähigkeit (kg)	370
Gewicht (kg)	23
Max. Leistung des Motors (kW)	4 [5,4 hp]
Max. Gewicht des Motors (kg)	28
Max. Personenanzahl	3
Packmaße im Sack (cm)	65 × 42 × 30
Kartonabmessungen (cm)	76 x 50 x 34
Fahrttiefe (cm)	20
Höchster fester Punkt über dem Wasserspiegel (cm)	50

## 2. Technische Beschreibung

1. Seitenschlauche
2. Boden
3. Ventil PUSH/PUSH - ermöglicht das Aufblasen/Entleeren, die Druckregelung und die Druckmessung mithilfe eines Manometers
4. Überdruckventil
5. gelbes Warnschild
6. Herstellerschild
7. Vorderdeck (Bug)
8. elastisches Seil zur Befestigung des Gepäcks
9. geschäumter Sitz
10. Sitzhalterung
11. Schraube mit Kunststoffmutter (siehe Detail A)
12. Halterung des Sicherheitsseils
13. Sicherheitsseil
14. Ankerseil
15. Rohrgriff
16. elastisches Seil mit Karabinerhaken
17. Halterung D-Ring
18. Halterung des Paddels
19. Spiegel zur Befestigung des Motors
20. Halterung des Spiegels
21. Spritzschürze mit elastischem Seil (Detail B)
22. Halter der Spritzschürze (Halter mit D-Ring)
23. Halter des Gurtes zur Befestigung der Batterie

### DELIVERED BOAT ACCESSORIES:

Dry bag 100 l, Kompressionsgurt zum Festziehen des verpackten Bootes, Benutzerhandbuch mit Garantieschein, Schaumschwamm, Klebe-Kit, Reparaturflicken, Ventilreduktion, 2 Stck. Ersatzschrauben mit Kunststoffmutter zur Befestigung des Sitzes und des Spiegels.

## 3. Hinweise zum Aufpumpen des Bootes

Legen Sie das Boot auseinander. Mithilfe der Schrauben und der Kunststoffmuttern befestigen Sie die Sitze (9) – siehe Detail A. Mittels der 4 Stck. längeren Schrauben und der Kunststoffmuttern befestigen Sie den Spiegel zum Anbringen des Motors (19) in den Spiegelhaltern (20). Anschließend bringen Sie die Spritzschürze mit dem elastischen Seil (21) in den Haltern der Schürze (22) an – siehe Detail B.

Blasen Sie die Luftkammern in folgender Reihenfolge auf: den

Boden (1) und dann die Seitenschläuche (2). Zum Aufpumpen ist eine Fuß- oder Kolbenpumpe unter Verwendung einer Ventilreduktion geeignet - siehe Abb. 2b (die Reduktion ist Bestandteil des Klebe-Kits) Vor dem Aufpumpen ist der Zustand der Ventile zu überprüfen. Ventile in Position "Zu" stellen. Bedienung des Ventils – siehe Abb. 2. Pumpen Sie die Luftkammern auf den festgelegten Betriebsdruck auf. Zur Bestimmung des richtigen Betriebsdruckwertes verwenden Sie ein Manometer mit dem entsprechenden Adapter (optionales Zubehör) – siehe Abb. 2a. Der Schlüssel zur Montage des Ventils - siehe Abb. 2c - ist ein optionales Zubehör.

Unter dem Vorderdeck entsteht ein Raum für die Ablage des Gepäcks, welches Sie vor dem Herausfallen mithilfe des elastischen Seils mit Karabinerhaken (16) sichern – siehe Detail C. Den Außenbordmotor montieren Sie an den Spiegel nach dem vollständigen Aufpumpen des Bootes. Führen Sie die Montage so aus, dass das Einklemmen der Spritzschürze mit dem elastischen Seil zwischen dem Motorkörper und dem Spiegel vermieden wird – siehe Detail D. Die Batterie des Motors kann am Boden des Bootes durch das Hindurchziehen des Kompressionsgurtes (zum Festziehen des verpackten Bootes) durch die Halterungen befestigt werden (23) - siehe Detail F.

### HINWEIS

**Der maximale Betriebsdruck in den Luftkammern beträgt 0,02 MPa. Durch Erhöhung der Umgebungstemperatur (z. B. durch Einwirken von Sonnenstrahlung) kann es zu einer Drucksteigerung in den Kammern des Bootes auf ein Vielfaches kommen. Nach dem Herausziehen des Bootes aus dem Wasser empfehlen wir, Luft aus allen Luftkammern des Bootes auszulassen. Sie kommen damit einer allfälligen Zerstörung der Luftkammern zuvor. Kontrollieren Sie dabei den Druck der Luft ständig.**

### HINWEIS

**Verschließen Sie das Ventil bei Verwendung des Bootes immer mit der Kappe. Damit verhindern Sie ein Eindringen von Verunreinigungen in das Ventil, was dann in der Folge Ursache von etwaigen Undichtheiten sein kann.**

## 4. Fahrt mit dem Boot

RUBY ist ein dreisitziges Universaboot mit offenem Heck für eine vielfältige Verwendung (Wassertouristik, Angeln u. Ä.).

Jeder Teilnehmer an der Wasserfahrt ist verpflichtet die Fahrregeln auf dem Wasserweg einzuhalten. Das Luftboot RUBY darf eine Person ohne Befähigungsnachweis führen, wenn sie mit der Technik des Fahrens mit einem kleinen Boot sowie auch mit den Fahrvorschriften jenes Staates, wo die Fahrt erfolgt im für sein Fahren notwendigen Umfang vertraut ist. Das Boot ermöglicht von seiner Konstruktion das Befahren stehender bis leicht strömender Gewässer bis zur Schwierigkeitsstufe WW 2. Zum Antrieb werden längere Kanupaddel oder ein Motor einer max. Leistung von 4 kW verwendet. Während der Fahrt sitzen die Personen auf dem festgelegten Platz, wobei sie eine Schwimmweste zu tragen haben. Im Falle, dass Wasser in den Innenraum des Bootes eindringt, kann das Wasser durch Ziehen der Spritzschürze mit dem elastischen Seil (21) unter das Niveau des Bodens des Bootes abgussogen werden – siehe Detail E.

## HINWEIS

**Überprüfen Sie vor Antritt der Fahrt, ob auf dem Fluss, der Wasserfläche oder in dem Gebiet, in welchem Sie sich bewegen wollen, nicht irgendwelche besonderen Bestimmungen, Verbote oder Gebote gelten, die einzuhalten sind.**

**Das Boot ist nicht für ein Ziehen durch ein Motorschiff bestimmt, darf nicht geschleppt oder sonst übermäßig beansprucht werden. Scharfe oder spitze Gegenstände müssen sicher verpackt werden.**

**Legen Sie Wertgegenstände in eine wasserundurchlässige Hülle und befestigen Sie sie am Boot. Die Gummischicht an der Oberfläche des Bootes wird durch Sonnenstrahlung geschädigt, deshalb sollte das Boot nach jeder Fahrt in den Schatten gelegt werden.**

## WARNUNG

- **Achten Sie auf großen Wasserflächen (Meer, Seen) auf Wasserströmungen und den Wind, der vom Ufer weht. Es entsteht die Gefahr nicht mehr zurückkehren zu können!**
- **Das Boot darf nicht unter erschwerenden Bedingungen verwendet werden, wie z. B. verringerte Sicht (Dunkelheit, Nebel, Regen).**
- **Ein Verlassen des Bootes beim Kentern ist vorher auf ruhigem Wasser gut zu üben!**

**Charakteristik der Schwierigkeitsstufe WW 2 - mittlere Schwierigkeitsstufe:**

- *unregelmäßige Wellen und Strömungslinien, mittlere Stromschnellen, schwache Walzen und Wirbel, niedrige Stufen, kleine Stromschnellen in stark mäandrierenden oder wenig übersichtlichen Flussbetten*
- *regelmäßige Strömung und niedrige regelmäßige Wellen, kleine Stromschnellen, einfache Hindernisse, häufige Mäander mit schnellfließendem Wasser.*

**Subjektive Voraussetzungen für die Wildwasserfahrt WW 2:**

- *Kenntnis aller grundlegenden Stöße nach vorn und nach hinten, Steuerung und Beherrschung des Bootes. Fähigkeit, die Schwierigkeit und den Wasserzustand zu beurteilen. Kenntnis einfacher Rettungsmaßnahmen. Bei längeren Touren physische Trainiertheit, Schwimmkenntnis.*

**Technische Ausstattung:**

- *wendige, offene Boote (Slalomtyp), geeignetere abgedeckte Boote, Schwimmweste mit einem Mindestauftrieb von 7,5 kg*

## HINWEIS

**Widmen Sie der Wahl der Schwimmweste besondere Aufmerksamkeit. Die Schwimmweste muss mit einem Schildchen mit Informationen über die Tragfähigkeit und einem Sicherheitszertifikat versehen sein.**

## 5. Zusammenfallen des Bootes

### – Abb. Nr. 3

Vor dem Zusammenlegen demontieren Sie die Sitze und den Spiegel. Das Kleinzubehör legen Sie in den Netzbeutel. Im Boot dürfen keine scharfen Gegenstände verbleiben.

Reinigen und trocknen Sie das Boot. lassen Sie aus allen Kammern die Luft heraus. Das Ablassen der Luft kann durch das Rollen des Boots in Richtung zu den Ventilen beschleunigt werden. Breiten Sie das entlüftete Boot auf ebenem Untergrund aus und falten Sie es zusammen – siehe Abb. 3.

Breiten Sie das Boot flach aus. Falten Sie beide Seitenschläuche in Längsrichtung zur Hälfte so, dass sie nicht über den Grundriss des Bodens hinausragen. Dann rollen Sie das Boot von beiden Seiten zur Mitte. Falten Sie die zusammengelegten Hälften übereinander und ziehen Sie sie mit dem Kompressionsgurt fest zusammen. Schieben Sie das Boot in den Transportsack, fügen Sie die Sitze, den Spiegel und das Kleinzubehör hinzu. Drücken Sie aus dem Sack die Luft heraus, rollen Sie das Sackende ein und verschließen Sie es mit den Spangen.

## 6. Pflege und Lagerung

Die Gummibesichtigung der Bootshaut ist empfindlich gegen Öl, Benzin, Toluol, Azeton, Petroleum und ähnliche Lösungsmittel. Waschen Sie das Boot nach jeder Verschmutzung und vor der Lagerung mit lauwarmem Wasser mit Seifen- oder Spülmittelzusatz. Ein gründliches Abspülen ist nach einer Verwendung in Meeressgewässern notwendig. Es ist zweckdienlich, den Zustand der Auslass- und Überdruckventile zu kontrollieren. Bei undichtem Ventil kann man mit einem speziellen Ventilschlüssel den Ventilkörper vom Boot abschrauben und die Membrane mit Pressluft oder einem Wasserstrahl reinigen. Vor der Lagerung empfehlen wir die Oberfläche des Kajaks mit einem Mittel zur Bootshautpflege einzureiben, das reinigend wirkt und das Material vor Verunreinigung schützt, bzw. einen UV-Schutzfilter bildet. Verwenden Sie zur Pflege grundsätzlich keine Mittel, die Silikon enthalten.

Lagern Sie das saubere und trockene Boot an einem lichtgeschützten trockenen Ort bei einer Temperatur von 10–25 °C. Bei länger dauernder Lagerung empfehlen wir das Boot von Zeit zu Zeit für 24 Stunden aufzupumpen, damit es sich nicht abliegt. Wir empfehlen mindestens einmal alle zwei bis drei Jahre beim Boot eine Serviceinspektion beim Hersteller oder einer autorisierten Werkstätte machen zu lassen. Durch schonenden Umgang und guter Pflege kann man die Lebensdauer des Bootes erhöhen.

## 7. Garantiebedingungen

Die Garantiefrist beträgt 24 Monate und beginnt ab dem Verkaufsdatum zu laufen.

Der Hersteller gewährt eine unentgeltliche Reparatur oder einen Ersatz für Mängel am Material oder in der Produktion.

## 8. Reparatur des Bootes

Das beschädigte Boot können Sie leicht selbst mit dem beiliegenden Klebesatz reparieren.

### Klebevorgang:

- markieren Sie am Boot die beschädigte Stelle und wählen Sie je nach Größe den richtigen Flicker
- die Oberfläche des Flickens und der Klebestelle muss trocken, sauber und ohne alte Kleberreste sein
- Entfetten Sie den Flicker und die beschädigte Stelle mit Aceton oder Benzin
- tragen Sie auf beide Klebeflächen eine dünne Kleberschicht auf und tragen Sie nach dem Trocknen eine zweite Kleberschicht auf
- nach dem Antrocknen der zweiten Schicht legen Sie den Flicker auf die beschädigte Stelle, drücken Sie ihn mit großer Kraft an und beschweren Sie ihn oder walzen Sie ihn mit einer Rolle auf einer ebenen Unterlage

Bei kleineren Reparaturen (Durchstich) kann man das Boot schon nach 30 Minuten aufpumpen und die Fahrt fortsetzen, bei größeren Reparaturen empfehlen wir 24 Stunden zu warten. Wir empfehlen kompliziertere Reparaturen direkt beim Hersteller oder in einer autorisierten Reparaturwerkstätte durchführen zu lassen.

### Reparaturen während oder nach der Garantiezeit gewährt der Hersteller:

GUMOTEX, a. s.  
Mládežnická 3062/3a  
690 75 Břeclav  
Tschechische Republik

## 9. Entsorgung des Produktes

Durch Lagern auf Hausmülldeponien.

## 10. Entsorgung der Verpackung

Karton – Recycling nach den an der Verpackung befindlichen Symbolen PE-LD Schrumpferpackung (verzweigtes Polyäthylen niedriger Dichte) – Recycling nach den an der Verpackung befindlichen Symbolen.

## 11. Herstellerschild

Jedes Boot ist mit einem Herstellerschild mit den wichtigsten technischen Parametern versehen. Wir ersuchen Sie diese Werte einzuhalten. Insbesondere überbelasten Sie das Boot nicht und halten Sie den vorgeschriebenen Maximaldruck in den Luftkammern ein.

### Zeichnung und Symbolerklärung

**Ruby**

Made in Czech Republic **GUMOTEX**

<b>EN ISO 6185 - 1, II</b> Design cat. D	<b>CE 2371</b>
= <b>0,02 MPa</b> [ 0,2 Bar ] [ 3 PSI ]	= <b>3</b> = <b>0</b>
+  +  =	<b>370 kg</b> [ 816 lbs ]
- <b>4 kW</b>	<b>WW 2</b>

467

## 12. HINWEIS

Wassersport kann sehr gefährlich und körperlich anstrengend sein. Der Benutzer dieses Produktes muss sich bewusst sein, dass diese Tätigkeit eine schwere Verletzung oder auch den Tod nach sich ziehen kann. Achten Sie bei Verwendung dieses Produktes auf die unten angeführten Sicherheitsnormen:

- Setzen Sie sich mit der Art der Führung dieses Bootstyps auseinander.
- Besuchen Sie einen Erste-Hilfe-Kurs mit Bescheinigung sowie einen Kurs über die Ausstattung für die Erste Hilfe und führen Sie die Rettungs-/Schutzmittel immer mit sich.
- Verwenden Sie immer Schwimmwesten mit Zertifikat.
- Tragen Sie immer einen entsprechenden Helm, der den Bedingungen entspricht, kleiden Sie sich richtig je nach den Witterungsverhältnissen; kaltes Wasser und/oder kühles Wetter können Ursache einer Unterkühlung sein.
- Kontrollieren Sie vor jeder Ausfahrt Ihre Ausstattung, ob sie nicht Anzeichen einer Beschädigung aufweist.
- Begeben Sie sich nie allein auf das Wasser.
- Begeben Sie sich nie auf einen Fluss, der einen offensichtlich hohen Wasserstand hat.
- Widmen Sie der Kontrolle des Wasserspiegels, gefährlichen Strömungen und Wetteränderungen große Aufmerksamkeit, am Meer seien Sie bei Änderungen von Ebbe und Flut vorsichtig.
- Besichtigen Sie unbekannte Flussabschnitte und überspringen Sie Stellen, die es erfordern.
- Überschätzen Sie nicht Ihre Fähigkeiten auf dem Wasser, handeln Sie vorsichtig.
- Konsultieren Sie Ihren Gesundheitszustand mit Ihrem Arzt, bevor Sie sich auf das Wasser begeben.
- Beachten Sie die Empfehlungen des Herstellers, soweit es die Verwendung dieses Produktes betrifft.
- Vor Verwendung dieses Produktes nehmen Sie keinen Alkohol oder Drogen zu sich.
- Wenn zum Boot eine weitere Ausstattung geliefert wird, verwenden Sie nur vom Hersteller zugelassene Materialien.
- Lesen Sie vor Verwendung dieses Produktes das Benutzerhandbuch.

Der Benutzer dieses Produktes muss die Grundfertigkeiten am Wasser beherrschen und muss sich der Risiken bewusst sein, die dieser Sport mit sich bringt.

**Der Garantieschein ist Anlage dieser Anleitung.**

### Erklärung der Symbole:

- maximaler Betriebsdruck
- maximale Personenanzahl
- + maximale Tragfähigkeit

- **Catégorie de construction D – «eaux protégées»** conformément à la Directive N° 94/25/CE du Parlement et du Conseil Européens.
- **Le bateau de plaisance est conçu pour la navigation sur les voies fluviales intérieures où l'on peut s'attendre à une force de vent atteignant jusqu'à un degré de 4 inclus sur l'échelle de Beaufort et entraînant une hauteur de vague pouvant atteindre jusqu'à 0,3 m inclus, avec des ondes occasionnelles d'une hauteur allant jusqu'à 0,5 m provoquées par exemple par les navires passant.**
- **Le canot est construit en conformité avec la norme EN ISO 6185-1, catégorie II.**
- **Normes afférentes: EN ISO 10087, EN ISO 10240, EN ISO 14945.**

## Index:

*Cher client,*

*ce manuel a été élaboré pour vous aider à gouverner facilement et en toute sécurité votre bateau. Il comporte la description détaillée du bateau, de l'équipement en faisant partie ou étant livré avec celui-ci, de ses systèmes, ainsi que des informations relatives à sa manoeuvre et à son entretien. Veuillez lire ce manuel attentivement et veillez à vous familiariser avec l'embarcation avant de l'utiliser.*

*Au cas où il s'agit de votre premier bateau, que vous avez changé de type d'embarcation et n'êtes pas bien familiarisé avec celui-ci, il est nécessaire d'en acquérir sa maîtrise et d'être capable de le manoeuvrer avant votre première navigation individuelle, afin d'assurer votre sécurité et votre confort. Votre distributeur, la fédération de yachting nationale ou le yacht-club, sont prêts à vous recommander les cours correspondants ou des moniteurs qualifiés.*

***Veuillez conserver ce manuel dans un endroit sûr et, en cas de vente du bateau, le remettre au nouveau propriétaire.***

1. Tableau de contrôle	page 15
2. Description technique	15
3. Instructions pour le gonflage du canot	16
4. Navigation sur le canot	16
5. Pliage du canot	16
6. Entretien et stockage	17
7. Conditions de garantie	17
8. Réparation du canot	17
9. Mode de liquidation du produit	17
10. Mode de liquidation de l'emballage	17
11. Plaque du constructeur	17
12. Avertissement	18

## 1. Tableau de contrôle

(les dimensions approximatives sont valables pour le canot gonflé)

	<b>RUBY</b>
Longueur (cm)	430
Largeur (cm)	108
Diamètre des cylindres latéraux (cm)	31
Nombre de chambres à air	3
Pression de fonctionnement maximum	0,02 MPa [0,2 Bar/3 PSI]
Capacité de charge (kg)	370
Poids (kg)	23
Puissance maximale du moteur [kW]	4 [5,4 hp]
Poids maximal du moteur [kg]	28
Nombre de personnes max.	3
Dimensions du produit plié dans le sac (cm)	65 × 42 × 30
Dimensions du carton (cm)	76 x 50 x 34
Tirant d'eau de navigation (cm)	20
Point fixe culminant au-dessus du niveau d'eau (cm)	50

## 2. Description technique

- |   |   |
|---|---|
| <ol style="list-style-type: none"> <li>Boudin latéral</li> <li>Fond</li> <li>Valve baïonnette PUSH/PUSH – permet le gonflement/dégonflement du bateau, la régulation de la pression et la mesure de la pression à l'aide d'un manomètre</li> <li>Limiteur de pression</li> <li>Signalisation jaune "AVERTISSEMENT"</li> <li>Étiquette du fabricant</li> <li>Pont avant</li> <li>Corde flexible d'attache des bagages</li> <li>Siège en mousse</li> <li>Fixation du siège</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>Vis à tête moletée en plastique (voir détail A)</li> <li>Attache de la corde de sécurité</li> <li>Corde de sécurité</li> <li>Corde d'amarrage</li> <li>Poignée de transport</li> <li>Corde flexible avec mousquetons</li> <li>Attache avec anneau en D</li> <li>Attache pour la pagaie</li> <li>Plaque pour la fixation du moteur</li> <li>Point de fixation de la plaque</li> <li>Tablier avec corde flexible (détail B)</li> <li>Attache du tablier (attache avec anneau en D)</li> <li>Point d'attache de la sangle de fixation de la batterie</li> </ol> |
|---|---|

## ACCESSOIRES FOURNIS AVEC LE BATEAU:

Dry bag 100 L, sangle de compression pour le bateau emballé, manuel d'utilisateur avec bon de garantie, éponge, kit de réparation avec colle, rustines, réduction pour la valve, 2 vis à molette de rechange pour la fixation des sièges ou de la plaque.

### 3. Instructions pour le gonflage du canot

Dépliez le bateau. Fixez les sièges (9) à l'aide des vis et écrous à molette (voir détail A). Utilisez 4 vis longues et des écrous à molette pour fixer la plaque de fixation du moteur (19) sur les points de fixation de la plaque (20). Attachez ensuite le tablier avec corde flexible (21) sur ses attaches (22) voir détail B.

Gonflez les chambres à air dans l'ordre suivant: fond (1), puis boudins latéraux (2). Pour le gonflage, il est possible d'utiliser une pompe à pied ou à main avec réduction (voir image 2b). La réduction est incluse dans le kit de réparation. Contrôlez l'état des valves avant de commencer le gonflage. Réglez les valves en position fermée. Utilisation des valves : voir l'image 2. Gonflez les chambres à la pression prescrite. Utilisez un manomètre doté d'un adaptateur respectif (accessoires en option) pour mesurer la bonne pression de service – voir la figure 2a.

La clé de montage de la valve (voir image 2c) est proposée en option. L'espace créé sous le pont avant peut être utilisé pour les bagages. Fixez les bagages à l'aide de la corde flexible avec mousquetons (16) (voir détail C).

Ne montez le moteur sur sa plaque qu'après avoir totalement gonflé le bateau. Pendant le montage du moteur, faites attention de ne pas coincer le tablier entre le moteur et la plaque (voir détail D). La batterie du moteur peut être fixée au fond du bateau à l'aide de la sangle de compression (d'emballage du bateau) qui passe par les attaches (23) (voir détail F).

### AVERTISSEMENT

La pression de fonctionnement maximum dans les chambres à air est de 0,02 MPa. L'augmentation de la température ambiante (sous l'influence du rayonnement solaire par exemple) peut provoquer une augmentation de la pression dans les différentes chambres à air du canot. Le canot sorti de l'eau, nous recommandons d'évacuer de l'air de toutes les chambres à air du canot. Vous évitez ainsi leur éventuelle destruction. Vérifiez régulièrement la pression de l'air.

### AVERTISSEMENT

Lors de l'utilisation du canot, protégez toujours la valve par la fermeture de son bouchon. Vous évitez ainsi la pénétration des impuretés dans la valve, ce qui pourrait provoquer un manque d'étanchéité éventuel à l'avenir.

### 4. Navigation sur le canot

RUBY est un bateau universel trois places avec poupe ouverte, dont les utilisations peuvent être diverses (promenades en bateau, pêche etc.).

L'utilisateur, sur voie fluviale, est tenu de respecter les règles du trafic sur voie d'eau. Le canot pneumatique RUBY peut être conduit par une personne sans permis de navigation si elle est familiarisée avec la technique de conduite d'un petit bateau, ainsi qu'avec les règlements de navigation du pays où la navigation est effectuée.

De par sa conception, le bateau est destiné à la navigation sur les eaux calmes ou à faible courant jusqu'à un niveau de difficulté WW2. Le bateau peut être entraîné avec de longues pagaies de descente ou avec un moteur d'une puissance maximale de 4 kW. Lors de la navigation, les personnes doivent

être assises à leur place et elles doivent porter un gilet de sauvetage. Si de l'eau pénètre à l'intérieur du bateau, elle peut être évacuée en tirant le tablier avec corde flexible (21) sous le niveau du fond - voir détail E.

### AVERTISSEMENT

Avant la navigation, il est nécessaire de vérifier que la rivière, le plan d'eau ou la région dans laquelle vous naviguez de ne sont pas soumis à des règlements spécifiques, à des interdictions et il est nécessaire d'en respecter les instructions.

Le canot n'est pas destiné au remorquage derrière un bateau à moteur. De même, le canot ne peut pas être halé, traîné ou soumis à tout autre effort excessif.

Les objets aigus et pointus doivent être bien emballés.

Mettez les objets de valeur dans un emballage imperméable qui sera fixé au canot.

Le rayonnement solaire nuit à la couche en caoutchouc formant le revêtement du canot, c'est pourquoi il est souhaitable, la navigation terminée, de mettre le canot à l'abri.

### MISE EN GARDE

- Sur les grands plans d'eau (mer, lac), il est nécessaire de faire attention au vent soufflant à partir du rivage. Il peut y avoir danger de ne pas pouvoir revenir!
- Le canot ne peut être utilisé en conditions très difficiles tel que, par exemple, une mauvaise visibilité (nuit, brouillard, pluie).
- Pour l'évacuation du bateau en cas de renversement, il faut bien s'y entraîner sur des eaux calmes à l'avance!

*Caractéristique du degré de difficulté WW2 - moyenne-ment difficile:*

- vagues et courants irréguliers, rapides de classes moyennes, faibles tourbillons, seuils de faible hauteur, petits rapides dans des lits de rivière à faible visibilité ou en méandres
- courant régulier et vagues régulières de faible hauteur, petits rapides, petits obstacles, méandres fréquents avec un fort courant.

*Pré-requis individuel pour navigation sur eaux vives WW 2:*

- savoir pagayer vers l'avant et l'arrière, manipuler et contrôler le bateau. Savoir juger la difficulté et l'état du cours d'eau. Connaître les règles élémentaires de secourisme. Bonne capacité physique pour les sorties de longues durées, aptitude à nager.

*Équipement technique pour WW 2:*

- des bateaux ouverts facilement manœuvrables (type slalom), des bateaux fermés qui sont mieux adaptés, des gilets de sauvetage d'une flottabilité d'au moins 7,5 kg

### AVERTISSEMENT

Il faut porter une très vive attention au choix du gilet de sauvetage. Le gilet de sauvetage devrait être muni d'une étiquette indiquant les informations relatives à sa capacité de charge, ainsi que d'un certificat de sécurité.

### 5. Pliage du canot – voir figure 3

Démontez les sièges et la plaque de fixation du moteur avant de plier le bateau. Rangez les petits équipements dans le filet destiné à cet usage.

Aucun objet tranchant ne doit rester dans le bateau. Nettoyez



et séchez le bateau. Évacuez l'air de toutes les chambres. Le dégonflement peut être accéléré en roulant le bateau en direction des valves. Lorsque le bateau est dégonflé, étendez-le sur une surface plane et pliez-le (voir image 3). Dépliez le bateau sur toute sa surface. Pliez les deux boudins latéraux de moitié dans le sens longitudinal pour qu'ils ne dépassent pas le plan du fond du bateau. Puis roulez les deux extrémités du bateau vers le centre. Repliez ensuite les deux moitiés l'une sur l'autre et serrez-les avec la sangle de compression. Insérez le bateau dans le sac de transport, ajoutez les sièges, la plaque et les autres petits accessoires. Évacuez l'air du sac, enrroulez l'extrémité du sac puis fermez-le avec les agrafes.

## 6. Entretien et stockage

L'huile, l'essence, le toluène, l'acétone, le pétrole et autres dissolvants nuisent à la couche en caoutchouc formant le revêtement du canot. Après chaque utilisation et avant le stockage, il est nécessaire de laver le canot à l'eau tiède en y ajoutant du savon ou du détergent.

Après l'utilisation du canot sur l'eau de mer, il est nécessaire de le rincer abondamment. Il convient de vérifier l'état de la valve de gonflage et de la soupape de sûreté (si celles-ci sont installées). En cas de valve non étanche, il est possible de dévisser le corps de valve du canot à l'aide d'une clef à valve spéciale et de nettoyer la membrane par jet d'air comprimé ou par jet d'eau. Avant le stockage, il est recommandé d'appliquer sur la surface du kayak un agent de traitement des surfaces des canots qui nettoie, imprègne le matériau et le protège contre les impuretés et qui crée éventuellement un film protecteur UV. Pour le traitement, il ne faut pas, par principe, utiliser des agents à base de silicone. Le canot propre et sec sera stocké dans un endroit sec et protégé, sous une température allant de 10 à 25 °C. En cas de stockage prolongé, il est recommandé de gonfler de temps en temps le canot durant 24 heures afin qu'il ne se déforme pas. Il est également recommandé de faire contrôler le canot à un atelier de réparation, agréé du fabricant, une fois tous les deux ou trois ans au minimum.

Une manipulation soignée et un entretien régulier peuvent prolonger la durée de vie du canot.

## 7. Conditions de garantie

Le délai de garantie est de 24 mois à compter de la date de vente.

Le fabricant garantit la réparation gratuite ou l'indemnité de défauts de matériel ou de défauts de fabrication.

## 8. Réparation du canot

Vous pouvez réparer vous-même facilement votre canot endommagé à l'aide de la trousse de secours livré avec le canot.

### Procédé de réparation (collage):

- marquez l'endroit endommagé sur le canot, choisissez la rustine selon la taille du dommage
- la surface de la rustine, ainsi que celle de l'endroit collé doivent être secs, propres, sans ancienne colle résiduelle
- dégraissiez la pièce et l'endroit endommagé à l'aide de l'acétone ou de la benzine
- appliquez une mince couche de colle sur les deux surfaces à coller et, après séchage, appliquez une deuxième couche de colle
- quand la deuxième couche de colle est séchée à moitié, appliquez la rustine à l'endroit endommagé, serrez-la très fort et appuyez ou passez au rouleau sur une surface plane

En cas de petites réparations (crevaisin), il est possible de regonfler le canot et de reprendre la navigation au bout de 30 minutes, en cas de réparations plus importantes, il est recommandé d'attendre 24 heures. Pour toutes réparations plus complexes, nous recommandons de les faire effectuer directement chez le fabricant ou à l'atelier de réparation agréé.

### Les réparations sous garantie et après-garantie sont assurées par le fabricant:

GUMOTEX, a. s.  
 Mládežnická 3062/3a  
 690 75 Břeclav  
 La République Tchèque

## 9. Mode de liquidation du produit

Par mise au dépôt de déchets communaux.

## 10. Mode de liquidation de l'emballage

Carton – recyclage selon les symboles indiqués sur l'emballage  
 Feuille rétractable PE-LD (polyéthylène ramifié à basse densité) – recyclage selon les symboles indiqués sur l'emballage.








## 11. Plaque du constructeur

Tous les canots sont munis d'une plaque de constructeur portant l'indication des paramètres techniques les plus importants. Veuillez respecter les valeurs indiquées. Notamment ne surchargez pas le canot et respectez la pression maximum recommandée dans les chambres à air.

### Schéma et légende des symboles




**Ruby**

**Made in Czech Republic** **GUMOTEX**

<b>EN ISO 6185 - 1, II</b>		<b>CE 2371</b>	
<b>Design cat. D</b>			
 = <b>0,02 MPa</b> <b>[ 0,2 Bar ]</b> <b>[ 3 PSI ]</b>	 = <b>3</b>	 = <b>0</b>	
 +  +  =	<b>370 kg</b> <b>[ 816 lbs ]</b>		
 - <b>4 kW</b>	<b>WW 2</b>		

467

### Légende des symboles:

-  pression de fonctionnement maximum
-  nombre de personnes maximum
-  capacité de charge maximum

## 12. AVERTISSEMENT

Les sports nautiques peuvent être très dangereux et exigeants du point de vue physique. L'utilisateur de ce produit doit se rendre compte du fait que cette activité peut donner lieu à un accident grave ou même à la mort. Lors de l'utilisation de ce produit, veillez à l'observation des normes de sécurité ci-dessous:

- Familiarisez-vous avec le mode d'emploi de ce type de bateau.
- Participez à une formation aux premiers secours en vue d'obtenir le certificat concerné, munissez-vous d'un troussseau de premiers secours et portez toujours les engins de sauvetage/moyens de sécurité sur vous.
- Servez-vous toujours d'un gilet de sauvetage certifié.
- Là où les conditions l'exigent, portez toujours le casque correspondant, habillez-vous convenablement selon les conditions météorologiques, une eau froide et/ou un temps froid peuvent donner lieu à une hypothermie.
- Avant chaque utilisation, vérifiez que votre équipement ne présente pas de signes de détérioration.
- Ne naviguer jamais seul.
- Ne naviguer jamais si la hauteur d'eau est manifestement trop élevée.

- Portez attention au contrôle du plan d'eau, aux courants dangereux et aux changements météorologiques. Sur mer, faites attention au changement de marée basse et de marée haute.
- Contrôlez les tronçons de rivière inconnus, aux endroits nécessaires, transportez le canot par voie de terre.
- Ne présumez pas de vos forces, soyez prudents.
- Prenez une consultation sur votre état de santé auprès d'un médecin avant de vous embarquer.
- En ce qui concerne l'utilisation de ce produit, veillez aux recommandations du fabricant.
- N'absorbez pas d'alcool et de drogues avant l'utilisation de ce produit.
- Au cas où un autre équipement est livré avec le canot, n'utilisez que les matériaux approuvés par le fabricant.
- Avant l'utilisation de ce produit, lisez attentivement le manuel d'utilisation.

L'utilisateur de ce produit doit maîtriser les techniques nautiques fondamentales, en même temps qu'il doit se rendre compte du risque que ces sports comportent.

**Un bulletin de garantie est joint à ce manuel.**

## Manual de usuario **bote RUBY**

VERSION 4/2016



**CE** 2371

- **Categoría de diseño D – „aguas protegidas“ establecida por la Directiva No. 94/25/CE de Parlamento y Consejo Europeos.**
- **Embarcación de recreo diseñada para la navegación por vías acuáticas interiores, en los que pueden encontrarse vientos de hasta 4° escala Beafort inclusive, y olas de altura significativa de hasta 0,3 m inclusive, con olas ocasionales de hasta 0,5 m de altura, generadas p.ej. por el paso de embarcaciones.**
- **El bote ha sido fabricado conforme con la norma EN ISO 6185-1, categoría II.**
- **Normas relacionadas: EN ISO 10087, EN ISO 10240, EN ISO 14945.**

## Índice:

*Estimado cliente,*

*Este manual debe ayudarle que maneje su embarcación con facilidad y seguridad.*

*Contiene una descripción detallada de la embarcación, del equipamiento suministrado o instalado, sus conjuntos e informaciones sobre el manejo y mantenimiento. Por favor, léelo detenidamente e infórmese sobre su embarcación antes de usarla.*

*En caso que se trate de su primera embarcación, o si Usted ha cambiado del tipo de embarcación y esta todavía no la conoce bien, adquiera experiencias del manejo y cuidado del bote antes de empezar su primera navegación individual para asegurar así su seguridad y comodidad. Su proveedor o la Federación Nacional de Navegación a Vela o su Club le aconsejarán con gusto los cursos apropiados o instructores calificados.*

**Por favor, guarden este manual en un lugar seguro y entrégalo al nuevo dueño en caso de vender la embarcación.**

1. Tabla de control	página 19
2. Descripción técnica	19
3. Instrucciones para inflar el bote	19
4. Navegación en bote	19
5. Doblado del bote	20
6. Cuidado y almacenamiento	20
7. Condiciones de garantía	20
8. Reparación del bote	20
9. Forma de liquidación del producto	21
10. Forma de liquidación del embalaje	21
11. Placa del fabricante	21
12. Advertencia	21

## 1. Tabla de control

(dimensiones orientativas son válidas para el estado inflado)

	<b>RUBY</b>
Eslora (cm)	430
Manga (cm)	108
Diámetro de tubos laterales (cm)	31
Número de cámaras de aire	3
Presión de servicio máxima	0,02 MPa [0,2 Bar/3 PSI]
Capacidad de carga (kg)	370
Peso (kg)	23
Máx. potencia del motor (kW)	4 [5,4 hp]
Máx. peso del motor (kg)	28
Número máximo de personas	3
Dimensiones del bote doblado en la bolsa aprox. (cm)	65 × 42 × 30
Dimensiones del cartón (cm)	76 x 50 x 34
Calado (cm)	20
Obra muerta (cm)	50

## 2. Descripción técnica

1. cilindro lateral
2. fondo
3. válvula PUSH/PUSH – permite hinchar y deshinchar, regular la presión y medir la presión con la ayuda de un manómetro
4. válvula de alivio de presión
5. etiqueta amarilla de alarma
6. etiqueta del fabricante
7. cubierta delantera
8. cuerda elástica para sujetar el equipaje
9. asiento con espuma
10. asidero del asiento
11. tornillo con tuerca de plástico (ver detalle A)
12. asidero de la cuerda de seguridad
13. cuerda de seguridad
14. cuerda del áncora
15. empuñadura tubular
16. cuerda elástica con mosquetones
17. asidero de las arandelas D
18. asidero de los remos
19. espejo para fijar el motor
20. fijación del espejo
21. delantal con cuerda elástica (detalle B)
22. asidero del delantal (con arandelas D)
23. asidero de la correa para sujetar la batería

### ACCESORIOS PROVISTOS CON EL BOTE:

Bolsa seca de 100 L, correa de compresión para apretar el bote plegado, manual del usuario y hoja de garantía, esponja de espuma, set de pegado con pegamento, parches y adaptador de válvula, 2 un. de tornillos de repuesto con tuerca de plástico para sujetar los asientos y el espejo.

## 3. Instrucciones para inflar el bote

Despliegue el bote. Mediante los tornillos y las tuercas de plástico fije los asientos (9) (detalle A). Mediante 4 tornillos largos y sus tuercas de plástico fije el espejo al que va unido el motor (19) en la fijación del espejo (20). Luego coloque el delantal con cuerda elástica (21) en los asideros del delantal (22) (detalle B). Las cámaras de aire hinchelas en orden siguiente: Primero el fondo (1) y luego los cilindros laterales (2). Para hinchar va bien

una bomba de pie o de pistón con adaptador de válvula (fig. 2b) (el adaptador es parte del set de pegado). Antes de empezar a hinchar, controle el estado de las válvulas. Coloque las válvulas en posición de cerrado. Servicio de las válvulas (fig. 2). Hinche las cámaras de aire a la presión de funcionamiento fijada. Para determinar los valores correctos de la presión de funcionamiento utilice un manómetro con la reducción adecuada (accesorio opcional), véase la fig. 2a.

La llave para montar las válvulas (fig. 2c) es un accesorio opcional. Bajo la cubierta delantera hay espacio para guardar el equipaje, que se asegura contra caídas mediante una cuerda elástica con mosquetones (16) (detalle C).

Monte el motor colgante en el espejo tras hinchar completamente el bote. Al montar, el delantal con cuerda elástica no debe quedar atrapado entre el motor y el espejo (detalle D).

La batería del motor se puede fijar en el fondo del bote pasando una correa de compresión (la de apretar el bote plegado) por los asideros (23) (detalle F).

### ADVERTENCIA

**Presión máxima de servicio en las cámaras de aire es 0,02 MPa. El aumento de la temperatura ambiental (por ejemplo cuando están expuestas a la radiación solar) puede multiplicar hasta varias veces la presión en las cámaras de aire del bote. Después de sacar el bote del agua, recomendamos dejar salir parcialmente el aire de todas las cámaras de aire. Con eso impedirán una eventual destrucción de las cámaras de aire. A pesar de eso sigan midiendo la presión de forma continua.**

### ADVERTENCIA

**Siempre cubran la válvula con la tapa cuando usan el bote. Con eso impedirán que las impurezas entren dentro de la válvula y en el futuro eventualmente causen, que las válvulas no sellen bien.**

## 4. Navegación en bote

RUBY es un bote universal de tres plazas con la popa abierta, apto para un uso variado (piragüismo, pesca, etc.)

Los usuarios de la vía acuática tienen la obligación de atenerse a las reglas de circulación en una vía acuática. Personas sin certificado de habilitación pueden conducir el bote inflable RUBY en caso que tengan conocimientos de técnica de con-

ducción de embarcación pequeña y en la extensión necesaria para su conducción también de la reglamentación de navegación vigente en país dado.

Gracias a su diseño el bote permite navegar desde aguas tranquilas hasta ligeramente bravas, en un nivel de dificultad de hasta WW 2. Para la propulsión se utilizan remos de piragüismo largos o un motor con una potencia máxima de 4 kW. Durante la navegación las personas se sientan en el lugar asignado y llevan puesto chaleco salvavidas.

Si entra agua dentro del bote, es posible evacuarla bajando el delantal con cuerda elástica (21) por debajo del nivel del fondo del bote (detalle E).

## ADVERTENCIA

Antes de zarpar verifiquen si el río, aguas costeras o interiores, o la zona donde piensan moverse, no está protegida por alguna reglamentación específica o prohibiciones y obligaciones, las cuales hay que respetar.

El kayak no está diseñado para ser remolcado por un bote a motor, no puede ser arrastrado o excesivamente forzado. Los objetos cortantes y punzantes tienen que estar guardados de forma segura.

Los objetos de valor depositen en un embalaje impermeable y sujételos al bote.

El sol daña la capa superficial de caucho del bote, por tanto es recomendable después de cada navegación

## ATENCIÓN

- En caso de grandes superficies de agua (mar, lagos) hay que tener cuidado con las corrientes de agua y el viento que sopla desde la costa.  
¡Presenta peligro, puede impedir el retorno!
- El bote no puede ser usado bajo condiciones adversas, como es por ejemplo la visibilidad limitada (por la noche, por neblina, por lluvia).
- ¡El abandono del bote al volcar es necesario entrenar bien antes en aguas tranquilas!

**Definición del nivel de dificultad WW 2 – ligeramente difícil:**

- olas y corrientes irregulares, rápidos medios, turbulencias de nivel bajo, pequeños rápidos en ríos con muchos meandros o poca visibilidad.
- corriente regular y olas regulares bajas, pequeños rápidos, obstáculos fáciles, meandros frecuentes con agua fluyen rápidamente.

**Presupuestos subjetivos para navegar en aguas bravas WW 2:**

- conocimiento de todos los movimientos básicos hacia adelante y atrás, para conducir y controlar la embarcación. Capacidad de evaluar la dificultad y el estado de las aguas. Conocimiento del salvamento sencillo. En recorridos largos, fondo físico y capacidad de nadar.

**Equipamiento técnico para WW 2:**

- barcos abiertos y maniobrables (tipo slalom), cubiertas de embarcación adecuadas, chaleco salvavidas con presión mínima de 7,5 kg

## ADVERTENCIA

Presten atención especial a la elección del chaleco salvavidas. El chaleco salvavidas tiene que estar provisto de una etiqueta con informaciones sobre el peso que soporta y del certificado de seguridad.

## 5. Doblado del bote (fig. 3)

Antes del plegar el bote desmonte los asientos y el espejo. Los accesorios pequeños guárdelos en la bolsa de rejilla. En el bote no pueden quedar objetos de cantos duros.

Limpie y seque el bote. Expulse el aire de todas las cámaras. El deshinchado se acelera enrollando el bote hacia las válvulas. Coloque el bote deshinchado sobre una superficie plana y extiéndalo (fig. 3).

Con el barco extendido, los dos rodillos laterales se pliegan longitudinalmente por la mitad, de modo que no salgan de la extensión del fondo. Luego enrolle el bote por ambos lados hacia el centro. Las mitades plegadas colóquelas una encima de la otra y apriételas con la correa de compresión. Introduzca en la bolsa de transporte y añada los asientos, el espejo y los accesorios menores. Saque el aire de la bolsa, enrolle su extremo y ciérrela con clips.

## 6. Cuidado y almacenamiento

La capa superior de hule en la superficie del bote daña el aceite, la gasolina, el tolueno, la acetona, el petróleo y otros diluyentes similares. Cada vez que se ensucie y antes de guardarlo, laven el bote con agua tibia y jabón o detergente. Después de navegar en aguas del mar es indispensable enjuagar bien el bote con agua dulce. Es bueno verificar el estado de las válvulas de inflado y de sobrepresión. En caso de una válvula sucia se puede con una llave especial para válvulas desmontar el cuerpo de la válvula del bote y limpiar su membrana con aire comprimido o con un chorro de agua a presión. Antes de almacenar el bote, recomendamos untar la superficie del bote con un producto que la cuide, que tenga efecto limpiador, que impregne el material protegiéndolo de las impurezas, eventualmente crea el filtro protector UV. Para el cuidado del bote no utilicen nunca productos que contienen silicona. El bote limpio y seco guarden en un lugar oscuro con una temperatura entre 10 y 25 °C. En caso de tener el bote almacenado por un tiempo prolongado es recomendable de vez en cuando inflar el bote por 24 horas para que no se gaste. Cada dos o tres años, como mínimo, recomendamos dejar que el fabricante o un taller autorizado realice una revisión completa del bote. Con un buen cuidado y mantenimiento se puede prolongar la vida útil del bote.

## 7. Condiciones de garantía

El período de garantía es de 24 meses a partir de la fecha de compra.

El fabricante concede reparación gratuita o compensación por los defectos de carácter material o de fabricación.

## 8. Reparación del bote

El bote dañado pueden reparar solos y con facilidad utilizando el kit de reparaciones adjunto.

**Procedimiento de pegado:**

- en el bote señalen el lugar dañado y de acuerdo con su tamaño escojan el parche,
- la superficie del parche y del lugar reparado tiene que estar seca, limpia y sin restos del adhesivo usado anteriormente,
- desengrase el parche y el área dañada con acetona o gasolina,
- las dos superficies adherentes cubran con una capa fina de adhesivo y al secarse pongan otra capa de adhesivo,
- cuando la segunda capa esté seca al tacto, coloquen el parche sobre el lugar dañado, apriétenlo con fuerza y pónganle un peso encima, o pasen un rodillo sobre el parche puesto en una base plana

En casos de reparaciones pequeñas (pinchazo) es posible inflar el bote y continuar en la navegación ya después de 30 minutos, en caso de reparaciones mayores recomendamos esperar 24 horas. Las reparaciones más complejas aconsejamos realizar directamente en la fábrica o en un taller de reparaciones autorizado por el fabricante.

### Reparaciones cubiertas por la garantía al igual que las posteriores realiza el fabricante:

GUMOTEX, a. s.  
 Mládežnická 3062/3a  
 690 75 Břeclav  
 República Checa

## 9. Forma de liquidación del producto

Depositen el producto en un vertedero de residuos urbanos.

## 10. Forma de liquidación del embalaje

Papel cartón – reciclen conforme con los símbolos indicados en el embalaje.

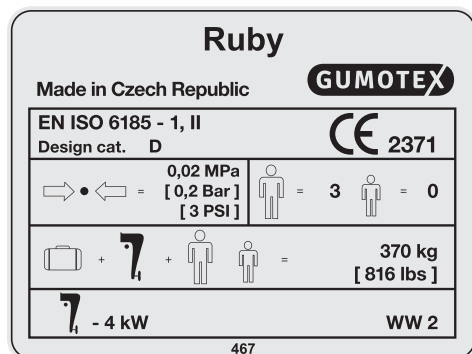
Película astringente PE-LD (polietileno de baja densidad ramificado) – reciclen conforme con los símbolos indicados en el embalaje.

## 11. Placa del fabricante

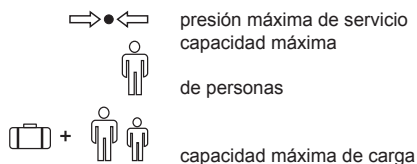
Cada bote está provisto de una placa del fabricante con la indicación de características técnicas más importantes.

Por favor, respeten estos valores. Sobre todo no sobrecarguen el bote y no sobrepasen la presión máxima indicada en las cámaras de aire.

### Dibujo y leyenda de los símbolos



### Explicación de los símbolos:



## 12. ADVERTENCIA

El deporte náutico puede ser muy peligroso y requiere fuerza física. El usuario de este producto tiene que tomar en cuenta que estas actividades pueden causar heridas graves e incluso la muerte. Al usar este producto respeten las normas de seguridad indicadas a continuación:

- Infórmense sobre la forma de utilización de este tipo de embarcación
- Pasen un curso de capacitación de primeros auxilios aprobado con un certificado. Compren un botiquín de primeros auxilios que junto con los medios de rescate/seguridad lleven siempre consigo
- Siempre utilicen un chaleco salvavidas certificado
- Siempre lleven puesto un casco de seguridad adecuado en los lugares, donde las condiciones lo requieren y pónganse ropa de acuerdo con las condiciones climáticas; el agua fría y/o mal tiempo puede causar un resfriado
- Antes de utilizar su equipamiento, siempre revisen si no presenta signos de deterioro
- Nunca salgan a navegar solos
- Nunca naveguen por un río, cuando evidentemente tiene el caudal alto
- Presten atención al control del nivel de agua, corrientes peligrosas y cambios de tiempo; en el mar presten atención a las mareas
- Exploren los tramos desconocidos de los ríos, en lugares que lo requieren salgan del agua y transporten los botes
- No sobrestimen sus habilidades en el agua, sean prudentes
- Antes de salir a navegar, consulten su estado de salud con su médico
- Sigán las recomendaciones del fabricante en cuanto al uso de este producto
- No consuman alcohol ni drogas antes de usar el bote
- Si el bote viene equipado con otro tipo de accesorios, utilicen sólo materiales aprobados por el fabricante
- Antes de utilizar este producto es necesario que se lean el manual del usuario.

El usuario de este producto debe dominar las habilidades básicas para la navegación y tiene que tener plena consciencia de los riesgos que conlleva este deporte.

El certificado de garantía forma anexo de este manual de instrucciones.

- Categoria di costruzione D – „acque protette“ conformemente alla Direttiva n. 94/25/EC del Parlamento e Consiglio Europeo.
- Natante da diporto, costruito per la navigazione sui corsi di acque dolci, ove si prevedano venti di forza non superiore al 4. grado della scala Beaufort e con onde di un'altezza fino a 0,3 m e con le onde occasionali fino a 0,5 m, provocate p.e. dalle barche.passanti.
- Canotto prodotto in conformità alla norma EN ISO 6185-1, categoria II.
- Norme relative: EN ISO 10087, EN ISO 10240, EN ISO 14945.

## Registro:

*Egregio cliente,*

*Il compito del presente manuale, è di fornirLe un facile aiuto per un più sicuro utilizzo del Suo natante.*

*Esso contiene l'esatta descrizione del prodotto, dell'equipaggiamento accessorio o già in dotazione e tutte le informazioni per il suo utilizzo, le sue manovre e la sua manutenzione. La preghiamo di leggere con attenzione il presente manuale e di acquisire una buona padronanza dell'imbarcazione, prima del suo utilizzo.*

*Se si trattasse del Suo primo natante, oppure se avesse cambiato modello e non fosse sicuro di conoscerlo bene, le consigliamo, prima di iniziare a navigare da solo, di acquisire una buona esperienza nella navigazione e nelle manovre con la sua imbarcazione, anche per sua stessa sicurezza e tranquillità. Il Suo rivenditore, la Federazione Nazionale di yachting, oppure lo Yachting Club, saranno lieti di raccomandar Le i corsi più adatti o degli istruttori qualificati.*

**La preghiamo di conservare il presente manuale in un posto sicuro e, in caso di vendita del natante, di consegnarlo al nuovo proprietario.**

1. Tabella di controllo	pagina 22
2. Descrizione tecnica	22
3. Istruzioni per il gonfiaggio del canotto	23
4. Navigazione con il canotto	23
5. Smontaggio del canotto	23
6. Manutenzione e conservazione	24
7. Condizioni di garanzia	24
8. Riparazione del canotto	24
9. Smaltimento del prodotto	24
10. Smaltimento dell'imballaggio	24
11. Targhetta del costruttore	24
12. Avvertenze	25

## 1. Tabella di controllo

(dimensioni approssimative riferite all'imbarcazione gonfia)

	<b>RUBY</b>
Lunghezza (cm)	430
Larghezza (cm)	108
Diametro dei cilindri laterali (cm)	31
Numero delle camere d'aria	3
Pressione massima d'esercizio	0,02 MPa [0,2 Bar/3 PSI]
Portata (kg)	370
Peso (kg)	23
Potenza massima del motore (kW)	4 [5,4 hp]
Peso massimo del motore (kg)	28
Numero massimo di persone trasportabili	3
Dimensioni del prodotto ripiegato nel sacco (cm)	65 x 42 x 30
Dimensioni del cartone (cm)	76 x 50 x 34
Pescaggio in navigazione (cm)	20
Punto fisso più alto sopra il livello dell'acqua (cm)	50

## 2. Descrizione tecnica

- tubolare laterale
- fondo
- valvola PUSH/PUSH – consente di gonfiare/sgonfiare, regolare e misurare la pressione mediante manometro
- valvola di sovrappressione
- etichetta gialla "ATTENZIONE"
- etichetta del produttore
- prua
- corda elastica per fissare i bagagli
- sedile con schiuma
- gancio del sedile
- vite con dado di plastica (vedi dettaglio A)
- gancio della corda di sicurezza
- corda di sicurezza
- corda di ancoraggio
- maniglia tubolare
- corda elastica con moschettoni
- gancio anello a D
- gancio della pagaia
- specchio per agganciare il motore
- gancio dello specchio
- paraspruzzi con corda elastica (dettaglio B)
- gancio del paraspruzzi (gancio con anello a D)
- gancetto della cinghia per fissare la batteria

## ACCESSORI FORNITI CON LA CANOA:

Dry bag 100 l, cinghia di compressione per stringere il gommone già ripiegato, manuale utente con certificato di garanzia, spugna schiumosa, kit di incollaggio che include la colla, le toppe e la riduzione della valvola, 2 viti di ricambio con dado di plastica per fissare il sedile e lo specchio.

### 3. Istruzioni per il gonfiaggio del canotto

Distendere il gommone. Fissare i sedili (9) con le viti e i dadi di plastica - vedi dettaglio A. Fissare lo specchio per agganciare il motore (19) agli appositi ganci (20) utilizzando 4 viti lunghe e i relativi dadi di plastica. Fissare quindi il paraspruzzi con corda elastica (21) agli appositi ganci (22) - vedi dettaglio B. Gonfiare le camere d'aria secondo l'ordine seguente: il fondo (1) e poi i tubolari laterali (2). Per il gonfiaggio è adatta una pompa a pedale o a pistone, utilizzando la riduzione della valvola - vedi fig. n. 2b (la riduzione fa parte del kit di incollaggio). Prima di gonfiare, controllare lo stato delle valvole. Impostare le valvole in posizione "chiusa". Regolazione valvola - vedi fig. 2. Gonfiare le camere d'aria a valore di pressione d'esercizio prestabilito. Il corretto valore della pressione d'esercizio viene stabilito tramite un manometro con la riduzione adatta (accessorio opzionale) - vedi fig. 2a. La chiave per il montaggio della valvola - vedi fig. n. 2c - è un accessorio opzionale. Sotto la prua si crea uno spazio per riporre i bagagli, che possono essere fissati contro l'eventuale caduta utilizzando la corda elastica con moschettoni (16) - vedi dettaglio C. Montare il motore fuoribordo sullo specchio dopo aver completato il gonfiaggio del gommone. Eseguire il montaggio in modo che il paraspruzzi con corda elastica non resti incastrato fra il corpo del motore e lo specchio - vedi dettaglio D. La batteria del motore si può agganciare al fondo del gommone fissando la cinghia di compressione (per stringere il gommone già ripiegato) ai gancetti (23) - vedi dettaglio F.

### AVVERTENZA

La pressione massima d'esercizio nelle camere d'aria, è di 0,02 MPa. Aumentando la temperatura dell'ambiente circostante (p.e. con l'influenza dei raggi di sole), la pressione nelle camere può aumentare di molto. Consigliamo di far fuoriuscire un poco d'aria, da tutte le camere del canotto, quando esso è venisse tirato in secco. In tal modo si previene un'eventuale danno alle camere d'aria. Successivamente bisogna controllare regolarmente la pressione d'aria.

### AVVERTENZA

Durante l'uso del canotto, coprire sempre la valvola con l'apposita protezione. In questa maniera si evita l'entrata di impurità nella valvola ed eventuali problemi di tenuta, che potrebbero verifiarsi in seguito.

### 4. Navigazione con il canotto

RUBY è un gommone universale triposto con poppa aperta adatto ai più svariati usi (turismo nautico, pesca, ecc.). Chi prende parte alla navigazione, deve rispettare il codice. Il canotto RUBY può essere anche utilizzato da persone che non possiedono la patente nautica, purchè siano state edotte suffi cientemente sia sulle tecniche di navigazione a bordo di piccole imbarcazioni, che sulle relative norme in vigore nei rispettivi paesi.

Il gommone, grazie alla sua struttura, consente la navigazione su acque stagnanti o leggermente mosse fino al grado di difficoltà WW 2. Per la propulsione si utilizzano le pagaie lunghe da canoa o un motore con potenza massima di 4 kW.

Durante la navigazione, le persone siedono ai propri posti e devono indossare il giubbetto galleggiante.

Se il gommone imbarca acqua, questa può essere drenata abbassando il paraspruzzi con corda elastica (21) sotto il livello del fondo del gommone - vedi dettaglio E.

### AVVERTENZA

Prima della navigazione, accertarsi che il fiume, lo specchio d'acqua, o comunque la zona dove avreste intenzione di navigare non siano vincolati a particolari disposizioni, quali limitazioni, o leggi da rispettare.

Il canotto non è adatto ad essere trainato da imbarcazioni a motore, non può essere trascinato, rimorchiato o comunque sottoposto ad eccessive sollecitazioni.

Oggetti taglienti oppure appuntiti, devono essere imballati in modo da non creare alcun problema o pericolo. Gli oggetti di valore vanno messi in un sacchetto impermeabile, fissandolo al canotto.

Lo strato di gomma della sua superficie, può essere danneggiato dai raggi solari, quindi raccomandiamo di tenere il canotto all'ombra, dopo ogni uscita in acqua.

### AVVERTENZA

- Sui grandi specchi d'acqua (mari, laghi), fare molta attenzione alle correnti d'acqua ed ai venti provenienti da riva: si potrebbe rischiare di non riuscire a farvi ritorno!
- Il canotto, non deve essere utilizzato in condizioni difficili, come per esempio la visibilità ridotta (notte, nebbia, pioggia).
- In previsione di un eventuale ribaltamento, è necessario esercitarsi all'evacuazione, in acque calme!

*Caratteristiche del grado di difficoltà WW 2 - moderatamente difficile:*

- onde e correnti irregolari, rapide di media difficoltà, buchi poco profondi e mulinelli deboli, fondali bassi, piccole rapide in letti di fiumi fortemente sinuosi o poco prevedibili
- corrente regolare e onde regolari basse, piccole rapide, ostacoli semplici, meandri frequenti con acqua che scorre veloce.

*Presupposti soggettivi per navigare in acque con grado di difficoltà WW 2:*

- conoscenza di tutte le posizioni fondamentali da assumere davanti e indietro, guida e padronanza dell'imbarcazione. Capacità di giudicare la difficoltà e lo stato dell'acqua. Conoscenza del primo soccorso di base. In caso di navigazioni lunghe, allenamento fisico, conoscenza del nuoto.

*Attrezzature tecniche per il grado di difficoltà WW 2:*

- imbarcazioni aperte e leggere (tipo da slalom), imbarcazioni coperte adeguate, giubbetto galleggiante con galleggibilità di 7,5 kg

### AVVERTENZA

Bisogna dedicare particolare attenzione alla scelta del giubbetto salvagente, che deve essere corredato di una etichetta riportante le informazioni sulla sua portata ed un certificato di sicurezza.

### 5. Smontaggio del canotto - vedi fig. n. 3

Prima di ripiegare il gommone, smontare i sedili e lo specchio. Riporre gli accessori di piccole dimensioni nel sacchetto a rete. Nel gommone non devono restare oggetti appuntiti. La-

vare e lasciar asciugare il gommone. Sgonfiare tutte le camere. Lo sgonfiaggio si può accelerare arrotolando il gommone in direzione delle valvole. Distendere il gommone sgonfiato su una superficie piana, quindi piegarlo – vedi fig. n. 3. Distendere il gommone su una superficie piana. Ripiegare entrambi i tubolari laterali in senso longitudinale e a metà, in modo che non si sovrappongano. Quindi arrotolare il gommone da entrambi i lati verso il centro. Ripiegare l'una sull'altra le due metà arrotolate e stringere il gommone con la cinghia di compressione. Infilare nel sacco da trasporto, aggiungere i sedili, lo specchio e gli accessori di piccole dimensioni. Far fuoriuscire l'aria dal sacco, arrotolarne l'estremità e stringerla con delle fibbie.

## 6. Manutenzione e conservazione

Lo strato esterno della gomma della superficie del canotto, potrebbe venir danneggiato da olio, benzina, toluene, acetone, petrolio ed altri solventi, quindi ogni volta che il canotto si sporcasse e prima di conservarlo da qualche parte, bisogna lavarlo bene con acqua tiepida, con aggiunta di sapone o detersivo. Un risciacquo accurato ed abbondante, è indispensabile dopo aver navigato in acqua di mare. È sempre opportuno controllare lo stato delle valvole di gonfiaggio e di sovrappressione. Nel caso in cui una valvola non abbia una buona tenuta, è possibile utilizzare una chiave speciale per valvole, svitare il corpo della valvola del canotto e pulirne la membrana, con un flusso d'aria compressa o d'acqua. Prima della sua conservazione, raccomandiamo di applicare sulla superficie del kayak, un prodotto protettivo avente allo stesso tempo, sia una funzione detergente e protettiva contro ulteriori impurità, che filtrante dei raggi UV. Non va assolutamente trattato con prodotti a base di silicone.

Conservarlo, dopo averlo pulito ed asciugato, in luogo oscuro ed asciutto ad una temperatura tra i 10 ed i 25 °C.

In caso di un lungo inutilizzo, si raccomanda, di tanto in tanto, di tenere il canotto gonfiato per 24 ore, in modo da prevenire i danni dovuti ad un lungo immagazzinaggio.

Almeno una volta ogni due o tre anni, consigliamo di effettuare un controllo in un centro di assistenza autorizzato o dal produttore.

La durata del canotto, può essere prolungata con una adeguata cura e manutenzione.

## 7. Condizioni di garanzia

Il periodo di garanzia è di 24 mesi e decorre dalla data di acquisto del prodotto, per cui in questo periodo, il produttore si impegna ad effettuare gratuitamente le riparazioni, od a sostituire prodotto in caso di difetti imputabili al materiale o alla produzione.

## 8. Riparazione del canotto

Il canotto danneggiato, può essere riparato facilmente anche da voi stessi, tramite il kit per l'incollaggio in dotazione.

### Procedimento:

- individuare il punto danneggiato sul canotto ed in base alla sua dimensione, scegliere la toppa adatta,
- le superfici della toppa e del punto da riparare, devono essere ben asciutte, pulite e senza tracce del vecchio materiale adesivo;
- Sgrassate la pezza e il punto danneggiato con acetone o benzina;
- applicare su entrambi i lati da incollare, uno strato sottile di colla e, una volta asciugatosi, va applicato un secondo strato;

- dopo che questo ha formato una pellicola asciutta, applicare una toppa sul punto danneggiato, premere con molta forza e mantenerlo poi pressato con un peso, oppure passarci sopra un rullo idoneo ripetutamente, operando su di una superficie piana;

Dopo aver effettuato piccole riparazioni (forature), è possibile rigonfiare il canotto, continuando la navigazione già dopo 30 minuti; per riparazioni più serie, si raccomanda di attendere 24 ore. Le riparazioni più complesse, vanno effettuate dal produttore oppure in un centro di assistenza autorizzato.

### Le riparazioni, sia in garanzia che dopo, possono essere effettuate dal produttore:

GUMOTEX, a. s.  
Mládežnická 3062/3a  
690 75 Břeclav  
Repubblica Ceca

## 9. Smaltimento del prodotto

Il prodotto va smaltito nelle discariche dei rifiuti comunali.

## 10. Smaltimento dell'imballaggio

Cartone: riciclaggio secondo i simboli riportati sulla scatola. Pellicola PE-LD (polietilene diramato a bassa densità): riciclaggio secondo i simboli riportati sull'imballo.

## 11. Targhetta del costruttore

Su ogni canotto va applicata la targhetta del costruttore, contenente i dati delle specifiche tecniche principali.

Vi preghiamo di rispettare i valori indicati. Non sovraccaricare il canotto e rispettare i valori di pressione massima nelle camere d'aria.

### Schema e spiegazione dei simboli

<b>Ruby</b>	
Made in Czech Republic	
<b>GUMOTEX</b>	
EN ISO 6185 - 1, II	
Design cat. D	
<b>CE 2371</b>	
= 0,02 MPa [ 0,2 Bar ] [ 3 PSI ]	= 3  = 0
+  +  =	<b>370 kg</b> [ 816 lbs ]
- 4 kW	<b>WW 2</b>
467	

### Spiegazioni dei simboli:

pressione massima d'esercizio

numero massimo di persone

+ portata massima



## 12. AVVERTENZE

Lo sport nautico può risultare molto pericoloso e fisicamente impegnativo. L'utente di questo mezzo nautico, deve rendersi conto del fatto che quest'attività potrebbe essere causa di gravi lesioni ed anche di morte. Utilizzando questo natante, rispettare le norme di sicurezza riportate:

- Conoscere bene le modalità di utilizzo di questo tipo di imbarcazione.
- Partecipare ad un corso di pronto soccorso con certificazione finale e munirsi sempre di materiale di pronto soccorso e di mezzi di salvataggio.
- Utilizzare sempre il giubbotto salvagente a norma.
- Portare sempre il casco di protezione, vestirsi in modo adeguato e secondo le condizioni meteorologiche; l'acqua o l'aria fredda potrebbero causare ipotermia.
- Prima di ogni utilizzo, controllare che la Vostra attrezzatura non sia danneggiata.
- Evitare di trovarsi completamente isolati durante la navigazione.
- Non uscire mai sui fiumi, qualora il livello dell'acqua fosse troppo alto.
- Prestare particolare attenzione al controllo del livello dell'acqua, alle correnti pericolose ed ai mutamenti atmosferici; sul mare, stare attenti all'alta e bassa marea.

- Controllare i tratti del fiume sconosciuti, e, ove fosse necessario, trasportare il canotto a mano.
- Non sopravvalutate le Vostre capacità in acqua: siate prudenti!
- Controllate il Vostro stato di salute con un medico, prima di uscire sull'acqua.
- Rispettare le raccomandazioni del costruttore riguardanti l'uso del prodotto.
- Prima dell'utilizzo del natante, non assumete bevande alcoliche o sostanze stupefacenti.
- Se occorresse dotare il canotto di altra attrezzatura, usate solo i prodotti consigliati dal costruttore.
- Prima dell'utilizzo del presente prodotto, leggere attentamente il manuale.

L'utente di questo natante, deve possedere le conoscenze fondamentali dello sport nautico e conoscerne i rischi relativi.

**Il certificato di garanzia è allegato al presente manuale.**

## Handleiding voor gebruikers van **boot RUBY**

VERSIE 4/2016

NL

CE 2371

- Constructiecategorie D – “beschermde water” volgens de Richtlijn nr. 94/25/EC van het Europese Parlement en de Europese Raad.
- Pleziervaartuigen ontworpen voor de vaart in beschutte wateren onder de kust bij ten hoogste windkracht 4 volgens de schaal van Beaufort en een significante golfhoogte van maximaal 0,3 m, waarbij incidenteel, bijvoorbeeld ten gevolge van passerende vaartuigen, golven van maximaal 0,5 m kunnen voorkomen.
- De boot is geproduceerd in overeenstemming met de norm EN ISO 6185-1, categorie II.
- Samenhangende normen: EN ISO 10087, EN ISO 10240, EN ISO 14945.

### Inhoudsopgave:

*Geachte klant,*

*Deze gebruiksaanwijzing kan u helpen uw boot gemakkelijk en veilig te gebruiken.*

*Hier is een uitvoerige beschrijving over de boot, over de meegeleverde of ingebouwde uitrusting, over onderdelen en informatie over de bediening en het onderhoud te vinden. Lees deze aanwijzing zorgvuldig en maak kennis met de boot voordat u hem gebruikt.*

*Indien het uw eerste boot is of u bent van boottype veranderd en kent het nieuwe type nog niet voldoende, zorg dan voor uw eigen veiligheid en comfort, voor ervaring met bediening en besturing voor uw eerste zelfstandige vaart. Uw leverancier en de nationale jachtfederatie of club bevelen u graag cursussen of gekwalificeerde instructeurs aan.*

**Bewaar deze gebruiksaanwijzing op een veilige plaats en geef deze aan een nieuwe eigenaar, indien u de boot verkoopt.**

1. Controletabel	Pagina 26
2. Technische beschrijving	26
3. Instructies voor het opblazen van de boot	26
4. Varen met de boot	26
5. Opvouwen van de boot - zie afb. nr. 3	27
6. Onderhoud en bewaring	27
7. Garantievoorwaarden	27
8. Reparatie van de boot	27
9. Verwijdering van product	28
10. Verwijdering van verpakking	28
11. Productie-etiket	28
12. Waarschuwing	28

## 1. Controlelabel

(oriënterende afmetingen in opgeblazen staat)

	<b>RUBY</b>
Lengte (cm)	430
Breedte (cm)	108
Diameter van omtrekcilinders (cm)	31
Aantal luchtcompartimenten	3
Max. bedrijfsdruk	0,02 MPa [0,2 Bar/3 PSI]
Draagvermogen (kg)	370
Gewicht (kg)	23
Max. motorvermogen (kW)	4 [5,4 hp]
Max. gewicht van de motor (kg)	28
Max. aantal personen	3
Afmetingen van het opgevoouwen product in de zak (cm)	65 × 42 × 30
Afmetingen van de doos (cm)	76 × 50 × 34
Diepgang (cm)	20
Het hoogste vaste punt boven de wateroppervlakte (cm)	50

## 2. Technische beschrijving

1. zijrol
2. bodem
3. ventiel PUSH/PUSH – is geschikt voor het opblazen en uitlaten van de lucht, drukregeling en drukmeting met behulp van een manometer
4. overdrukventiel
5. geel waarschuwingslabel
6. label van de fabrikant
7. voordek
8. elastisch touw voor het vastmaken van de bagage
9. zitbank met schuim
10. bevestiging van de zitbank
11. schroef met een kunststof moer (zie detail A)
12. bevestiging voor het veiligheidstouw
13. veiligheidstouw
14. ankertouw
15. beugelgreep
16. elastisch touw met karabijnhaken
17. bevestiging van de D-ring
18. bevestiging van de peddel
19. motorsteun voor de motorbevestiging
20. motorsteunbevestiging
21. spatlap met elastisch touw (detail B)
22. bevestiging van de spatlap (bevestiging met een D-ring)
23. riembevestiging voor de batterij

### TOEBEHOREN MEEGELEVERD MET DE BOOT:

Dry bag 100 l, compressieriem voor het aanspannen van de samengevouwen boot, gebruikershandleiding met garantiebewijs, schuim spons, lijmset bestaande uit lijm, klever, reductieventiel, 2 reserve schroeven met een kunststof moer voor zitbank- en motorsteunbevestiging.

## 3. Instructies voor het opblazen van de boot

Vouw de boot open. Bevestig de zitbanken met behulp van de schroeven en kunststof moeren (9) – zie detail A. Bevestig de motorsteun voor de motorbevestiging (19) met behulp van 4 langere schroeven en kunststof moeren in de motorsteunbevestigingen (20). Bevestig daarna de spatlap met elastisch touw (21) in de bevestiging van de spatlap (22) – zie detail B.

Blaas de luchtkamers op in deze volgorde: bodem (1) en daarna de zijrollen (2). Voor het opblazen zijn een voet- of zuigerpomp met reductieventiel het meest geschikt – zie afbeelding nr. 2b (het reductieventiel bevindt zich bij de lijmset). Controleer de staat van de ventielen voordat je de boot begint op te blazen. Zet de ventielen in de gesloten stand. Voor de bediening van het ventiel – zie afbeelding nr. 2. Blaas de luchtkamers tot op het aangegeven drukniveau. Gebruik voor het bepalen van de juiste waarde van de gebruiksdruk een manometer met passende adapter (optionele accessoire) – zie afb. 2a. Een montagesleutel voor het ventiel behoort tot de extra toebehoren – zie afbeelding nr. 2c.

Onder het voordek ontstaat er een opslagruimte voor de bagage. Maak de bagage vast met een elastisch touw met karabijnhaken (16) – zie detail C.

Bevestig de buitenboordmotor op de motorsteun pas nadat de boot volledig is opgeblazen. Zorg ervoor dat er bij het bevestigen de spatlap met elastisch touw niet tussen de motor en de motorsteun vastgeklemd geraakt – zie detail D.

De batterij van de motor kan aan de bodem van de boot bevestigd worden met behulp van de compressieriem (voor het aanspannen van samengevouwen boot) die door de bevestigingen (23) doorgetrokken wordt – zie detail F.

## WAARSCHUWING

**Maximale bedrijfsdruk in de luchtcompartimenten is 0,02 MPa. Door een verhoging van de omgevingstemperatuur (b.v. door invloed van zonnestraling) kan het tot een meervoudige drukverhoging in de bootcompartimenten komen. Na het uitnemen van de boot uit het water adviseren wij de luchtdruk in alle luchtcompartimenten van de boot iets te verlagen. Hierdoor verhindert u een eventuele vernietiging van de luchtcompartimenten.**

Controleer ook hierna voortdurend de luchtdruk.

## WAARSCHUWING

**Sluit altijd het ventiel met de ventieldop af. U voorkomt daardoor het indringen van vuil in het ventiel, dat later een eventuele lekkage zou kunnen veroorzaken.**

## 4. Varen met de boot

RUBY is een universele boot met drie zitplaatsen en een open achtersteven voor verschillende toepassingen (watertoerisme,

hengelsport, enz.).

De deelnemer aan het verkeer op waterwegen is verplicht de verkeersregels op waterwegen in acht te nemen. De opblaasbare boot RUBY mag door een persoon zonder vaarbewijs bestuurd worden, indien deze met de besturingstechniek van een klein vaartuig bekend is evenals met de geldige voorschriften voor het varen in een betreffend land.

Dankzij de constructie van de boot kan deze gebruikt worden in staande tot matig stromende wateren tot de moeilijkheidsgraad WW 2.

Als aandrijving worden langere kanopeddels of een motor met max. vermogen 4 kW gebruikt.

Bij het varen zitten alle personen op de daarvoor aangegeven plaats en dragen verplicht een reddingsvest.

In het geval er water in de binnenruimte van de boot binnendringt, is het mogelijk dat te verwijderen door de spatlap met elastisch touw (Z1) onder het niveau van de boot aan te trekken – zie detail E.

## WAARSCHUWING

**Controleer voor het varen of op de rivier, watervlakte of in het gebied waar u wilt varen, geen bijzondere bepalingen of verboden en geboden geldig zijn die nagekomen moeten worden.**

**De boot is niet voor het slepen achter een motorboot bestemd en mag niet gesleurd of anders overmatig belast worden. Scherpe of puntige voorwerpen moeten veilig ingepakt zijn.**

**Plaats waardevolle voorwerpen in een waterdichte verpakking en zet deze in de boot vast.**

**Zonnestralen beschadigen de rubberen laag aan de oppervlakte van de boot, daarom is het beter de boot na iedere vaart in de schaduw te plaatsen.**

## WAARSCHUWING

- **Op grote watervlaktes (zeeën, meren) op stromend water en afdingde wind letten. Er ontstaat gevaar van verhanding van terugvaart!**
- **De boot mag onder bepaalde omstandigheden niet gebruikt worden, zoals bij verminderd zicht (nacht, mist, regen).**
- **Het verlaten van de boot bij omslaan moet van te voren op rustig water geoefend worden!**

**Kenmerken van de moeilijkheidsgraad WW 2 – matig moeilijk:**

- *Onregelmatige golven en stroming, matige stroomversnellingen, lichte keerwaters en draaikolken, lage vervallen, kleine stroomversnellingen in sterk kronkelende of minder goed overzienbare rivierbeddingen.*
- *Regelmatige stroming en kleine regelmatige golven, kleine stroomversnellingen, weinig obstakels, veel kronkelingen met snel stromend water.*

**Subjectieve vereisten voor het varen op wildwater WW 2:**

- *Basiskennis van alle voor- en achteruitmanoeuvres en van het besturen en bedienen van een boot. In staat zijn om de moeilijkheidsgraad en de toestand van het water te beoordelen. Basiskennis van reddingstechnieken. Bij langere vaarten zijn een goede conditie en zwemvaardigheid vereist.*

**Technische uitrusting voor WW 2:**

- *Keerbare open boten (van het slalomtype), meer geschikte afgedekte boten, reddingsvest met een minimum draagvermogen van 7,5 kg.*

## WAARSCHUWING

**Schenk aan de keuze van zwemvesten buitengewone aandacht. Het zwemvest moet van een plaatje met informatie over het draagvermogen en van een veiligheidscertificaat voorzien zijn.**

## 5. Opvouwen van de boot – zie afb. nr. 3

Verwijder voor het opvouwen de zitbanken en de motorsteun. Plaats kleine toebehoren in een netje. In de boot mogen er geen scherpe voorwerpen achterblijven.

Zorg dat de boot schoon en droog is. Verwijder de lucht uit alle kamers. Het verwijderen van de lucht kan versneld worden door de boot op te rollen in de richting van de ventielen. Spreid de leeggelopen boot uit op een vlakke ondergrond en vouw hem vervolgens op – zie afbeelding nr. 3.

Spreid de boot vlak uit. Vouw beide zijrollen in de lengte in de helft zo op dat ze niet over de bodem van de boot uitsteken. Rol daarna de boot van beide kanten op naar het midden. Vouw de opgerolde helften over elkaar en span aan met een compressiemier.

Plaats hem in een draagtas, voeg de zitbanken, motorsteun en kleine toebehoren toe. Duw de lucht uit de draagtas, rol het einde van de tas op en sluit ze met de gespen.

## 6. Onderhoud en bewaring

Olie, benzine, toluene, aceton, petroleum en dergelijke oplosmiddelen beschadigen de rubberen laag aan de oppervlakte van de boot. Was na iedere vervuiling, voor het opbergen, de boot met lauw water waaraan zeep of afwasmiddel is toegevoegd. Na het gebruik in zoutwater is het noodzakelijk de boot grondig af te spoelen. Het is noodzakelijk de staat van de inlaat- en overdrukventielen te controleren. Bij een lekkend ventiel kan met gebruik van een speciale ventielsleutel het ventiel uit de boot genomen worden en het membraam met perslucht of water gereinigd worden. Wij adviseren vóór de bewaring de oppervlakte van de kajak met een middel voor onderhoud van bootoppervlaktes te behandelen dat het materiaal schoonmaakt, beschermt tegen vervuiling en een beschermend UV-filter vormt. Gebruik voor het onderhoud principieel geen siliconen bevattende middelen.

Bewaar de gereinigde en droge boot op een donkere, droge plaats bij een temperatuur tussen 10–25 °C. Bij een langdurige bewaring adviseren wij de boot af en toe voor 24 uur op te blazen zodat hij niet doorligt. Wij adviseren bij boten minimaal één keer per twee tot drie jaar een serviceonderhoud, in een geautoriseerde werkplaats van de producent, te laten uitvoeren.

Een zorgvuldig gebruik en onderhoud kunnen de levensduur van de boot verlengen.

## 7. Garantievoorwaarden

De garantietermijn is 24 maanden gerekend vanaf de verkoopdatum.

De producent biedt een kostenloze reparatie of vergoeding van materiaal- of productiegebreken aan.

## 8. Reparatie van de boot

De beschadigde boot kunt u ook zelf eenvoudig repareren met behulp van de meegeleverde reparatieset.

**Werkwijze van lijmen:**

- markeer op de boot de beschadigde plaats, kies volgens deze afmeting een lap,

- de oppervlakte van de lap en de te lijmen plaats moet droog, schoon, zonder resten van een oude lijm zijn,
- Ontvet de bandenplakker en de plaats rond het lek met aceton of benzine,
- breng op beide te plakken vlakken een dunne lijmlaag en na het drogen een tweede lijmlaag aan,
- nadat de tweede laag gedroogd is, leg de lap op de beschadigde plaats druk deze stevig aan; leg er een gewicht op of wals het met een rol op een gladde onderlaag.

Bij kleinere reparaties (perforatie) kan de boot al na 30 minuten opgeblazen worden en de vaart mag voortgezet worden; bij grotere reparaties adviseren wij 24 uur te wachten. Wij adviseren gecompliceerde reparaties direct bij de producent of bij een geautoriseerde reparatiewerkplaats te laten uitvoeren.

#### Voor reparaties tijdens en na de garantietermijn kan ook de producent zorgdragen:

GUMOTEX, a. s.  
 Mládežnická 3062/3a  
 690 75 Břeclav  
 Tsjechische Republiek

## 9. Verwijdering van product

Storten op gemeentelijke stortplaatsen.

## 10. Verwijdering van verpakking

Karton – recycling volgens de symbolen op de verpakking.  
 De krimpfolie PE-LD (gesplitste polyethyleen met lage dichtheid) – recycling volgens de symbolen op de verpakking.

## 11. Productie-etiket

Elke boot is voorzien van een productie-etiket waarop de belangrijkste technische gegevens vermeld zijn. Gelieve de vermelde waarden na te komen. Belast de boot niet te zwaar en kom de voorgeschreven maximale druk in de luchtcompartimenten na.

#### Tekening en verklaring van symbolen

**Ruby**

Made in Czech Republic **GUMOTEX**

EN ISO 6185 - 1, II		<b>CE</b> 2371	
Design cat. D			
= 0,02 MPa [ 0,2 Bar ] [ 3 PSI ]	= 3  = 0		
+  +  =	370 kg [ 816 lbs ]		
- 4 kW	WW 2		

467

## 12. WAARSCHUWING

Watersport kan zeer gevaarlijk en fysiek veeleisend zijn. De gebruiker van dit product moet zich bewust zijn dat deze activiteit ernstig letsel kan veroorzaken en eventuele de dood tot gevolg kan hebben. Let bij gebruik van dit product op de hieronder aangegeven veiligheidsnormen:

- Maak kennis met de gebruikswijze van dit type boot.
- Zorg voor een eerstephulpsscholing met certificaat en draag de uitrusting voor de eerste hulp en reddings-/veiligheidsmiddelen altijd bij u.
- Gebruik altijd een gecertificeerd zwemvest.
- Draag altijd een passende helm waar de omstandigheden dit vereisen; gebruik voor de weeromstandigheden passende kleding; koud water en/of koud weer kunnen een oorzaak zijn van onderkoeling.
- Controleer voor ieder gebruik uw uitrusting of deze geen sporen van beschadigingen toont.
- Ga nooit alleen varen.
- Ga nooit op een rivier varen die een duidelijk hoge waterstand heeft.
- Schenk aandacht aan de wateroppervlakte, gevaarlijke stromen en weerveranderingen, wees voorzichtig bij veranderingen van eb en vloed op zeeën.
- Verken onbekende riviertrajecten en verplaats de boot op plaatsen waar dit noodzakelijk is.
- Overschat niet je mogelijkheden op water, wees voorzichtig.
- Consulteer uw gezondheidstoestand met uw arts voordat u gaat varen.
- Respecteer de aanbevelingen van de producent betreffende het gebruik van dit product.
- Gebruik voor het gebruik van dit product geen alcohol en drugs.
- Indien bij de boot nog andere uitrusting wordt meegeleverd, gebruik dan slechts de door de producent goedgekeurde materialen.
- Lees voor het gebruik van dit product de gebruiksaanwijzing.

De gebruiker van dit product moet de basisvaardigheden op water beheersen en moet zich ook bewust zijn van het risico dat deze sport met zich draagt.

Het garantiebewijs is in de bijlage van deze gebruiksaanwijzing.

#### Verklaring van symbolen:

- maximale bedrijfsdruk
- maximaal aantal personen
- + maximaal draagvermogen

- **Kategoria konstrukcyjna D** – „wody chronione“ zgodnie z Dyrektywą nr 94/25/EC Parlamentu i Rady Europy.
- **Łódź rekreacyjna** skonstruowana do pływania na śródlądowych drogach wodnych, gdzie można spodziewać się siły wiatru o natężeniu nawet 4- stopni w skali Beauforta i wysokości fali do 0,3 m włącznie, z dorywczymi falami o wysokości do 0,5 m, spowodowanymi np. mijającymi łódkami.
- **Łódź została wyprodukowana** zgodnie z normą EN ISO 6185-1, kategoria II.
- **Normy nawiązujące:** EN ISO 10087, EN ISO 10240, EN ISO 14945.

## Spis:

<i>Szanowny kliencie,</i>	
<i>Celem niniejszego podręcznika jest pomoc w jak najszybszym i bezpiecznym opanowaniu łodzi.</i>	
<i>Zawiera on szczegółowy opis łodzi, dostarczanego lub wbudowanego wyposażenia, jego zespołów oraz informacje o jej sterowaniu i konserwacji.</i>	
<i>Prosimy o staranne przeczytanie niniejszego podręcznika oraz o dokładne zapoznanie się z łodzią przed jej użyciem.</i>	
<i>Jeżeli jest to Państwa pierwsza łódź lub zmienili Państwo typ łodzi i jeszcze jej nie opanowali w odpowiednim stopniu, to ze względu na bezpieczeństwo i wygodę, jeszcze przed pierwszym samodzielnym wypłynięciem, należy nauczyć się obsługi i sterowania łodzi. Z pewnością Państwa sprzedawca lub krajowy związek żeglarski, ewentualnie klub z przyjemnością doradzą Państwu wybór odpowiednich kursów lub wykwalifikowanych instruktorów.</i>	
<b>Niniejszy podręcznik należy przechować w bezpiecznym miejscu i w razie sprzedaży przekazać go nowemu właścicielowi.</b>	
	1. Tabela kontrolna <span style="float: right;">strona 29</span>
	2. Opis techniczny <span style="float: right;">29</span>
	3. Instrukcje pompowania łodzi <span style="float: right;">30</span>
	4. Żegluga łodzią <span style="float: right;">30</span>
	5. Składanie łodzi <span style="float: right;">30</span>
	6. Konserwacja i przechowywanie <span style="float: right;">31</span>
	7. Warunki gwarancji <span style="float: right;">31</span>
	8. Naprawa łodzi <span style="float: right;">31</span>
	9. Sposób likwidacji produktu <span style="float: right;">31</span>
	10. Sposób likwidacji opakowania <span style="float: right;">31</span>
	11. Tabliczka producenta <span style="float: right;">31</span>
	12. Ostrzeżenie <span style="float: right;">32</span>

## 1. Tabela kontrolna

(wymiary orientacyjne obowiązują przy napompowanym stanie)

	<b>RUBY</b>
Długość (cm)	430
Szerokość (cm)	108
Średni obwód walców (cm)	31
Liczba komór powietrznych	3
Maks. ciśnienie eksploatacyjne	0,02 MPa [0,2 Bar/3 PSI]
Nośność (kg)	370
Maks. masa (kg)	23
Moc maks. silnika (kW)	4 [5,4 hp]
Masa maks. silnika (kg)	28
Maks. liczba osób	3
Wymiary wyrobu złożonego w worku (cm)	65 × 42 × 30
Wymiary kartonu (cm)	76 × 50 × 34
Zanurzenie (cm)	20
Najwyższy stały punkt nad wodą (cm)	50

## 2. Opis techniczny

- walec boczny
- dno
- zawór PUSH/PUSH – umożliwia nadmuchiwanie/spuszczanie, regulację ciśnienia i mierzenie ciśnienia z pomocą manometru
- zawór nadciśnieniowy
- żółta tabliczka ostrzeżenie
- tabliczka fabryczna
- pokład przedni
- linka elastyczna do mocowania bagażu
- ławka z pianką
- mocowanie ławki
- śruba z nakrętką z tworzywa (patrz detal A)
- uchwyt linki asekuracyjnej
- lina zabezpieczająca
- lina kotwiczna
- uchwyt rurowy
- linka elastyczna z karabinkami
- uchwyt oczko "D"
- uchwyt wiosła
- pawęz do mocowania silnika
- uchwyt pawęży
- fartuch z linką elastyczną (detal B)
- uchwyt fartucha (uchwyt z oczkiem "D")
- uchwyt popręgu do mocowania akumulatora

## WYPOSAŻENIE DOSTARCZANE Z ŁODZIĄ:

Dry bag 100 l, popręg do ściągania zapakowanej łodzi, podęcznik użytkownika z kartą gwarancyjną, gąbka piankowa, zestaw do klejenia zawierający klej, łąty, redukcja zaworowa, 2 szt. zapasowych śrub z nakrętką z tworzywa do umocowania ławki i pawęży.

### 3. Instrukcje pompowania łodzi

Rozłóż łódź Z pomocą śrub i nakrętek z tworzywa umocowaw ławki (9) – patrz detal A. Z pomocą 4 szt. dłuższych śrub i nakrętek z tworzywa umocowaw pawęż do mocowania silnika (19) do uchwyty pawęży (20). Następnie przypiąć fartuch z linką elastyczną (21) do uchwyty fartucha (22) – patrz detal B. Komory powietrzne nadmuchiwać w kolejności: dno (1) a potem walce boczne (2). Do nadmuchiwania jest odpowiednia pompa nożna lub tłokowa z użyciem redukcji zaworowej - patrz rys. 2b (redukcja znajduje się w zestawie do klejenia). Zanim rozpocznie nadmuchiwanie, sprawdź stan zaworów. Zawory nastaw w położeniu zamkniętym. Obsługa zaworu – patrz rys nr 2. Komory powietrzne nadmuchiwać na przepisane ciśnienie robocze. Aby określić prawidłową wartość ciśnienia roboczego, użyj manometru z odpowiednią redukcją (wypożyczenie opcjonalne) – zob. rys. nr 2a. Klucz do montażu zaworu – patrz rys nr 2c jest wyposażeniem opcjonalnym. Pod pokładem przednim powstanie miejsce na ułożenie bagażu, który zabezpieczyć się przed wypadnięciem linką elastyczną z karabinkami (16) – patrz detal C. Silnik zaburtowy montuj na pawęż po całkowitym nadmuchiowaniu łodzi. Montaż przeprowadzać tak, aby nie doszło do przymknięcia fartucha z linką elastyczną między uchwyt silnika i pawęż – patrz detal D. Akumulator można umocowaw do dna łodzi przewlekając popręg ściągający (do ściągania zapakowanej łodzi) przez uchwyty (23) - patrz detal F.

### OSTRZEŻENIE

**Maksymalne ciśnienie eksploatacyjne w komorach powietrznych wynosi 0,02 MPa. W wyniku podwyższenia temperatury otoczenia (np. w wyniku działania promieniowania słonecznego) może dojść do kilkukrotnego podwyższenia ciśnienia w komorach łodzi.**

**Po wyciągnięciu łodzi z wody radzimy obniżyć ciśnienie powietrza we wszystkich komorach powietrznych łodzi. W ten sposób zapobiegniemy ich ewentualnemu zniszczeniu. Ciśnienie powietrza należy również i potem kontrolować na bieżąco.**

### OSTRZEŻENIE

**Podczas użycia łodzi należy zawsze zakładać na zawór kapturek ochronny. W ten sposób zapobiegniemy przedostaniu się nieczystości do zaworu, które mogłyby być przyczyną ewentualnych nieszczelności.**

### 4. Żegluga łodzią

RUBY jest to trzyosobowa uniwersalna łódź z otwartą rufą do różnych zastosowań

(turystyka wodna, wędkowanie, itp.).

Osoba pływająca pontonem powinna przestrzegać przepisów żeglugowych. Ponton RUBY może prowadzić osoba nie posiadająca uprawnień, pod warunkiem, że w wystarczającym stopniu zapoznała się z techniką sterowania małą łódką oraz z przepisami żeglugowymi obowiązującymi w danym kraju.

Łódź swoją konstrukcją umożliwia żeglugę na wodach stojących i powoli płynących do stopnia trudności WW 2. Do

napędu służą dłuższe wiosła kanadyjskie lub silnik o mocy maks. 4 kW. Podczas rejsu osoby siedzą w wyznaczonym miejscu i muszą mieć na sobie kamizelkę ratunkową. W razie zalania wnętrza łodzi wodą wodę można wylać ściągając fartuch z linką elastyczną (21) poniżej poziomu dna łodzi – patrz detal E.

### OSTRZEŻENIE

**Przed żegluga należy sprawdzić, czy rzeki, tereny wodne lub regiony, w których mamy zamiar pływać nie są objęte żadnymi specjalnymi przepisami i nakazami lub zakazami, których należy przestrzegać.**

**Łódź nie jest przeznaczona do holowania przez motorówkę, nie wolno ją ciągnąć i w nadmierny sposób eksploatować. Należy pamiętać o bezpiecznym zapakowaniu ostrych lub szpiczastych przedmiotów.**

**Cenne przedmioty należy włożyć do nieprzemakalnego opakowania i przymocować do łodzi.**

**Promienie słoneczne negatywnie wpływają na gumową warstwę powierzchni łodzi, dlatego po każdym pływaniu należy położyć ją w cieniu.**

### OSTRZEŻENIE

- **Na dużych akwenach (morze, jeziora) należy zwrócić uwagę na wiatr wiejący od lądu. Może on uniemożliwić powrót na brzeg!**
- **Pontonu nie wolno używać w trudniejszych warunkach, jak np. ograniczona widoczność (noc, mgła, deszcz).**
- **Opuszczenie pontonu przy wywrocie należy wcześniej dobrze przećwiczyć na spokojnej wodzie!**

**Charakterystyka stopnia trudności WW 2 - umiarkowanie trudna:**

- *nieregularne fale i prądy, średnie progi skalne, słabe odwoje i wiry, niskie stopnie, małe progi w mocno meandrujących lub mało przejrzystych korytach rzek*
- *regularny prąd i niskie regularne fale, małe progi skalne, łatwe przeszkody, częste meandry z szybko płynącą wodą.*

**Subiektywne warunki jazdy po dzikiej wodzie WW 2:**

- *znajomość wszystkich podstawowych sposobów wiosłowania do przodu i do tyłu, sterowania i obsługi łodzi. Umiejętność oceny stopnia trudności i stanu wody. Znajomość prostego ratowania. W razie dłuższych wypraw kondycja fizyczna, umiejętność pływania.*

**Wyposażenie techniczne dla WW 2:**

- *wzrotne otwarte łodzie (typ ślalomowy), bardziej wskazane kryte łodzie, pływające wiosła o minimalnej wyporności 7,5 kg*

### OSTRZEŻENIE

**Prosimy zwrócić szczególną uwagę przy wyborze kamizelki. Kamizelka ratunkowa musi posiadać etykietkę z informacjami o nośności i certyfikat bezpieczeństwa.**

### 5. Składanie łodzi – patrz rys. Nr 3

Przed złożeniem zdemontuj ławki i pawęż. Drobne wyposażenie ulóż do torby siatkowej. W kajaku nie mogą zostać ostre przedmioty. Wyczyść i wysusz łódź. Wypuść ze wszystkich komór powietrze. Spuszczanie powietrza można przyspieszyć zwijając łódź w stronę zaworów. Opróżniona łódź rozłóż w różnym miejscu i poskładaj – patrz rys. nr 3.

Rozłóż łódź płasko. oba boczne walce złóż w kierunku wzdłuż-

nym na pół tak, aby nie przekraczały powierzchni dna. Następnie zwijaj łódź z obu stron do środka. Zwinięte połowy przelóż przez siebie i ściągaj poprzęgiem ściągającym. Wsuń do worka transportowego, włóż ławkę, pawęż i drobne akcesoria. Wyciśnij z worka powietrze, koniec worka zwini i zapnij klamrami

## 6. Konserwacja i przechowywanie

Na gumową powierzchnię łodzi nie wpływają dobrze: olej, benzyna, toluen, aceton, nafta i podobne rozpuszczalniki. Po każdym zanieczyszczeniu i przed przechowaniem łódź należy umyć letnią wodą z dodatkiem mydła lub środka czyszczącego. Po użyciu w wodzie morskiej łódź należy starannie opłukać. Zaleca się sprawdzić stan zaworów powietrznych i nadciśnieniowych.

W przypadku nieszczelnego zaworu można z użyciem specjalnego klucza do zaworów wykręcić z łodzi korpus zaworu i wyczyścić membranę strumieniem sprężonego powietrza lub wody. Przed przechowaniem radzimy natrzeć powierzchnię kajaka specjalnym środkiem do konserwacji powierzchni łódek, który czyści, impregnuje materiał i chroni przed innymi zanieczyszczeniami, ewent. wytwarza ochronny filtr-UV. Do konserwacji zasadniczo nie używać środków zawierających sylikon. Czystą i suchą łódkę przechowywać w ciemnym i suchym miejscu przy temperaturze (10–25 °C). W razie przechowywania łodzi przez dłuższy okres zalecamy od czasu do czasu na 24 godziny napompować łódź, aby nie doszło do przeleżenia. Co najmniej raz na dwa, trzy lata zalecamy przeprowadzić przegląd łodzi w serwisie producenta lub innym autoryzowanym serwisie.

Staranne użytkowanie i konserwacja zwiększa żywotność łodzi.

## 7. Warunki gwarancji

Okres gwarancyjny wynosi 24 miesiące i liczy się od daty sprzedaży.

Producent świadczy bezpłatną naprawę lub odszkodowanie za wady o charakterze materiałowym lub produkcyjnym.

## 8. Naprawa łodzi

Uszkodzoną łódź można łatwo samemu naprawić za pomocą dostarczonego zestawu naprawczego.

### Klejenie:

- na łodzi zaznaczyć uszkodzone miejsce i dobrać łatę o odpowiedniej wielkości,
- powierzchnia łaty i klejonego miejsca musi być sucha, czysta, bez resztek starego kleju,
- łatkę oraz miejsce uszkodzone odtłuścić acetonem lub benzyną,
- na obie klejone powierzchnie nanieść cienką warstwę kleju, po zaschnięciu nanieść drugą warstwę kleju,
- po podoschnięciu drugiej warstwy kleju przyłożyć łatę na uszkodzone miejsce, silnie przycisnąć i obciążyć ewentualnie rozwałkować na równej powierzchni,

Przy wykonywaniu drobnych napraw (przekłucie) łódź można nadmuchać i kontynuować żeglugę już po 30 minutach, natomiast w przypadku większych napraw polecamy odczekać 24 godziny. Większe uszkodzenia radzimy oddać do naprawy producentowi lub do autoryzowanego serwisu.

## Serwis gwarancyjny i pogwarancyjny zapewnia producent:

GUMOTEX, a. s.  
Mládežnická 3062/3a  
690 75 Břeclav  
Republika Czeska

## 9. Sposób likwidacji produktu

Poprzez składowanie na wysypisku odpadów komunalnych.

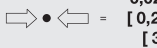






## 10. Sposób likwidacji opakowania

Karton – recykling według symboli podanych na opakowaniu.  
Folia kurczliwa PE-LD (nisko gęstniejący polietylen złożony) – recykling według symboli podanych na opakowaniu.





## 11. Tabliczka producenta

Każda łódź jest wyposażona w tabliczkę producenta z zaznaczonymi najważniejszymi parametrami technicznymi. Prosimy nie przekraczać podanych wartości. Szczególnie ważne jest nie przeciążanie łodzi i zachowanie przepisowego maksymalnego ciśnienia eksploatacyjnego w komorach powietrznych.

### Rysunek i objaśnienia symboli

<b>Ruby</b>	
Made in Czech Republic	
<b>GUMOTEX</b>	
EN ISO 6185 - 1, II	
Design cat. D	
CE 2371	
 = 0,02 MPa [ 0,2 Bar ] [ 3 PSI ]	 = 3  = 0
 +  +  =	<b>370 kg</b> [ 816 lbs ]
 - 4 kW	<b>WW 2</b>
467	

### Objaśnienia symboli:

-  maksymalne ciśnienie eksploatacyjne  
 maksymalna liczba osób  
 +  maksymalna nośność

## 12. OSTRZEŻENIE

Sporty wodne mogą być bardzo niebezpieczne i wymagają dobrej kondycji fizycznej. Użytkownik tego produktu powinien być świadomy, że ich uprawianie może być przyczyną powstania poważnego zranienia lub śmierci. Podczas użytkowania tego produktu należy przestrzegać następujących zasad bezpieczeństwa:

- należy zapoznać się ze sposobem używania tego typu łodzi.
- przejść szkolenie w zakresie udzielania pierwszej pomocy kończące się otrzymaniem zaświadczenia oraz zapewnić środki pierwszej pomocy, środki ratownicze/bezpieczeństwa, które należy mieć zawsze przy sobie.
- zawsze używać kamizelkę ratunkową posiadającą certyfikat.
- zawsze używać odpowiedniego kasku, tam gdzie wymagają tego warunki, ubierać się odpowiednio do warunków atmosferycznych; zimna woda i/lub zimna pogoda mogą być przyczyną przeziębienia.
- przed każdym użyciem sprawdzić wyposażenie, czy nie ma uszkodzenia.
- nigdy nie wypływać w rejs samemu.
- nigdy nie wypływać na rzekę, jeżeli stan jej wody jest wysoki
- zwracać uwagę na poziom wody, niebezpieczne prądy

i zmiany atmosferyczne, na morzu należy zwracać uwagę na zmiany przypiływu i odpływu.

- sprawdzać nieznane odcinki rzek, przenosić łódź przez niebezpieczne miejsca.
- nie przeceniać swoich sił na wodzie, zachować ostrożność.
- przed wypłynięciem skonsultować swój stan zdrowia z lekarzem.
- w sprawach użytkowania wyrobu zalecamy stosować się do zaleceń producenta.
- przez użyciem tego wyrobu nie zażywać alkoholu i narkotyków.
- jeżeli do łodzi jest dostarczane wyposażenie dodatkowe, to należy używać tylko materiałów zatwierdzonych przez producenta.
- przed pierwszym użyciem tego wyrobu należy przeczytać podręcznik użytkownika.

Użytkownik tego wyrobu powinien mieć opanowane podstawowe umiejętności z zakresu uprawiania sportu wodnego oraz mieć świadomość ryzyka związanego z uprawianiem tego sportu.

**Karta gwarancyjna stanowi załącznik do niniejszego podręcznika.**

## Пособие для пользователей лодка "RUBY"

версия 4/2016 г.



- Конструкторская категория «D» – «защищенные воды» согласно постановлению правительства Чешской Республики № 174/2005 Сб. законов и в соответствии с законом Чешской Республики № 22/1997 Сб. законов, в действующей редакции, и последующих законодательных актов.
- Плавающее средство для отдыха сконструировано для плавания по защищенным внутренним водам и в прибрежных водах, где может сила ветра достигать 4-й степени по шкале Бофорта (Beaufort) включительно и высота волн до 0,3 м, случайно с волнами до высоты 0,5 м, вызванными напр. встречными плавучими средствами.
- Лодка изготовлена в соответствии со стандартом EN ISO 6185-1, категория II.
- Сопутствующие нормы: EN ISO 10087, EN ISO 10240, EN ISO 14945.

## РЕЕСТР:

Уважаемый клиент,

настоящее пособие Вам должно помочь легко и безопасно овладеть Вашим плавучим средством.

Пособие содержит подробное описание плавучего средства, представляемого или встроеного оснащения, его комплектов и информацию о его управлении и уходе за ним. Пожалуйста, прочитайте пособие внимательно и познакомьтесь с плавучим средством до его использования.

Если это Ваше первое плавучее средство, или Вы меняли тип плавучего средства и Вы его хорошо не знаете, познакомьтесь с его обслуживанием и управлением до Вашего первого самостоятельного плавания для Вашей безопасности, удобства. Ваш продавец или национальная федерация по яхтингу или клуб Вам с удовольствием порекомендуют соответствующие курсы или квалифицированных инструкторов.

Не выплывайте до тех пор пока условия плавания (сила ветра и высота волн) не будут отвечать конструкционной категории Вашего плавучего средства и Вы и Ваша команда не будете способны в этих условиях плавучим средством управлять.

Пожалуйста храните настоящее пособие в надежном месте и передайте его новому владельцу, если вы плавучее средство продадите.

1. Контрольная таблица	страница 33
2. Техническое описание	33
3. Инструкция по надуванию	33
4. Плавание на лодке	34
5. Складывание лодки	34
6. Уход и хранение	34
7. Гарантийные условия	34
8. Ремонт лодки	35
9. Способ ликвидации изделия	35
10. Способ ликвидации упаковки	35
11. Щиток изготовителя – объяснение символов	35
12. Предупреждение	35



## 1. КОНТРОЛЬНАЯ ТАБЛИЦА

(ориентировочные размеры действительны для лодки в накачанном состоянии)

	<b>RUBY</b>
Длина (см)	430
Ширина (см)	108
Диаметр боковых баллонов (см)	31
Количество воздушных камер	3
Макс. рабочее давление	0,02 МПа [0,2 Bar/3 PSI]
Max. nosnost (kg)	370
Масса (кг)	23
Макс. мощность двигателя (кВт)	4 [5,4 hp]
Макс. масса двигателя (кг)	28
Макс. количество человек	3
Размеры сложенной лодки (см)	65 × 42 × 30
Размеры коробки (см)	76 × 50 × 34
Осадка (см)	20
Наивысшая прочная точка над уровнем воды (см)	50

## 2. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОПИСАНИЕ

- см. рис. 1

1. боковой баллон (цилиндр)
2. днище
3. клапан PUSH/PUSH – позволяет надувать / спускать, регулировать и измерять давление с помощью манометра
4. напорный клапан
5. желтый щиток "предупреждение"
6. щиток изготовителя
7. передняя палуба
8. эластичный шнур для закрепления багажа
9. мягкое сидение (с пеной)
10. захват сидения
11. винт с пластмассовой гайкой (см. деталь А)
12. захват шнура безопасности
13. шнур безопасности
14. якорный шнур
15. трубчатый захват
16. эластичный шнур с карабинами
17. захват D-кольцо
18. захват весла
19. транец для крепления двигателя
20. захват транца
21. фартук с эластичным шнуром (деталь В)
22. захват фартука (захват с D-кольцом)
23. захват ремня для крепления батареи

### ПРИНАДЛЕЖНОСТИ ПОСТАВЛЯЕМЫЕ ВМЕСТЕ С ЛОДКОЙ:

Dry bag 100 л, компрессионный ремень для стягивания свернутой лодки, руководство для пользователя с гарантийным листом, пенопластовая губка, ремонтный набор, содержащий клей, заплатки, клапанные редукторы, 2 шт. запасных винтов с пластмассовой гайкой для крепления сидения и транца.

## 3. ИНСТРУКЦИЯ ПО НАДУВАНИЮ

Разложите лодку. С помощью винтов и пластмассовых гаек прикрепите сидения (9) – см. деталь А. С помощью 4 шт. более длинных винтов и пластмассовых гаек прикрепите транец для крепления двигателя (19) к захватам

транца (20). Затем пристегните фартук с эластичным шнуром (21) к захватам фартука (22) – см. деталь В.

Воздушные камеры надувайте в следующем порядке: днище (1) и затем боковые баллоны (2). Для надувания пригоден ножной или пришнуровой насос с использованием клапанной редукции – см. рис. 2b (редукция является частью ремонтного набора). До начала надувания проверьте состояние клапанов. Клапаны приведите в положение "закрыто". Обслуживание клапана – см. рис. 2. Воздушные камеры надуйте на заданное эксплуатационное давление. Для определения правильной величины рабочего давления используйте манометр с соответствующим переходником (принадлежности по выбору) - см. рис. № 2а. Ключ для монтажа клапана – см. рис. 2с имеется в избираемых принадлежностях.

Под передней палубой образуется пространство для укладки багажа, который закрепите эластичным шнуром с карабинами (16) – см. деталь С.

Подвесной двигатель закрепите к транцу после полного надувания лодки. Монтаж проводите так, чтобы не защемить фартук с эластичным шнуром между корпусом двигателя и транцем – см. деталь D.

Батарею двигателя можно закрепить к днищу лодки протягиванием компрессионного ремня (для стягивания свернутой лодки) захватами (23) – см. деталь F.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Максимальное рабочее давление в воздушных камерах 0,02 МПа. Повышение температуры окружающей среды (напр. под воздействием солнечного освещения) может повысить давление в камерах лодки в несколько раз. После извлечения лодки из воды рекомендуем частично выпустить воздух из всех воздушных камер лодки. Этим предотвратите возможную деформацию воздушных камер. Давление воздуха потом регулярно контролируйте

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

При использовании лодки клапан всегда закрывайте крышкой. Воспрепятствуйте так попаданию в клапан нечистот, которые могут в будущем стать причиной неплотности.

## 4. ПЛАВАНИЕ НА ЛОДКЕ

RUBY - трехместная универсальная лодка с открытой кормой для различных видов применения (водный туризм, рыбалка и пр.).

Участник плавания по водному пути обязан соблюдать правила плавания по водному пути. Надувным лодка RUBY может управлять лицо без документов, подтверждающих его дееспособность, после того, как оно ознакомилось с техникой управления малым плавательным средством, а также в объеме, необходимом для его управления, а также в соответствии с предписаниями в отношении плавания, действующими в соответствующем государстве.

Лодка по своей конструкции допускает плавание в стоячих водах до спокойно текущих вод, степень трудности WW 2. Для передвижения можно использовать весла для каноя или электродвигатель максимальной мощности 4 кВт. Во время плавания участники сидят на определенных местах и должны иметь надетыми спасательные жилеты. В случае заливания внутреннего пространства лодки водой, воду можно вылить стягиванием фартука с эластичным шнуром (21) ниже уровня днища лодки – см. деталь E.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

До начала плавания проверьте, если на реке, водоеме или в области, в которой намереваетесь передвигаться, не существуют какие-то особые постановления или запреты и приказы, которые необходимо соблюдать.

Лодка не предназначена для тяги на буксире за моторной лодкой, ее нельзя тянуть, волочить или иначе чрезмерно нагружать.

Острые или стрельчатые предметы должны быть безопасно завернуты. Ценные предметы вложите в непромокаемую упаковку и прикрепите к лодке.

Резиновому слою на поверхности лодки вредит солнечный свет, поэтому целесообразно лодку после каждого плавания уложить в тени.

### ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:

- На больших водных пространствах (море, озеро) обращайтесь внимание на водные потоки и ветер, который дует с берега. Возникает опасность невозможности возврата.
- лодка нельзя использовать даже в умеренно плохих погодных условиях, напр. сниженная видимость (ночь, туман, дождь)
- Расслабление фиксирующих ремней и оставление лодки во время переворота необходимо предварительно разучить на спокойной воде!

**Характеристика степени трудности WW 2 - умеренно тяжелая:**

- нерегулярные волны и токи, средние пороги, слабые валы и водовороты, низкие сливы, малые пороги в сильно извилистом или не обзорном русле реки.
- регулярный ток и низкие регулярные волны, малые пороги, простые препятствия, частые меандры с быстротекущей водой.

**Субъективные предпосылки для плавания по бурной воде WW 2:**

- знание всех основных гребков вперед и назад, управление и владение лодкой. Способность оценить трудность и состояние водного пути. Знание простых спасательных приемов. При продолжительных турпоходах важна физическая тренированность. умение плавать.

**Техническое оснащение для WW 2:**

- поворотливые открытые лодки (спаломный тип), более пригодные закрытые лодки, спасательный жилет с минимальным водоизмещением 7,5 кг

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Выбору спасательного жилета уделите чрезвычайное внимание. Спасательный жилет должен быть снабжен щитком с информацией о грузоподъемности и сертификатом безопасности.

## 5. Складывание лодки

– см. рис. 3

Перед складыванием лодки демонтируйте сидения и трапец. Мелкие принадлежности уложите в сетчатый мешок. В лодке не должно остаться никаких острых предметов. Лодку вычистите и высушите. Из всех камер выпустите воздух. Выдувание можно ускорить сматыванием лодки по направлению к клапанам. Сдутую лодку разложите на ровное основание и сложите - см. рис. 3. Разложите лодку на ровном месте. Боковые баллоны переложите в продольном направлении пополам так, чтобы не выходили за площадь днища. Затем лодку сворачивайте с обеих сторон к центру. Свернутые половины переложите одну на другую и затяните компрессионным ремнем. Всуньте в транспортный мешок, приложите сидения, трапец и мелкие принадлежности. Из мешка выдавите воздух и конец мешка сверните и зажмите пряжками.

## 6. УХОД И ХРАНЕНИЕ

Для резинового слоя на поверхности лодки вредно длительное воздействие масла, бензина, толуола, ацетона, керосина и похожих растворителей. После каждого загрязнения и перед укладкой на хранение помойте лодку теплой водой с добавкой мыла или сапуната. Тщательно ополосните лодку необходимо после плавания в морской воде. Целесообразно проверить состояние надувных и паровоздушных клапанов. У неплотного клапана можно с помощью специального ключа для клапанов вывинтить клапан из лодки и прочистить мембрану током сжатого воздуха или воды. Перед укладкой на хранение рекомендуем смазать поверхность байдарки средством для ухода за поверхностью лодок, которое очищает, пропитывает материал против дальнейшего загрязнения или же создает защитный UV-фильтр. Для ухода ни в коем случае не используйте силикон. Чистую сухую лодку храните в темном сухом месте при температуре (10–25) °C. При длительном хранении рекомендуем лодку изредка на 24 часа надуть. Минимально один раз за два - три года рекомендуем провести сервисный осмотр изготовителем в авторизованном ремонтном учреждении.

Заботливым обращением и уходом можно увеличить срок службы лодки.

## 7. ГАРАНТИЙНЫЕ УСЛОВИЯ

Срок гарантии - 24 месяца считается со дня продажи. Изготовитель предоставляет бесплатный ремонт или возмещение за дефекты материала или производственного характера.

Гарантия не распространяется на повреждения воздушных камер под влиянием давления высшего, чем рекомендованное рабочее давление !!!

## 8. РЕМОНТ ЛОДКИ

Поврежденную лодку отремонтируете и самостоятельно с помощью приложенного клеящего набора.

### Порядок заклеивания:

- на лодке обозначьте поврежденное место, в зависимости от его размера подготовьте заплатку;
- поверхность заплатки и заклеиваемого места всегда должна быть сухой, чистой, без остатков старого клея;
- заплатку и поврежденный участок обезжирить ацетоном или бензином;
- на обе склеиваемые поверхности нанесите клей, после его засыхания нанесите еще один слой клея;
- после просыхания второго слоя клея приложите заплатку к поврежденному месту, придавите ее с большой силой или закатайте ее валиком на ровном основании;

В случае мелкого ремонта (прокол) можно лодку надуть и продолжать плавание уже спустя 30 минут, при более крупном ремонте рекомендуется подождать 24 часа. Более сложный ремонт рекомендуем проводить непосредственно у изготовителя или в авторизованной мастерской.

### Гарантийный и постгарантийный ремонт обеспечивает изготовитель:

АО GUMOTEX  
Mládežnická 3062/3a,  
Младечницка ул. 3062/3a  
690 75 Břeclav, Бржецлав

## 9. СПОСОБ ЛИКВИДАЦИИ ИЗДЕЛИЯ

Лодку ликвидируйте путем ее отвоза на свалку бытовых отходов.

## 10. СПОСОБ ЛИКВИДАЦИИ УПАКОВКИ

Картон – рециклировать по символам, указанным на упаковке.


Сжимающаяся пленка PE-LD (разветвлённый полиэтилен низкой плотности) - рециклирование согласно символов, указанных на упаковке.

## 11. Щиток изготовителя – объяснение символов

Каждая лодка снабжена щитком изготовителя с обозначенными важнейшими техническими параметрами. Пожалуйста, соблюдайте эти величины. Главным образом не перегружайте лодку и соблюдайте предписанное максимальное давление в воздушных камерах.

### Условные обозначения:

 максимальное рабочее давление

 максимальное количество людей

 максимальная нагрузка

## 12. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Водный спорт может быть очень опасным и требовательным к физической подготовке. Пользователь настоящего изделия должен осознавать, что эта деятельность может стать причиной серьезного поранения или смерти. При использовании настоящего изделия соблюдайте указанные ниже нормы безопасности:








- Ознакомьтесь со способом использования данного типа лодки.
- Обеспечьте себе курс первой помощи с аттестатом и принадлежности для оказания первой помощи и спасательные / предохранительные средства носите всегда с собой.
- Всегда пользуйтесь сертифицированным спасательным жилетом.
- Там, где это необходимо по условиям, надевайте соответствующую каску, одевайтесь в соответствии с погодными условиями, холодная вода и / или холодная погода могут быть причиной переохлаждения.
- Перед каждым использованием проверьте ваше снаряжение, нет ли на нем признаков повреждения.
- Никогда не выходите на воду в одиночку.
- Никогда не выходите на реку, если уровень воды явно высокий.
- Обращайте внимание на поверхность воды, опасные течения и изменения погоды, на море будьте внимательны к изменениям прилива и отлива.
- Осматривайте незнакомые отрезки рек, в местах, где это необходимо, лодку переносите.
- Не переоценивайте свои способности на воде, будьте осторожны.
- До выезда на воду проконсультируйте свое состояние здоровья с врачом.
- Соблюдайте указания изготовителя, касающиеся использования настоящего изделия.
- Перед использованием настоящего изделия не принимайте алкоголь и наркотики.
- Если с лодкой поставляется другое оснащение, используйте только материалами, одобренными изготовителем.
- До использования настоящего изделия прочитайте пособие пользователя.

Пользователь настоящего изделия должен владеть основными приемами водных видов спорта и осознавать риски, которые с этим спортом связаны.

Гарантийный талон является приложением настоящего пособия.

**Ruby**

Made in Czech Republic **GUMOTEX**

<b>EN ISO 6185 - 1, II</b>	<b>CE 2371</b>
Design cat. <b>D</b>	
 = <b>0,02 MPa</b> [ 0,2 Bar ] [ 3 PSI ]	 = <b>3</b>  = <b>0</b>
 +  +  =	<b>370 kg</b> [ 816 lbs ]
 - <b>4 kW</b>	<b>WW 2</b>

467

**dle Nařízení vlády České republiky 174/2005 Sb.**

**VÝROBCE:**  
**GUMOTEX, akciová společnost**  
**Mládežnická 3062/3a**
**690 75 Břeclav**
**IČO: 16355407**
**Zapsáno v OR KS Brno, odd. B, vl. 413**

prohlašuje a potvrzuje na svou výlučnou odpovědnost, že níže uvedené rekreační plavidlo splňuje stanovené technické požadavky v citovaném nařízení vlády, požadavky uvedených harmonizovaných norem a při stanoveném účelu a způsobu použití je bezpečný.

**VÝROBEK: RUBY – NAFUKOVACÍ ČLUN**

RUBY je třímístný univerzální člun s otevřenou záďí pro rozmanité použití (vodní turistika, rybaření, apod.). Používá se pro terény obtížnosti až WW 2 – mírně těžká (střední peřeje, nepravidelné vlny, slabé válce a víry, malé peřeje v silně meandrujících nebo málo přehledných řečištích). Pádlující osoby sedí na sedačkách a k pohonu používají motor o max. výkonu 4 kW nebo delší kanoistická pádla. Osoby na sobě musí mít plovací vestu. Je nutné dodržovat plavební řád.

**DRUH POHONU:** motor o max. výkonu 4 kW nebo delší kanoistická pádla

Gumotex, a. s. přijal opatření v úrovni dané postupy podle ČSN ISO 9001, kterými zabezpečuje shodu všech výrobků uváděných na trh s technickou dokumentací a se základními požadavky.

Dle nařízení vlády 174/2005 Sb., kterým se stanoví technické požadavky na rekreační plavidla, na částečně zhotovená rekreační plavidla a na jejich vybrané části, na vodní skútry a pohonné motory rekreačních plavidel a vodních skútrů a jejich některé části, byl člun RUBY zaříděn do konstrukční kategorie D - „chráněných vod“ – plavidla konstruovaná pro plavbu na vnitrozemských vodních cestách, kde lze očekávat sílu větru dosahující stupeň 4 včetně a určující výšku vlny do 0,3m včetně, s příležitostnými vlnami do 0,5m, způsobenými například míjejícími plavidly.

**SEZNAM POUŽITÝCH DOKUMENTŮ A NOREM:**

Nařízení vlády 174/2005 Sb., kterým se stanoví technické požadavky na rekreační plavidla, na částečně zhotovená rekreační plavidla a na jejich vybrané části, na vodní skútry a pohonné motory rekreačních plavidel a vodních skútrů a jejich některé části;

114/1995 Sb., o vnitrozemské plavbě

223/1995 Sb., o způsobilosti plavidel k provozu na vnitrozemských vodních cestách

42/2015 Sb., o způsobilosti osob k vedení a obsluze plavidel

ČSN EN ISO 6185-1 Nafukovací čluny - Část 1: Čluny s maximálním výkonem motoru 4,5 kW

ČSN EN ISO 10087 Malá plavidla – Identifikace lodního trupu – Kódový systém

ČSN EN ISO 10240 Malá plavidla – Příručka uživatele

ČSN EN ISO 14945 Malá plavidla – Štítek plavidla

PND 44-783-08 Nafukovací čluny a jiné nafukovací výrobky

**PŘÍLOHY – DOKUMENTACE ULOŽENÁ U VÝROBCE:**

Technická dokumentace k posouzení shody

Nahrazuje vydání z 11. 12. 2013

V Břeclavi 17. 2. 2016

Vypracoval: L. Gasnářková, TI

**Identifikační údaje o osobě pověřené podepisovat za výrobce: Ing. Vojtěch Hrubý, ředitel OZ3**



**VÝROBCA:**  
**GUMOTEX, akciová spoločnosť**  
**Mládežnícká 3062/3a**

**690 75 Břeclav**  
**IČO: 16355407**

**Zapísaná v OR KS Brno, odd. B, vl. 413**

Vydané v súlade so smernicou Európskeho parlamentu a Rady 94/25/ES – smernica zo 16. júna 1994 o aproximácii zákonov, iných právnych predpisov a správnych opatrení členských štátov týkajúcich sa rekreačných plavidiel a smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2003/44/ES zo 16. júna 2003, ktorou sa mení smernica 94/25/ES o aproximácii zákonov, iných právnych predpisov a správnych opatrení členských štátov týkajúcich sa rekreačných plavidiel.

## VÝROBOK: RUBY – NAFUKOVACÍ ČLN

RUBY je trojmiestny univerzálny čln s otvorenou kormou na rozmanité použitie (vodná turistika, rybárčenie, a pod.). Používa sa pre terény obťažnosti až WW 2 – mierne ťažké (stredné kaskády, nepravidelné vlny, slabé valce a víry, malé kaskády v silne meandrujúcich alebo málo prehľadných riečiskách). Pádlujúce osoby sedia na sedačkách a na pohon používajú motor s max. výkonom 4 kW alebo dlhšie kanoistické pádla. Osoby musia mať na sebe plávajúcu vestu. Musí sa dodržiavať plavebný poriadok.

**DRUH POHONU:** motor s max. výkonom 4 kW alebo dlhšie kanoistické pádla

Gumotex, a. s. prijal opatrenia na úrovni danej postupmi podľa EN ISO 9001, ktorými zabezpečuje zhodu všetkých výrobkov uvádzaných na trh s technickou dokumentáciou a so základnými požiadavkami.

Čln RUBY je zatriedený do konštrukčnej kategórie D – „vnútrozemská“ – plavidlá konštruované na plavby v chránených pobrežných vodách, v malých zálivoch, na malých jazerách, riekach a kanáloch, kde sa dá očakávať sila vetra dosahujúca stupeň 4 vrátane a určujúca výška vlny do 0,3 m vrátane, s príležitostnými vlnami do 0,5 m spôsobenými napríklad miňajúcimi plavidlami.

## ZOZNAM POUŽITÝCH DOKUMENTOV A NORIEM:

94/25/ES	Smernica Európskeho parlamentu a Rady zo 16. júna 1994 o aproximácii zákonov, iných právnych predpisov a správnych opatrení členských štátov týkajúcich sa rekreačných plavidiel
2003/44/ES	Smernica Európskeho parlamentu a Rady zo 16. júna 2003, ktorou sa mení smernica 94/25/ES o aproximácii zákonov, iných právnych predpisov a správnych opatrení členských štátov týkajúcich sa rekreačných plavidiel
EN ISO 6185-1	Nafukovacie člny – Časť 1: Člny s maximálnym výkonom motora 4,5 kW
EN ISO 10087	Malé plavidlá – Identifikácia lodného trupu – Kódový systém
EN ISO 10240	Malé plavidlá – Príručka používateľa
EN ISO 14945	Malé plavidlá – Štítko plavidla

## PRÍLOHY – DOKUMENTÁCIA ULOŽENÁ U VÝROBCU:

Technická dokumentácia na posúdenie zhody

Nahrádza vydanie z 11. 12. 2013

V Břeclavi dňa 17. 2. 2016

Vypracoval: L. Gasnářková, TI

Identifikačné údaje o osobe poverenej podpisovať za výrobcu: Ing. Vojtěch Hrubý, riaditeľ OZS



**MANUFACTURER:**  
**GUMOTEX, akciová společnost**  
**Mládežnická 3062/3a**  
**690 75 Břeclav**  
**ID No.: 16355407**

**Registered in Commercial Register at  
 Regional Court in Brno, section B, file. 413**

Issued in conformity with European Parliament and Council Directive 94/25/EC of 16 June 1994 on the approximation of the laws, regulations and administrative provisions of the Member States relating to recreational craft and European Parliament and Council Directive 2003/44/EC of 16 June 2003, amending Directive 94/25/EC on the approximation of the laws, regulations and administrative provisions of the Member States relating to recreational craft.

## PRODUCT: RUBY – INFLATABLE BOAT

RUBY is a universal, three-seat boat with an open transom for a multitude of purposes (pleasure cruising, fishing, etc.). It is used for environments of class up to WW2 – moderate difficulty (medium rapids, irregular waves, weak eddies and whirls, small rapids in heavily meandering or badly transparent watercourse). Paddling persons sit on the seats and propel the boat using long canoe paddles or an outboard engine with a maximum power of 4kW. All persons must wear life jackets. It is necessary to observe boating rules.

**TYPE OF DRIVE:** Outboard engine with a maximum power of 4 kW or long canoe paddles

Gumotex, a. s. has adopted measures at the level stipulated by EN ISO 9001, by which it assures conformity of all products launched to the market with the technical documentation and with basic requirements.

The boat RUBY is included in design category D - „inland“ – vessels designed for voyages on sheltered coastal waters, small bays, small lakes, rivers and canals when conditions up to, and including, wind force 4 and significant wave heights up to, and including, 0,3 m may be experienced, with occasional waves of 0,5 m maximum height, for example from passing vessels.

## LIST OF APPLIED DOCUMENTS AND STANDARDS:

94/25/EC	European Parliament and Council Directive of 16 June 1994 on the approximation of the laws, regulations and administrative provisions of the Member States relating to recreational craft
2003/44/EC	European Parliament and Council Directive of 16 June 2003, amending Directive 94/25/EC on the approximation of the laws, regulations and administrative provisions of the Member States relating to recreational craft
EN ISO 6185-1	Inflatable boats - Part 1: Boats with a maximum motor power rating of 4.5 kW
EN ISO 10087	Small craft - Craft identification - Coding system
EN ISO 10240	Small craft - Owner's manual
EN ISO 14945	Small craft - Builder's plate

## APPENDICES – DOCUMENTATION STORED WITH THE MANUFACTURER:

Technical documentation for assessment of conformity

Substitutes issue dated 11. 12. 2013

In Břeclav on 17. 2. 2016

Author: L. Gasnářková, TI

**Identification data on the person authorized to sign on behalf  
 of the manufacturer: Ing. Vojtěch Hrubý, director of OZ3**



**HERSTELLER:**  
**GUMOTEX, akciová spoločnosť**  
 (Aktiengesellschaft)  
 Mládežnícká 3062/3a  
 690 75 Břeclav, ID: 16355407  
 Eingetragen im Handelsregister  
 des Kreisgerichtes Brno (Brünn),  
 Abschnitt B, Einlage 413

Ausgegeben im Einklang mit der Richtlinie des Europäischen Parlaments und des Rates 94/25/EG, Richtlinie vom 16. Juni 1994, über die Annäherung der Rechts- und Verwaltungsvorschriften der Mitgliedsstaaten bezüglich der Freizeitschwimmfahrzeuge, sowie mit der Richtlinie des Europäischen Parlaments und des Rates 2003/44/EG vom 16. Juni 2003, mit welcher sich die Richtlinie 94/25/EG über die Annäherung der Rechts- und Verwaltungsvorschriften bezüglich der Freizeitschwimmfahrzeuge ändert.

## PRODUKT: RUBY – SCHLAUCHBOOT

RUBY ist ein dreisitziges Universalboot mit offenem Heck für eine vielfältige Verwendung (Wassertouristik, Angeln u. Ä.).

Verwendet wird es für Terrains der Schwierigkeitsstufe bis WW 2 - mittelschwierig (mittlere Stromschnellen, unregelmäßige Wellen, schwache Walzen und Wirbel, kleine Stromschnellen in stark Mäander bildenden oder wenig übersichtlichen Flussbetten). Die paddelnden Personen sitzen auf den Sitzen und verwenden als Antrieb einen Motor einer max. Leistung von 4kW oder längere Kanupaddel. Die Personen haben eine Schwimmweste zu tragen. Es ist die Binnenschiffahrtstraßenordnung einzuhalten.

**ART DES ANTRIEBS:** Motor einer max. Leistung von 4 kW oder längere Paddel

Die Gesellschaft Gumotex, a. s. ergreift Maßnahmen auf jenem Niveau, wie es durch die Verfahren gemäß EN ISO 9001 gegeben ist, mit welchen sie die Konformität aller auf den Markt gebrachten Produkte mit der technischen Dokumentation und mit den grundlegenden Anforderungen gewährleistet.

Das Boot RUBY ist in die Konstruktionskategorie D - „Binnengewässer“ eingestuft – Schwimfahrzeuge. konstruiert für das Befahren geschützter Ufergewässer, kleiner Buchten, kleiner Seen, von Flüssen, Kanälen, wo eine Windstärke der Stufe 4, einschließlich einer bestimmenden Wellenhöhe bis einschl. 0,3 m, mit gelegentlichen Wellen bis zu 0,5 m u.a. infolge vorbeifahrender Schwimfahrzeuge, zu erwarten ist.

## LISTE DER VERWENDETEN DOKUMENTE UND NORMEN:

94/25/EG	Richtlinie des Europäischen Parlaments und des Rates vom 16. Juni 1994 über die Annäherung der Rechts- und Verwaltungsvorschriften der Mitgliedsstaaten bezüglich Freizeitschwimfahrzeuge
2003/44/EG	Richtlinie des Europäischen Parlaments und des Rates vom 16. Juni 2003, mit welcher die Richtlinie 94/25/EG über die Annäherung der Rechts- und Verwaltungsvorschriften der Mitgliedsstaaten bezüglich Freizeitschwimfahrzeuge geändert wird
EN ISO 6185-1	Aufblasbare Boote - Teil 1: Boote mit einer Motorhöchstleistung von 4,5 kW
EN ISO 10087	Kleine Wasserfahrzeuge - Schiffskörper-Kennzeichnung - Codierungssystem
EN ISO 10240	Kleine Wasserfahrzeuge - Handbuch für Schiffsführer
EN ISO 14945	Kleine Wasserfahrzeuge - Hersteller-Schild

## ANLAGEN – BEIM HERSTELLER HINTERLEGTE DOKUMENTATION:

Technische Dokumentation zur Beurteilung der Konformität

Ersetzt die Aufgabe vom 11. 12. 2013

Břeclav, den 17. 2. 2016

Erstellt von: L. Gasnářková, TI

Identifikationsangaben zur seitens des Herstellers

zeichnungsberechtigten Person: Ing. Vojtěch Hrubý, Direktor OZ3



**CONSTRUCTEUR:**  
**GUMOTEX, société anonyme**  
**Mládežnická 3062/3a**  
**690 75 Břeclav, République tchèque**  
**Numéro d'identification (IC): 16355407**  
**Inscrit au Registre du commerce maintenu**  
**auprès de la Cour régionale de Brno,**  
**section B, dossier 413**

Délivrée conformément à la Directive 94/25/CE du Parlement européen et du Conseil du 16 juin 1994 concernant le rapprochement des dispositions législatives, réglementaires et administratives des États membres relatives aux bateaux de plaisance et à la Directive 2003/44/CE du Parlement européen et du Conseil du 16 juin 2003 modifiant la directive 94/25/CE concernant le rapprochement des dispositions législatives, réglementaires et administratives des États membres relatives aux bateaux de plaisance.

## PRODUIT: RUBY – BATEAU GONFLABLE

RUBY est un bateau universel trois places avec poupe ouverte, dont les utilisations peuvent être diverses (promenades en bateau, pêche etc.).

Il est conçu pour les voies fluviales de difficulté allant jusqu'à WW2 - faiblement difficiles (rapides de classe moyenne, vagues irrégulières, faibles tourbillons, petits rapides sur les cours d'eau à méandres ou sur ceux présentant une faible visibilité). Les personnes qui se trouvent dans le bateau sont assises sur les sièges. Le bateau est entraîné avec de longues pagaies de descente ou avec un moteur d'une puissance maximale de 4 kW. Les occupants doivent porter des gilets de sauvetage. Les règles de navigation doivent être respectées.

**PROPULSION:** longues pagaies de descente ou moteur d'une puissance maximale de 4 kW

La société Gumotex, s. a. a pris des mesures (définies par la norme EN ISO 9001) pour assurer la conformité de tous ses produits mis sur le marché à la documentation technique et aux exigences essentielles des directives.

Le navire RUBY appartient à la catégorie de conception D: navires de plaisance pour la navigation „en eaux protégées“, conçus pour des voyages dans des eaux côtières protégées, des baies de petite dimension, de petits lacs, rivières et canaux, au cours desquels le vent peut atteindre la force 4 comprise et les vagues une hauteur significative jusqu'à 0,3 mètre compris, avec des vagues occasionnelles, causées par exemple par des bateaux de passage, d'une hauteur maximale de 0,5 mètre.

## LISTE DES DOCUMENTS DE RÉFÉRENCE:

### Directives européennes

Directive 94/25/CE du Parlement européen et du Conseil du 16 juin 1994 concernant le rapprochement des dispositions législatives, réglementaires et administratives des États membres relatives aux bateaux de plaisance  
 Directive 2003/44/CE du Parlement européen et du Conseil du 16 juin 2003 modifiant la directive 94/25/CE concernant le rapprochement des dispositions législatives, réglementaires et administratives des États membres relatives aux bateaux de plaisance

### Normes

EN ISO 6185-1	Bateaux pneumatiques - Partie 1 : bateaux équipés d'un moteur d'une puissance maximale de 4,5 kW
EN ISO 10087	Petits navires - Identification du bateau - Système de codage
EN ISO 10240	Petits navires - Manuel du propriétaire
EN ISO 14945	Petits navires - Plaque du constructeur

## PIÈCES JOINTES – DOCUMENTATION DÉPOSÉE AUPRÈS DU CONSTRUCTEUR:

Documentation technique nécessaire à l'examen de conformité

Remplace l'édition du 11. 12. 2013

Fait à Břeclav, le 17. 2. 2016

Elaborée par: L. Gasnářková, TI

Nom et fonction du signataire: Ing. Vojtěch Hrubý, directeur OZ3







**FABRICANTE:**  
**GUMOTEX, akciová společnost**  
**Mládežnická 3062/3a**

**690 75 Břeclav**

**N° Identificador: 16355407**

**Inscrita en el RM del Tribunal Regional  
 en Brno, Sección B, Folio 413**

Emitido de acuerdo con la Directiva 94/25/CE del Parlamento y del Consejo Europeo de 16 de junio de 1994, relativa a la aproximación de las disposiciones legales reglamentarias y administrativas de los Estados miembros referentes a embarcaciones de recreo, y de acuerdo con la Directiva 2003/44/CE del Parlamento y del Consejo Europeo de 16 de junio de 2003 por la que se modifica la Directiva 94/25/CE referente a la aproximación de las disposiciones legales, reglamentarias y administrativas de los Estados miembros relativas a embarcaciones de recreo.

## PRODUCTO: RUBY – BOTE HINCHABLE

RUBY es un bote universal de tres plazas con la popa abierta, apto para un uso variado (piragüismo, pesca, etc.) Se utiliza para terrenos de dificultad WW 2, ligeramente difícil (rápidos medios, olas irregulares, turbulencias de nivel bajo, pequeños rápidos en ríos con muchos meandros o poca visibilidad). Las personas que reman deben llevar chaleco salvavidas y se sientan en los asientos. Para la propulsión utilizan un motor con una potencia máxima de 4 kW o remos de piragüismo largos.

Es obligado observar el reglamento de navegación.

**TIPO DE PROPULSIÓN:** motor con una potencia máxima de 4 kW o remos de piragüismo largos

Gumotex, a. s. ha recibido las medidas en el nivel establecido mediante los procedimientos en virtud de la norma EN ISO 9001, mediante las cuales garantiza la conformidad de todos los productos lanzados al mercado con la documentación técnica y con los requisitos básicos correspondientes.

La lancha RUBY está clasificada en la categoría de estructura D - "fluvial" – embarcaciones diseñadas para la navegación en aguas litorales protegidas, en las bahías pequeñas, lagos, ríos y canales pequeños, donde se puede prever una fuerza del viento que logra el grado 4 inclusive, y una altura de olas de hasta 0,3 m inclusive, con olas ocasionales de hasta 0,5 m causadas, por ejemplo, por las embarcaciones de paso.

## LISTADO DE LOS DOCUMENTOS Y NORMAS APLICADAS:

94/25/CE	Directiva del Parlamento y del Consejo Europeo de 16 de junio de 1994, relativa a la aproximación de las disposiciones legales reglamentarias y administrativas de los Estados miembros referentes a embarcaciones de recreo
2003/44/CE	Directiva del Parlamento y del Consejo Europeo de 16 de junio de 2003 por la que se modifica la Directiva 94/25/CE referente a la aproximación de las disposiciones legales, reglamentarias y administrativas de los Estados miembros relativas a embarcaciones de recreo
EN ISO 6185-1	Lanchas neumáticas - Parte 1: Lanchas con potencia máxima del motor de 4,5 kW
EN ISO 10087	Embarcaciones pequeñas – Identificación del casco del barco – Sistema de codificación
EN ISO 10240	Embarcaciones pequeñas – Manual del usuario
EN ISO 14945	Embarcaciones pequeñas – Etiqueta del fabricante

## ANEXOS – DOCUMENTACIÓN DEPOSITADA EN LA SEDE DEL FABRICANTE:

Documentación técnica para evaluar la conformidad

Sustituye la emisión del 11/12/2013

En Břeclav, a 17/2/2016

Elaborado por: L. Gasnářková, TI

**Datos de identificación de la persona autorizada para firmar por parte del fabricante:**  
**Ing. Vojtěch Hrubý, Director OZ3**



# Dichiarazione di conformità CE



**PRODUTTORE:**  
**GUMOTEX, akciová společnost**  
**Mládežnická 3062/3a**

**690 75 Břeclav**

**Codice fiscale: 16355407**

**Iscritta nel Registro delle imprese del Tribunale regionale di Brno, sez. B, fasc. 413**

Rilasciata conformemente alla Direttiva del Parlamento europeo e del Consiglio 94/25/CE del 16 giugno 1994 sul ravvicinamento delle disposizioni legislative, regolamentari ed amministrative degli Stati membri riguardanti le imbarcazioni da diporto e alla Direttiva del Parlamento europeo e del Consiglio 2003/44/CE del 16 giugno 2003, che modifica la direttiva 94/25/CE sul ravvicinamento delle disposizioni legislative, regolamentari e amministrative degli Stati membri riguardanti le imbarcazioni da diporto.

## IL PRODOTTO: RUBY – GOMMONE GONFIABILE

RUBY è un gommone universale triposto con poppa aperta adatto ai più svariati usi (turismo nautico, pesca, ecc.). Si utilizza su acque con grado di difficoltà massimo WW 2 – moderatamente difficile (rapide di media difficoltà, onde irregolari, buchi poco profondi e mulinelli deboli, piccole rapide in letti di fiumi fortemente sinuosi o poco prevedibili). Le persone che remano siedono sui sedili e per la propulsione utilizzano un motore con potenza massima di 4 kW o pagaie lunghe da canoa. Le persone devono indossare il giubbotto galleggiante. È necessario rispettare il regolamento di navigazione.

**TIPO DI AZIONAMENTO:** motore con potenza massima di 4 kW o pagaie lunghe da canoa

Gumotex, a. s. ha adottato misure conformi alle procedure riportate nella norma EN ISO 9001, atte a garantire la conformità di tutti i prodotti immessi sul mercato alla documentazione tecnica e ai requisiti di base.

Il canotto RUBY è inclusa nella categoria di progettazione D - „navigazione in acque protette“ – imbarcazioni progettate per la navigazione in acque costiere riparate, in piccole baie, laghi, fiumi e canali, in cui la forza del vento può essere pari a 4 e l'altezza significativa delle onde può raggiungere 0,3 m, con onde occasionali di altezza massima pari a 0,5 m, ad esempio a causa di imbarcazioni di passaggio.

## ELENCO DELLE NORME E DEI DOCUMENTI UTILIZZATI:

94/25/CE	Direttiva del Parlamento europeo e del Consiglio del 16 giugno 1994 sul ravvicinamento delle disposizioni legislative, regolamentari ed amministrative degli Stati membri riguardanti le imbarcazioni da diporto
2003/44/CE	Direttiva del Parlamento europeo e del Consiglio del 16 giugno 2003, che modifica la direttiva 94/25/CE sul ravvicinamento delle disposizioni legislative, regolamentari e amministrative degli Stati membri riguardanti le imbarcazioni da diporto
EN ISO 6185-1	Battelli pneumatici - Parte 1: Battelli con un motore di potenza massima di 4,5 kW
EN ISO 10087	Unità di piccole dimensioni — Identificazione dell'unità da diporto - Sistema di codificazione
EN ISO 10240	Unità di piccole dimensioni — Manuale del proprietario
EN ISO 14945	Unità di piccole dimensioni — Targhetta del costruttore

## ALLEGATI – DOCUMENTAZIONE DEPOSITATA PRESSO IL PRODUTTORE:

Documentazione tecnica per valutare la conformità

Sostituisce la versione del 11/12/2013

**Břeclav, 17/2/2016**

Elaborato da: L. Gasnářková, T1

**Dati identificativi della persona autorizzata a firmare per il produttore: Ing. Vojtěch Hrubý, direttore OZ3**



**PRODUCENT:**  
**GUMOTEX, naamloze vennootschap**  
**Mládežnická 3062/3a**

**690 75 Břeclav**

**Identificatienr.: 16355407**

**Ingeschreven in het Handelsregister van**  
**de Arrondissementsrechtbank in Brno,**  
**afd. B, invoegbl. 413**

Afgegeven in overeenstemming met de richtlijn 94/25/EG van het Europees Parlement en de Raad van 16 juni 1994 inzake de onderlinge aanpassing van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen van de Lidstaten met betrekking tot pleziervaartuigen en met richtlijn 94/25/EG van het Europees Parlement en de Raad van 16 juni 2003, waarmee Richtlijn 94/25/EG inzake de onderlinge aanpassing van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen van de Lidstaten met betrekking tot pleziervaartuigen gewijzigd wordt.

## PRODUCT: RUBY – OPBLAASBARE BOOT

RUBY is een universele boot met drie zitplaatsen en een open achterstevan voor verschillende toepassingen (watertoe-risme, hengelsport, enz.). Hij wordt gebruikt voor wateren met moeilijkheidsgraad tot WW 2 – matig moeilijk (matige stroomversnellingen, onregelmatige golven, lichte keerwaters en draaikolken, kleine stroomversnellingen in sterk kronkelende of minder goed overzienbare rivierbeddingen). De peddelende personen zitten op zitbanken en voor de aandrijving gebruiken ze een motor met een max. vermogen van 4 kW of langere kanopeddels. Alle inzittenden moeten een reddingsvest dragen. Men moet zich aan het scheepvaartreglement houden.

**SOORT AANDRIJVING:** motor met een max. vermogen van 4 kW of langere kanopeddels

Gumotex, a.s., heeft maatregelen genomen om het niveau van de gegeven werkwijzen volgens de norm EN ISO 9001, waarmee de conformiteit geregeld wordt van alle producten die op de markt gebracht worden, met de technische documentatie en met de fundamentele eisen daaraan.

De boot RUBY is ingedeeld in de constructie categorie D - „binnenlands“ - vaartuigen, geconstrueerd voor de vaart in beschermde kustwateren, in kleine baaien, op kleine meren, rivieren en kanalen, waar ten hoogste windkracht 4 verwacht kan worden en een golfhoogte van ten hoogste 0,3 m en met af en toe golven tot 0,5 m die bijvoorbeeld door passerende vaartuigen worden veroorzaakt.

## LIJST VAN GEBRUIKTE DOCUMENTEN EN NORMEN:

94/25/EU	Richtlijn van het Europese Parlement en de Raad van 16 juni 1994 inzake de onderlinge aanpassing van de wettelijke en bestuursrechtelijke voorschriften van de Lidstaten met betrekking tot pleziervaartuigen
2003/44/EU	Richtlijn van het Europese Parlement en de Raad van 16 juni 2003, waarmee richtlijn 94/25/EG inzake de onderlinge aanpassing van de wettelijke en bestuursrechtelijke voorschriften van de Lidstaten met betrekking tot pleziervaartuigen gewijzigd wordt
EN ISO 6185-1	Rubberboten - Deel 1: Boten met een maximaal motorvermogen van 4,5 kW
EN ISO 10087	Kleine vaartuigen – Identificatie van de scheepsromp – Codesysteem
EN ISO 10240	Kleine vaartuigen – Gebruikershandboek
EN ISO 14945	Kleine vaartuigen – Producentinformatie

## BIJLAGEN – DOCUMENTATIE, OPGESLAGEN BIJ DE PRODUCENT:

Technische documentatie ter beoordeling van de conformiteit

Vervangt de uitgave van 11-12-2013

**Břeclav, 17-2-2016**

Uitgewerkt door: L. Gasnářková, TI

**Identificatiegegevens over de persoon, bevoegd om voor de producent te tekenen:**

**Ing. Vojtěch Hrubý, directeur OZ3**



**PRODUCENT:**  
**GUMOTEX, spółka akcyjna**  
**Mládežnická 3062/3a**  
**690 75 Břeclav**

**IČO (REGON): 16355407**

**Zapisana w RH przy Sądzie Wojewódzkim  
 w Brnie, sekcja. B / 413**

Wydana zgodnie z Dyrektywą Parlamentu Europejskiego i Rady 94/25/WE z dnia 16 czerwca 1994 w sprawie zbliżenia przepisów ustawowych, wykonawczych i administracyjnych Państw Członkowskich odnoszących się do rekreacyjnych jednostek pływających i Dyrektywą Parlamentu Europejskiego i Rady 2003/44/WE z dnia 16 czerwca 2003, zmieniającą dyrektywę 94/25/WE w sprawie zbliżenia przepisów ustawowych, wykonawczych i administracyjnych Państw Członkowskich odnoszących się do łodzi rekreacyjnych.

## WYRÓB: RUBY – ŁÓDŹ NADMUCHIWANA

RUBY jest to trzyosobowa uniwersalna łódź z otwartą rufą do różnych zastosowań (turystyka wodna, wędkowanie, itp.). Jest przeznaczona do terenów o stopniu trudności do WW 2 - umiarkowanie ciężkie (średnie progi skalne, nieregularne fale, słabe odwoje i wiry, małe progi skalne w silnie meandrujących lub mało przejrzystych korytach rzek). Wiosłujące osoby siedzą na ławkach i do napędu używają silnika o mocy maks. 4 kW lub dłuższych wiosel kanadyjskich. Osoby muszą mieć na sobie kamizelki ratunkowe.

Jest konieczne przestrzeganie przepisów żeglugowych.

**RODZAJ NAPĘDU:** silnik o mocy maks. 4 kW lub dłuższe wiosła kanadyjskowe

Gumotex, a. s. podjęła środki na poziomie zgodnie z procedurami według EN ISO 9001, którymi zapewnia zgodność wszystkich wprowadzanych na rynek wyrobów z dokumentacją techniczną i z podstawowymi wymaganiami.

Ponton RUBY należy do kategorii konstrukcyjnej D - „śródlądowe” – jednostki pływające skonstruowane do rejsów na chronionych wodach przybrzeżnych, w małych zalewach, na małych jeziorach, rzekach i kanałach, gdzie można oczekiwać siły wiatru osiągającej stopnia 4 włącznie i wysokości fal do 0,3 m włącznie, ze sporadycznymi falami do 0,5 m wywołanymi na przykład przez mijające jednostki pływające.

## LISTA ZASTOSOWANYCH DOKUMENTÓW I NORM:

94/25/WE	Dyrektywa Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 16 czerwca 1994 w sprawie zbliżenia przepisów ustawowych, wykonawczych i administracyjnych Państw Członkowskich odnoszących się do rekreacyjnych jednostek pływających
2003/44/WE	Dyrektywa Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 16 czerwca 2003, która zmienia Dyrektywę 94/25/WE w sprawie zbliżenia przepisów ustawowych, wykonawczych i administracyjnych Państw Członkowskich odnoszących się do rekreacyjnych jednostek pływających
EN ISO 6185-1	Łodzie pneumatyczne - Część 1: Łodzie z silnikiem o maksymalnej znamionowej mocy do 4,5 kW
EN ISO 10087	Małe statki – Identyfikacja jednostki pływającej – System kodowania
EN ISO 10240	Małe statki - Instrukcja dla właściciela
EN ISO 14945	Małe statki – Tabliczka producenta

## ZAŁĄCZNIKI – DOKUMENTACJA UŁOŻONA U PRODUCENTA:

Dokumentacja techniczna do oceny zgodności

Zastępuje wydanie z 11. 12. 2013

Břeclav 17. 2. 2016

Opracował: L. Gasnářková, TI

Dane identyfikacyjne osoby upoważnionej do podpisywania w imieniu producenta: Ing. Vojtěch Hrubý, dyrektor OZ3



**ПРОИЗВОДИТЕЛЬ::**  
**Gumotex, a. s. ("Гумотекс, а.с.")**  
**Mládežnická 3062/3a**  
**690 75 Břeclav**  
**ИНО: 16355407**  
**компания зарегистрирована в торговом**  
**реестре при Областном суде в г. Брно,**  
**часть "В", запись 413**

Выданная в соответствии с Директивой Европейского парламента и Совета № 94/25/ЕС от 16 июня 1994 г. о сближении законов, правил и административных положений государств-членов, относящихся к прогулочным катерам и Директивой Европейского парламента и Совета № 2003/44/ЕС от 16 июня 2003 г., которой изменяется Директива № 94/25/ЕС от 16 июня 1994 г. о сближении законов, правил и административных положений государств-членов, относящихся к прогулочным катерам.

**ИЗДЕЛИЕ: RUBY – НАДУВНАЯ ЛОДКА**

RUBY - трехместная универсальная лодка с открытой кормой для различного применения (водный туризм, рыбалка и пр.). Используется в условиях трудности WW 2 - умеренной трудности (средние пороги, нерегулярные волны, слабые валы и водовороты, низкие перекаты, малые пороги в сильно извилистом или не обзорном русле реки). Гребущие лица сидят на сидениях и для передвижения используют электродвигатель максимальной мощности 4 кВт или удлинненные весла для каноэ. Лица в лодке должны иметь надетыми спасательные жилеты. Необходимо соблюдать судоводные правила.

**ТИП ПРИВОДА:** электродвигатель максимальной мощности 4 кВт или удлинненные весла для каноэ.

Компания Gumotex, a. s. приняла меры на уровне, определенном требованиями стандарта ЧСН ИСО 9001, которыми обеспечивается соответствие всех изделий, выводимых на рынок, технической документации и основным требованиям.

Лодка RUBY отнесена к конструкторской категории «D» - «внутренние воды» – суда, конструируемые для плавания в защищенных прибрежных водах, в небольших заливах, в небольших озерах, реках и каналах, где можно предполагать силу ветра, достигающую уровня 4 включительно, и определяющую высоту волны до 0,3 м включительно, со случайными волнами до 0,5 м, вызванными, например, встречными судами.

**ПЕРЕЧЕНЬ ПРИМЕНЕННЫХ ДОКУМЕНТОВ И СТАНДАРТОВ:**

- 94/25/ЕС Директива Европейского парламента и Совета № 94/25/ЕС от 16 июня 1994 г. о сближении законов, правил и административных положений государств-членов, относящихся к прогулочным катерам
- 2003/44/ЕС Директива Европейского парламента и Совета № 2003/44/ЕС от 16 июня 2003 г., которой изменяется Директива № 94/25/ЕС от 16 июня 1994 г. о сближении законов, правил и административных положений государств-членов, относящихся к прогулочным катерам.
- ЕН ИСО 6185-1 Надувные лодки - Часть 1: Лодки с максимальной мощностью двигателя 4,5 кВт
- ЕН ИСО 10087 Суда малые – Идентификация корпуса - Система кодирования.
- ЕН ИСО 10240 Суда малые – Руководство для владельца
- ЕН ИСО 14945 Суда малые – Щиток производителя

**ПРИЛОЖЕНИЯ - ДОКУМЕНТАЦИЯ, ХРАНИМАЯ У ПРОИЗВОДИТЕЛЯ:**

Техническая документация для оценки соответствия

Заменяет издание от 11. 12. 2013 г. **В г. Бржецлав 17. 2. 2016 г.**

Составила: Л. Гаснаркова, ТИ  
**Идентификационные данные о лице, имеющем право подписи от имени производителя:**  
**Инж. Войтех Грубы, директор OZ3**





**Gumotex, akciová společnost**  
**Mládežnická 3062/3a, 690 75 Břeclav**  
**Tel.: (+420) 519 314 111**  
**Fax: (+420) 519 314 194**  
**E-mail: [info@gumotex.cz](mailto:info@gumotex.cz)**  
**[www.gumotex.cz](http://www.gumotex.cz)**

**GUMOTEX**  
BOATS & OUTDOOR

CZ: Obrazová příručka  
 SK: Obrazová príručka  
 GB: Illustration Spread  
 D: Anlage mit Bildern

F: Annexe de figures  
 E: Anexo de imágenes  
 I: Appendice Figure

NL: Gedllustreerde bijlage  
 PL: Załącznik z ilustracjami  
 RUS: - живописные руководство

